



(GER) Start Booster

(BUL) Зарядни стартерни устройства

(CZE) Start booster

(DAN) Start-Booster

(DUT) Start Booster accu

(ENG) Start Booster

(FRE) Booster de batterie

(HRV) Starter akumulatora

(HUN) Akkumulátoros indításréségítő / bikázó

(ITA) Start Booster

(POL) Urządzenie rozruchowe Start Booster

(POR) Arrancador de baterias

(RUM) Robot de pornire

(SLO) Start Booster

(SLV) Start booster

(SPA) Arrancador de batería

(SWE) Starter Booster

(TUR) Starter Booster

5439 1 3100

5439 1 3200

5439 1 6200



Start Booster



1. Allgemeine Informationen

Bitte stellen Sie sicher, dass der Benutzer dieses Gerätes die vorliegende Betriebsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme gründlich durchgelesen und verstanden hat.

- Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die zum sicheren und störungsfreien Betrieb Ihres Start Boosters erforderlich sind.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Start Boosters gehört die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen in dieser Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie deshalb diese Betriebsanleitung immer bei Ihrem Start Booster auf.
- Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. FÖRCH weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem Verwendungszweck entspricht.
- Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckentfremdeter Anwendung bzw. Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt Theo Förch GmbH & Co. KG keine Haftung oder Gewährleistung.
- Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden Unfallverhütungsvorschriften einzuhalten.

Sicherheit

1. Verantwortung des Betreibers



Das Gerät ist zum Zeitpunkt seiner Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher. Es können vom Gerät jedoch Gefahren ausgehen, wenn es von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß, verwendet wird. Jede Person, die mit Arbeiten am oder mit dem Gerät beauftragt ist, muss daher die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten gelesen und verstanden haben.

- Betriebsanleitung stets in unmittelbarer Nähe des Gerätes aufbewahren.
- Veränderungen jeglicher Art sowie An- oder Umbauten am Gerät sind untersagt.
- Alle Sicherheits-, Warn- und Bedienungshinweise am Gerät sind in stets gut lesbarem Zustand zu halten. Beschädigte Schilder oder Aufkleber müssen sofort erneuert werden.
- Angegebene Einstellwerte oder -bereiche sind unbedingt einzuhalten.
- Benutzen Sie nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör, um Schäden und Verletzungen zu vermeiden.
- Start Boosters nur mit dem Original-Ladegerät aufladen. Ist das Ladegerät beschädigt, ist dieses sofort zu ersetzen.
- Benutzen Sie den Start Booster niemals in explosionsgefährdeten Räumen und/oder in der Nähe von feuergefährlichen Substanzen, wie Benzin, Gas, usw.
- Lagern Sie den Start Booster nicht über längere Zeit im entladenen Zustand, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Im Ruhezustand Gerät immer am mitgelieferten automatischen Ladegerät anschließen.



2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Betriebsanleitung gewährleistet. Neben den Arbeitssicherheits-Hinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutz-Vorschriften zu beachten und einzuhalten. Die Benutzung und Wartung von Werkzeugen muss immer entsprechend den lokalen staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.

- Gerät nur in technisch einwandfreien und betriebssicheren Zustand betreiben.
- Sicherheitseinrichtungen immer frei erreichbar vorhalten und regelmäßig prüfen.
- Vermeiden Sie Kurzschlüsse. Die Klemmen dürfen nicht miteinander in Kontakt kommen.
- Ziehen Sie nur an den vorgesehenen Steckern, nicht an den Kabeln.
- Kabel zur Aufbewahrung und Transport an die Haltevorrichtung am Gehäuse anbringen.
- Transport des Start Boosters darf ausschließlich über den Teleskopgriff, oder am dafür bestimmten Handgriff erfolgen.
- Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seinen Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
- Für alle Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Gefahren die vom Gerät ausgehen / Persönliche Schutzausrüstung



**ACHTUNG: Bei Nutzfahrzeugen sofort nach dem Starten die Klemmen entfernen!
EXPLOSIONSGEFAHR!**

Vor jeder Benutzung ist der Start Booster auf seine volle Funktionsfähigkeit zu prüfen. Ist die Funktionsfähigkeit nicht gewährleistet, oder werden Schäden festgestellt, darf der Start Booster nicht verwendet werden. Ist die volle Funktionsfähigkeit nicht gegeben und der Start Booster wird dennoch verwendet, besteht die Gefahr von erheblichen Körper-, Gesundheits- und Sachschäden.



Bei Gebrauch des Start Booster ist unbedingt eine Schutzbrille zu tragen.

- Alle Service- oder Reparaturarbeiten nur durch Fachpersonal durchführen lassen. Ist der Start Booster beschädigt, oder defekt geben Sie den Start Booster an FÖRCH zurück, demontieren Sie den Start Booster unter keinen Umständen selbst.
- Aus Sicherheitsgründen sind Veränderungen am Start Booster strengstens untersagt. Die Vornahme von Veränderungen führt zum sofortigen Haftungsausschluss.

Aufbau und Funktion

1. Technische Daten

Beschreibung	Start-Booster 12 V	Start Booster Trolley 12 V	Start Truck 12/24 V
Art.-Nr.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Spannung	12 V	12 V	12 / 24 V
Höchstleistung	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Batteriekapazität	25 Ah	33 Ah	2× 25 Ah
Startleistung	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Gewicht	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Wiederaufladung	230 V	230 V	230 V
Ladestrom	12 V 2 A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatisches Ladegerät	Ja	Ja	Ja
12 V Überbrückungs-/Ladekabel	Ja	Ja	Ja
Hochleistungs-Messingklemme	Ja	Ja	Ja
Ladespannung	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Lebensdauer der Batterie, bei 50 % Entladung	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen
Startkabel, Kupfer (Querschnitt)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Kabellänge	130 cm	180 cm	180 cm
Schutz gegen Spannungsspitzen	Ja	Ja	Ja
Speziell ummantelte Kabel	Ja	Ja	Ja
Integrierter Trolley	Nein	Ja	Ja
Sicherung	500 A	500 A	500 A
Ersatzsicherung	Nein	Nein	Nein
Alarm bei falscher Polarität	Nein	Ja	Ja
ON/OFF Schalter	Nein	Ja	Ja
Batterie (Anzahl)	1	1	2
IP Schutzklasse	42	42	42
Ladezeit	ca. 10 Std.	ca. 7 Std.	ca. 8 Std.
Anzahl möglicher Überbrückungen im vollgeladenen Zustand	Je nach Zustand des Fahrzeugs, Temperatur, Art und Größe des Motors max. 30 (very difficult to say. Too many variables)		



Im Ruhezustand das Gerät immer an das mitgelieferte automatische Ladegerät anschließen!

2. Geräteelemente / Lieferumfang

- Start Booster
- Automatisches Ladegerät
- Kabel für alternative Stromquelle (nur 12 V)

3. Vor Inbetriebnahme



WICHTIGER HINWEIS: Vor der ersten Benutzung des Start Boosters mindestens 48 Stunden aufladen!

HINWEIS: Bei nicht Inbetriebnahme des Start Boosters immer am mitgelieferten automatischen Ladegerät anschließen, um eine Selbstentladung und Schäden am Start Boosters zu vermeiden.

Art.-Nr. 5439 1 6200: Zuerst den Schalter auf die gewünschte Ausgangsspannung 12 V bzw. 24 V stellen.

Art.-Nr. 5439 1 3100: Prüfen Sie den Ladezustand des Start Booster, indem Sie die Prüftaste für ca. 10 Sek. gedrückt halten. Leuchten 4 LED`s auf, so ist der Start Booster einsatzbereit. Leuchten 3 oder weniger LED`s auf, so muss der Start Booster unverzüglich aufgeladen werden. Leuchten alle 5 LED`s auf, so ist das Gerät vollständig aufgeladen (die 5. LED erlischt sobald der Start Booster vom Ladegerät getrennt wird).

Art.-Nr. 5439 1 3200 u. 5439 1 6200: Prüfen Sie den Ladezustand des Start Booster, indem Sie die Prüftaste für ca. 10 Sek. gedrückt halten. Ist die angezeigte Spannung niedriger als 12,6 V bzw. 25,2 V ist der Start Booster aufzuladen.

4. Inbetriebnahme

- Schalter steht auf „OFF“!
- Schließen Sie die rote (positive) Klemme an die positive Polklemme der Batterie an.
- Schließen Sie die schwarze (negative) Klemme an die negative Polklemme der Batterie, oder an die Masse des Fahrzeuges an. Vorsicht bei beweglichen Teilen (Ventilator, Keilriemen, usw.). Achten Sie unbedingt auf die richtige Polung der Start Booster, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden. (Warneinrichtung beachten! Alarm und LED-Anzeige!)
- Achten Sie auf einen sicheren Stand des Start Boosters, den Schalter bei **Art.-Nr 5439 1 3200** auf „ON“ stellen, bei **Art.-Nr. 5439 1 6200** auf 12 V oder 24 V stellen und den Motor starten. Halten Sie beim Starten des Motors einen sicheren Abstand von der Batterie und dem Start Booster.
- Wenn der Motor läuft entfernen Sie sofort die schwarze (negative) Klemme und schalten Sie das Gerät aus.
- Dann entfernen Sie die rote (positive) Klemme.

ACHTUNG: Sollte der Motor nach 10 Sekunden nicht starten, müssen Sie den Start Booster mindestens 3 Minuten abkühlen lassen, um Schäden am Start Booster zu vermeiden.



5. Aufladen Start Booster

- Nur mit dem mitgelieferten automatischen Ladegerät die Start Booster aufladen.



ACHTUNG: Bei Art.-Nr. 5439 1 6200 wählen Sie beim Laden die Ausgangsspannung 12 V.

- Laden Sie die Start Booster während der Fahrt mit dem mitgelieferten Ladekabel über den Zigarettenanzünder auf (12 V!)

ACHTUNG: Starten Sie den Motor bevor Sie den Start Booster anschließen!

Der Start Booster muss angeschaltet sein. Bei Art.-Nr. 5439 1 6200 ist die Ausgangsspannung 12 V gewählt!



Der Start Booster ist im Ruhezustand immer am mitgelieferten automatischen Ladegerät anzuschließen!

6. Start Booster als alternative Energiequelle

Der Start Booster bietet die Möglichkeit, beim Wechseln der Batterie, als alternative Stromquelle zu dienen. Dadurch können wichtige elektronische Daten (Radio, Telefon, Uhr, Bordcomputer, usw.) erhalten bleiben. Schließen Sie den Start Booster mit dem Ladekabel einfach am Zigarettenanzünder an.

HINWEIS: Bei manchen Fahrzeugen funktioniert der Zigarettenanzünder nur bei eingeschalteter Zündung!

7. Start Booster als tragbare Energiequelle

Der Start Booster kann als tragbare Energiequelle verwendet werden. Schließen Sie einfach das Gerät mit einem 12 V Adapter an den Start Booster an. Die Spannungsversorgung von 12 V ist mit einem Schutzschalter bis 20 A abgesichert.

Wartung und Pflege

1. Wartung und Pflege

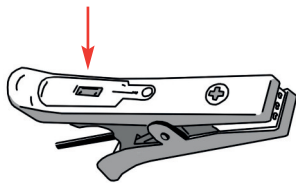
- Start Boosters stets sauber halten.
- Keine entfettenden Mittel oder Wasser verwenden, um Korrosion zu vermeiden.
- Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen unbedingt die Artikelnummer des Gerätes angeben.
- Überprüfung und Reparatur ist nur vom Fachpersonal der Firma FÖRCH/ Produkt Qualitätssicherung durchzuführen, das Ladegerät immer mit einsenden.

2. Ersatzteile

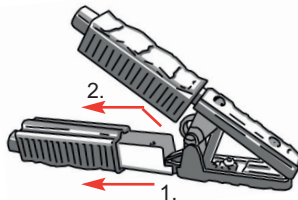
- Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, oder zum Totalausfall des Gerätes, sowie zu schweren Sach- und Körperschäden führen.
- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller, oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme
Ladegerät i.O., Start Booster wird aber nicht geladen	Batterie oder Schutzschalter defekt Sicherung im Ladestecker des Ladegerät defekt Bei Art. 5439 1 6200 falsche Ausgangsspannung gewählt	Geben Sie den Start Booster zur Überprüfung an den Hersteller Sicherung im Ladestecker ersetzen Kontrollieren Sie die gewählte Ausgangsspannung am Start Boosters
Start Booster geladen, bringt keine Leistung	Fehlerhafter Sitz der Klemmen an der Batterie Sicherung des Start Boosters defekt	Kontakt der Klemmen prüfen Sicherung prüfen, ggf. austauschen

Sicherung auf der positiven Klemme:



1. Ziehen Sie plastischen Handgriff nach hinten:



Aufbewahrung und Lagerung

1. Aufbewahrung und Lagerung:

Der Start Booster ist nur unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Im Ruhezustand Start Booster immer am mitgelieferten automatischen Ladegerät anschließen.
- Start Booster nicht im Freien aufbewahren.
- Start Booster trocken und staubfrei lagern.
- Start Booster keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur: -10 bis +35°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 60%.



Зарядни стартерни устройства



1. Обща информация

Уверете се, че потребителят на този уред е прочел внимателно и е разбрал на стоящото упътване за употреба преди първото въвеждане в експлоатация.

- Това упътване за употреба съдържа важни указания, които са необходими за безопасната и безпроблемна работа на вашето зарядно стартерно устройство.
- За да използвате зарядното стартерно устройство по предназначение, трябва да спазвате всички указания за безопасност и информацията в това упътване за употреба.
- Затова съхранявайте това упътване за употреба винаги при вашето зарядно стартерно устройство.
- Този инструмент е разработен за определени приложения. FÖRCH посочва изрично, че този инструмент не трябва да бъде изменян и/или да бъде ползван по начин, който не отговаря на неговото предназначение.
- За наранявания и щети, които произтичат от неправилна употреба или злоупотреба, или съответно нарушение на правилата за безопасност Theo FörcH GmbH & Co. KG не поема отговорност или гаранция.
- Освен това трябва да се спазват приложимите за сферата на приложение на уреда предписания за предотвратяване на злополуки.

Безопасност



1. Отговорност на потребителя

Уредът е произведен по валидни и признати правила на техниката и се счита безопасен за работа към момента на неговото разработване и производство. Въпреки това може да произлизат опасности от уреда, ако се използва от необучен персонал, при неправилна употреба или при употреба не по предназначение. По тази причина всяко лице, на което е възложено да работи по или с уреда, трябва да е прочело и разбрало упътването за употреба.

- Упътването за употреба трябва да се съхранява винаги близо до уреда.
- Всякакви изменения, както и приспособления и модификации по уреда са забранени.
- Всички указания за безопасност, предупреждения и инструкции за работа по уреда трябва винаги да са добре четими. Повредени табелки или етикети трябва веднага да бъдат подновени.
- Дадените стойности или диапазони за настройки трябва задължително да се спазват.
- Използвайте препоръчани от производителя принадлежности, за да избегнете щети и наранявания.
- Зареждайте зарядни стартерни устройства само с оригиналното зарядно устройство. Ако зарядното устройство е повредено, трябва да го подмените веднага.
- Никога не използвайте зарядните стартерни устройства в помещения с потенциално експлозивни атмосфери и/или в близост с пожароопасни вещества, като бензин, газ и т.н.
- Не съхранявайте продължително зарядното стартерно устройство в разредено състояние, за да избегнете повреди.
- Когато не използвате уреда, винаги го свързвайте с доставеното автоматично зарядно устройство.

2. Употреба по предназначение

Експлоатационната безопасност е гарантирана само при използване по предназначение в съответствие с данните в упътването за употреба. Освен указанията за експлоатация и безопасност в това упътване за употреба трябва да се следят и спазват всички правилници за безопасност, предотвратяване на злополука и защита на околната среда, които са валидни за областта на приложение на уреда. Използването и поддръжката на инструментите трябва винаги да се извършват съгласно местните, областните или държавните разпоредби.

- Ползвайте уреда само в напълно изправно техническо състояние.
- Оборудването за безопасност трябва винаги да е лесно за достъп и редовно да се проверява.
- Избягвайте къси съединения. Клемите не трябва да влизат в контакт.
- Дърпайте само предвидените щекери, а не кабелите.
- Монтирайте кабела за съхранение и транспортиране към задържащото съоръжение на корпуса.
- Транспортирането на зарядното стартерно устройство трябва да се извършва единствено чрез телескопичната дръжка или предвидената за това дръжка за носене.
- Всякаква употреба не по предназначение и/или различна от предвиденото се забранява и се счита за нецелесъобразна.
- Искове от всякакъв вид срещу производителя и/или упълномощени от него лица поради щети от неправилна употреба на уредите са изключени.
- За всякакви щети поради неправилна употреба отговорност носи само потребителят.



3. Опасности, произлизащи от уреда/лични предпазни средства

ВНИМАНИЕ: При товарни превозни средства клемите трябва да се свалят веднага след стартиране! ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ!

Преди всяка употреба зарядното стартерно устройство трябва да се провери за пълна експлоатационна изправност. Ако експлоатационната изправност не е осигурена или бъдат установени щети, зарядното стартерно устройство не трябва да се използва. Ако не е налична пълна експлоатационна изправност и стартерното зарядно устройство се ползва въпреки това, съществува опасност от значителни увреждания на здравето и материални щети.



При използване на стартерното зарядно устройство задължително трябва да се използват предпазни очила.

- Всички дейности по ремонт и поддръжка трябва да се извършват от квалифициран персонал. Ако зарядното стартерно устройство е повредено или дефектно, го върнете на FORCH, не разглобявайте самостоятелно зарядното стартерно устройство при никакви обстоятелства.
- От съображения за сигурност всички промени по зарядното стартерно устройство са забранени. Извършването на изменения води до незабавно прекратяване на гаранцията.

Конструкция и функция

1. Технически данни

Описание	Зарядно стартерно устройство 12 V	Зарядно стартерно устройство в количка 12 V	Зарядно стартерно устройство за камиони 12/24 V
Артикулен №	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Напрежение	12 V	12 V	12 / 24 V
Максимално напрежение	3.100 ампера	3.200 ампера	6.200 /3.100 ампера
Капацитет на акумулатор	25 Ah	33 Ah	2x 25 Ah
Стартов ток	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Тегло	ок. 11,7 кг	ок. 18,1 кг	ок. 26 кг
Повторно зареждане	230 V	230 V	230 V
Заряден ток	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Автоматично зарядно устройство	Да	Да	Да
12 V кабел за осъществяване на мост/ зареждане	Да	Да	Да
Клема за висока мощност от месинг	Да	Да	Да
Зарядно напрежение	макс. 14,9 V	макс. 14,9 V	макс. 14,9 V
Живот на батерията при разреждане до 50 %	са. 400 цикъла	са. 400 цикъла	са. 400 цикъла
Стартов кабел, мед (напречно сечение)	25мм ²	50мм ²	50мм ²
Дължина на кабела	130 см	180 см	180 см
Защита срещу пиково напрежение	Да	Да	Да
Кабел със специална обвивка	Да	Да	Да
Вградена количка	Неп	Да	Да
Предпазител	500 A	500 A	500 A
Резервен предпазител	Не	Не	Не
Аларма при грешна полярност	Не	Да	Да
Бутон за ВКЛ./ИЗКЛ.	Не	Да	Да
Батерия (брой)	1	1	2
Клас на защита IP	42	42	42
Време за зареждане	ок. 10 часа	ок. 7 часа	ок. 8 часа
Брой на възможни осъществявания на мост в изцяло заредено състояние	Според състоянието на превозното средство, температурата и големината на двигателя – макс. 30 (Трудно за определяне. Твърде много променливи)		



Когато не използвате уреда, винаги го свързвайте към доставеното автоматично зарядно устройство!

2. Елементи на уреда/обхват на доставката

- Зарядно стартерно устройство
- Автоматично зарядно устройство
- Кабел за алтернативен източник на ток (само 12 V)

3. Преди въвеждане в експлоатация



ВАЖНО УКАЗАНИЕ: Преди първото използване на зарядното стартерно устройство зареждайте поне 48 часа! УКАЗАНИЕ: Когато не използвате стартерното зарядно устройство, винаги го свързвайте към доставеното автоматично зарядно устройство, за да избегнете саморазреждане и щети по стартерното зарядно устройство.

Арт. № 5439 1 6200: Първо поставете превключвателя на желаното изходно напрежение 12 V или 24 V.

Арт. № 5439 1 3100: Проверете състоянието на зареждане на зарядното стартово устройство, като задържите бутона за проверка за ок. 10 сек. Ако светнат 4 светодиода, зарядното стартерно устройство е готово за работа. Ако светят 3 или по-малко светодиода, зарядното стартерно устройство трябва задължително да бъде заредено. Ако светят всички 5 светодиода, зарядното стартерно устройство е изцяло заредено (5-те светодиода изгасват, когато зарядното стартерно устройство е отделено от зарядното устройство).

Арт. № 5439 1 3200 и 5439 1 6200: Проверете състоянието на зареждане на зарядното стартово устройство, като задържите бутона за проверка за ок. 10 сек. Ако показаното напрежение е по-ниско от 12,6 V или съответно 25,2 V зарядното стартерно устройство трябва да се зареди.

4. Въвеждане в експлоатация

- Превключвателят е на „OFF“ (изкл.)!
- Свържете червената (положителна) клема към положителната клема на акумулатора.
- Свържете черната (отрицателна) клема към отрицателната клема на акумулатора или масата на превозното средство. Внимавайте с подвижните части (вентилатор, клиновидни ремъци и т.н.). Винаги съблюдавайте правилните полюси на зарядното стартерно устройство, за да избегнете наранявания и щети. (Наблюдавайте предупредителното съоръжение! Аларма и светодиодна индикация!) Уверете се, че Start Booster е в правилно положение, поставете превключвателя на "ON" за артикул No 5439 1 3200 или "ON" за артикул No. 5439 1 Настройте 6200 на 12 V или 24 V и стартирайте двигателя. при стартиране на двигателя спазвайте безопасно отстояние до акумулатора и зарядното стартерно устройство.
- Когато двигателят работи, веднага свалете черната (отрицателна) клема и изключете уреда.
- След това изключете червената (положителна) клема.



ВНИМАНИЕ: Ако двигателят не запали след 10 секунди, трябва да оставите зарядното стартерно устройство да изтине поне 3 минути, за да предотвратите щети по зарядното стартерно устройство.

5. Зареждане на зарядно стартерно устройство

- Зареждайте зарядното стартерно устройство само с доставеното автоматично зарядно устройство.



ВНИМАНИЕ: При арт. № 5439 1 6200 при зареждане изберете изходно напрежение 12 V.

- Зареждайте зарядното стартерно устройство, докато пътувате, с доставения кабел за зареждане от запалка на автомобил (12 V!)

ВНИМАНИЕ: Запалете двигателя, преди да свържете зарядното стартерно устройство! Зарядното стартерно устройство трябва да е изключено. При арт. № 5439 1 6200 трябва да е избрано изходно напрежение 12 V!



Когато не използвате зарядното стартерно устройство, винаги го свързвайте към автоматичното зарядно устройство!

6. Зарядното стартерно устройство като алтернативен енергиен източник

Зарядното стартерно устройство предлага възможност да служи като алтернативен източник на електричество при смяна на акумулатора. Така важните електронни устройства (радио, телефон, часовник, бордови компютър и т.н.) могат да продължат работа.

Просто свържете зарядното стартерно устройство към запалката на автомобила чрез кабела за зареждане.

УКАЗАНИЕ: При някои превозни средства запалката работи само при контакт!

7. Зарядното стартерно устройство като преносим енергиен източник

Зарядното стартово устройство може да се използва като преносим енергиен източник. Просто свържете уреда с 12-волтов адаптер към зарядното стартерно устройство. Захранването с напрежение от 12 V е обезопасено чрез предпазител до 20 A.

Поддръжка и грижи

1. Поддръжка и грижи

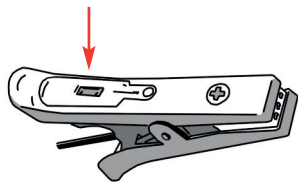
- Поддържайте зарядното стартово устройство винаги чисто.
- Не използвайте обезмаслители или вода, за да избегнете корозия.
- При всички въпроси и поръчки на резервни части задължително посочвайте артикулния номер на уреда.
- Проверката и ремонта трябва да се извършват само от специализиран персонал на фирма FÖRCH/осигуряване на качеството на продуктите, винаги изпращайте и зарядното устройство.

2. Резервни части

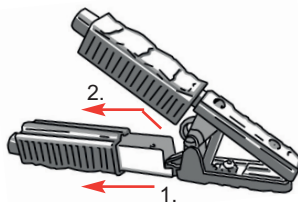
- Използвайте само оригинални резервни части на производителя.
- Грешни или неизправни резервни части може да доведат до повреди или цялостна неизправност на уреда, както и да доведат до тежки материални и телесни щети.
- При използване на непозволен резервни части се губят всякакви права за гаранция, обслужване, обезщетение и поемане на отговорност от страна на производителя или неговите пълномощници, търговци и представители.

Неизправност	Възможна причина	Мярка
Зарядното устройство работи, но зарядното стартерно устройство не се зарежда	Акумулаторът или предпазният превключвател е дефектен Предпазителят в щекера за зареждане на зарядното устройство е дефектен При арт. № 5439 1 6200 е избрано грешно изходно напрежение	Предайте зарядното стартерно устройство на производителя за проверка Сменете предпазителя в щекера за зареждане Проверете избраното изходно напрежение на зарядното стартерно устройство
Зарядното стартерно устройство е заредено, не подава ток	Неправилно свързване на клемите към акумулатора Предпазителят на зарядното стартерно устройство е дефектен	Проверете контакта на клемите Проверете предпазителя или го сменете

Предпазител на положителната клема:



1. Издърпайте пластмасовата дръжка назад:



Съхранение

1. Съхранение:

Зарядното стартерно устройство трябва да се съхранява при следните условия:

- Когато не използвате зарядното стартерно устройство, винаги го свързвайте с доставеното автоматично зарядно устройство.
- Не съхранявайте зарядното стартерно устройство на открито.
- Съхранявайте зарядното стартерно устройство на сухо място без прах.
- Не излагайте зарядното стартерно устройство на течности или агресивни субстанции.
- Температура на съхранение: -10 до +35°С.
- Относителна влажност на въздуха макс. 60%.



Návod k provozu start boosteru



1. Všeobecné informace

Zajistěte prosím, aby si uživatel tohoto přístroje před prvním uvedením do provozu důkladně přečetl tento návod k provozu a porozuměl mu.

- Tento návod k provozu obsahuje důležité pokyny, které jsou potřebné k bezpečnému a bezporuchovému provozu Vašeho start boosteru.
- K řádnému používání start boosteru patří úplné dodržování všech bezpečnostních pokynů a informací uvedených v tomto návodu k provozu.
- Mějte proto tento návod k provozu vždy v blízkosti svého start boosteru.
- Tento přístroj byl vyvinut pro určité možnosti použití. Firma FÖRCH výslovně upozorňuje na to, že tento přístroj nesmí být měněn a / nebo používán způsobem, který neodpovídá účelu jeho použití.
- Společnost Theo Förch GmbH & Co. KG nenese odpovědnost za zranění a škody, které vyplynou z neodborného použití v rozporu s účelem, resp. z porušení bezpečnostních předpisů, ani na ně neposkytuje záruku.

- Kromě toho je třeba dodržovat předpisy k bezpečnosti práce platné pro oblast použití přístroje.



Bezpečnost

1. Odpovědnost provozovatele

Přístroj byl v době svého vývoje a výroby zkonstruován podle platných, uznávaných pravidel techniky a je považován za provozně bezpečný. Může však být i nebezpečný, je-li používán nedostatečně vyškoleným personálem, neodborně nebo v rozporu s účelem, ke kterému je určen. Každá osoba, která je pověřena pracemi na přístroji nebo s ním, si proto musí před zahájením prací přečíst návod k provozu a porozumět mu.

- Návod k provozu mějte vždy v bezprostřední blízkosti přístroje.
- Změny jakéhokoliv druhu, přestavby přístroje a dodatečná montáž doplňků jsou zakázány.
- Všechny bezpečnostní a varovné pokyny a instrukce k obsluze uvedené na přístroji musejí být stále udržovány v dobře čitelném stavu. Poškozené štítky nebo nálepky se musejí ihned nahradit novými.
- Je třeba bezpodmínečně dodržovat uvedené hodnoty nebo rozsahy nastavení.
- Používejte pouze příslušenství doporučené výrobcem, abyste předešli škodám a zraněním.
- Nabíjejte start boosteru pouze pomocí originální nabíječky. Je-li nabíječka poškozená, ihned ji vyměňte.
- Nepoužívejte start boosteru nikdy v prostorách ohrožených výbuchem a / nebo v blízkosti hořlavých látek jako benzin, plyn atd.
- Neskladujte start boosteru delší dobu ve vybitém stavu, předejdete tak poškození.
 - V klidovém stavu přístroj vždy připojte k dodané automatické nabíječce.



2. Použití v souladu s účelem

Bezpečnost provozu je zaručena pouze při použití v souladu s účelem podle údajů uvedených v návodu k provozu. Vedle pokynů k bezpečnosti práce uvedených v tomto návodu k provozu je třeba respektovat a dodržovat všeobecné bezpečnostní předpisy a předpisy k ochraně životního prostředí a bezpečnosti práce platné pro příslušnou oblast použití přístroje.

Použití a údržba nářadí musí vždy probíhat podle místních předpisů příslušné země.

- Provozujte přístroj pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu.
- Bezpečnostní zařízení musejí být vždy volně dosažitelná. Pravidelně je kontrolujte.
- Zamezte zkratům. Svorky nesmějí přijít navzájem do kontaktu.
- Tahejte pouze za příslušné zástrčky, ne za kabely.
- Pro skladování a přepravu umístěte kabel do držáku na krytu přístroje.
- K přepravě start boosteru se smí používat výlučně teleskopická rukojeť¹ nebo k tomu účelu určené ruční držadlo.
- Jakékoliv použití nad rámec použití v souladu s účelem a / nebo použití jiného druhu je zakázáno a považováno za použití v rozporu s účelem.
- Nároky jakéhokoliv druhu vůči výrobcí a / nebo jeho zmocněnci kvůli škodám plynoucím z použití přístroje v rozporu s účelem jsou vyloučeny.
- Za všechny škody způsobené použitím v rozporu s účelem nese odpovědnost pouze provozovatel.



3. Nebezpečí spojená s přístrojem / osobní ochranné pracovní prostředky
UPOZORNĚNÍ: U užitkových vozidel ihned po nastartování odstraňte svorky!
NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!

Před každým použitím je třeba zkontrolovat, zda je startovací zdroj plně funkční. Jestliže funkčnost není zaručena nebo jsou zjištěna poškození, nesmí se startovací zdroj používat. Pokud není dána úplná funkčnost, a startovací zdroj je přesto použit, hrozí nebezpečí závažných zranění a věcných škod.



Při používání startovacího zdroje je bezpodmínečně nutné nosit ochranné brýle.

- Všechny servisní práce nebo opravy nechávejte provádět pouze odborným personálem. Je-li startovací zdroj poškozený nebo vadný, vraťte ho firmě FÖRCH, v žádném případě ho sami nedemontujte.
- Z bezpečnostních důvodů jsou změny na startovacím zdroji přísně zakázány. Provedení změn vede okamžitě k vyloučení odpovědnosti.

Konstrukce a funkce

1. Technické údaje

Popis	Start booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Číslo artiklu	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Napětí	12 V	12 V	12 / 24 V
Maximální výkon	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Kapacita baterie	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Rozběhový výkon	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Hmotnost	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Dobíjení	230 V	230 V	230 V
Nabíjecí proud	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatická nabíječka	ano	ano	ano
Přemost'ovací / nabíjecí kabel 12 V	ano	ano	ano
Vysokovýkonnostní mosazná svorka	ano	ano	ano
Nabíjecí napětí	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Životnost baterie, při 50 % vybití	cca 400 cyklů	cca 400 cyklů	cca 400 cyklů
Startovací kabely, měď (průřez)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Délka kabelů	130 cm	180 cm	180 cm
Ochrana proti napět'ovým špičkám	ano	ano	ano
Kabely se speciálním opláštěním	ano	ano	ano
Integrovaný vozík	ne	ano	ano
Pojistka	500 A	500 A	500 A
Náhradní pojistka	ne	ne	ne
Poplach při záměně pólů	ne	ano	ano
Spínač ON/OFF (ZAP/VYP)	ne	ano	ano
Baterie (počet)	1	1	2
Typ krytí IP	42	42	42
Doba nabíjení	cca 10 hod.	cca 7 hod.	cca 8 hod.
Počet možných přemostění v plně nabitém stavu	V závislosti na stavu vozidla, teplotě, typu a velikosti motoru max. 30. (Lze velmi těžko říct. Příliš mnoho proměnných.)		



V klidovém stavu přístroj vždy připojujte k dodané automatické nabíječce!

2. Součásti přístroje / rozsah dodávky

- Startovací zdroj
- Automatická nabíječka
- Kabel pro alternativní zdroj proudu (pouze 12 V)



3. Před uvedením do provozu

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA: Před prvním použitím startovací zdroj nabijte minimálně 48 hodin!

POZNÁMKA: Pokud start boosteru neuvedete do provozu, připojte ho vždy

k dodané automatické nabíječce, abyste předešli samovybití a poškození přístroje.

Art. 5439 1 6200: Nejprve nastavte spínač na požadované výstupní napětí 12 V, resp. 24 V.

Art. 5439 1 3100: Zkontrolujte stav nabití startovacího zdroje tak, že podržíte zkušební tlačítko stisknuté po dobu cca 10 s. Jestliže se rozsvítí 4 diody LED, je startovací zdroj připraven k použití. Rozsvítí-li se 3 diody LED nebo méně, musí se startovací zdroj neprodleně dobít. Pokud se rozsvítí všech 5 diod LED, je přístroj plně nabitý (5. dioda LED zhasne, jakmile se startovací zdroj odpojí od nabíječky).

Art. 5439 1 3200 a 5439 1 6200: Zkontrolujte stav nabití startovacího zdroje tak, že podržíte zkušební tlačítko stisknuté po dobu cca 10 s. Je-li indikované napětí nižší než 12,6 V, resp. 25,2 V, je třeba start boosteru nabít.

4. Uvedení do provozu

U produktu č. art. 5439 1 6200 zvolte požadované výstupní napětí.

- Spínač je v poloze „OFF“ (VYP)!
 - Připojte červenou (kladnou) svorku ke kladné svorce akumulátoru.
 - Připojte černou (zápornou) svorku k záporné svorce akumulátoru nebo ke kostře vozidla. Buďte opatrní u pohyblivých dílů (ventilátor, klínový řemen atd.).
- Dbejte bezpodmínečně na správné pólování startovacího zdroje, abyste předešli zraněním a škodám. (Věnujte pozornost výstražné signalizaci! Poplach a indikace pomocí diod LED!)
- Dbejte na bezpečné ustavení start boosteru, u produktu č. vyr. 5439 1 3200 přepněte spínač do polohy „ON“, u produktu č. vyr. 5439 1 6200 nastavte spínač na 12 V nebo 24 V a spusťte motor. Během startování motoru udržujte bezpečnou vzdálenost od akumulátoru a startovacího zdroje.

- Když motor naběhne, odpojte ihned černou (zápornou) svorku a vypněte přístroj.
- Potom odpojte červenou (kladnou) svorku.



UPOZORNĚNÍ: Pokud motor nenastartuje do 10 sekund, musíte nechat startovací zdroj minimálně 3 minuty vychladnout, abyste předešli poškození přístroje.

5. Nabíjení start boosteru



- Start boosteru nabíjejte pouze pomocí dodané automatické nabíječky.

UPOZORNĚNÍ: U produktu č. art. 5439 1 6200 zvolte při nabíjení výstupní napětí 12 V.

- Během jízdy nabíjejte start boosteru pomocí dodaného nabíjecího kabelu přes zapalovač cigaret (12 V)!



UPOZORNĚNÍ: Před připojením start boosteru nastartujte motor! start boosteru musí být zapnutý. U produktu č. art. 5439 1 6200 je zvoleno výstupní napětí 12 V!

Startovací zdroj v klidovém stavu připojte vždy k dodané automatické nabíječce!

6. Start boosteru jako alternativní zdroj energie

start boosteru nabízí možnost sloužit jako alternativní zdroj energie při výměně akumulátoru. Tak mohou zůstat zachována důležitá elektronická data (rádio, telefon, hodiny, palubní počítač atd.). Připojte startovací zdroj jednoduše pomocí nabíjecího kabelu k zapalovači cigaret.

U produktu č. art. 5439 1 6200 zvolte výstupní napětí 12 V. Spínač start boosteru musí být v poloze „OFF“ (VYP).

POZNÁMKA: U některých vozidel funguje zapalovač cigaret pouze při zapnutém zapalování!

7. Start boosteru jako přenosný zdroj energie

Start boosteru lze používat jako přenosný zdroj energie. Připojte příslušný přístroj jednoduše pomocí adaptéru 12 V ke start boosteru. Napájení napětím 12 V je jištěno chráničem do 20A. U produktu č. art. 5439 1 6200 dbejte na to, abyste nastavili spínač na výstupní napětí 12 V!

Spínač start boosteru musí být v poloze „OFF“ (VYP).

Údržba a péče

1. Údržba a péče

- Udržujte start boosteru vždy čistý.
- Nepoužívejte žádné odmašťující prostředky ani vodu, abyste předešli korozi.
- Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů uvádějte bezpodmínečně číslo artiklu svého přístroje.
- Kontroly a opravy smí provádět pouze odborný personál pro zajištění kvality produktů od firmy FÖRCH, přístroj je třeba vždy zaslat i s nabíječkou.

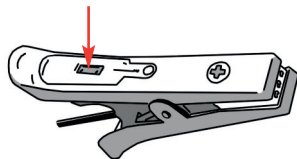
2. Náhradní díly

- Používejte pouze originální náhradní díly výrobce.
- Nesprávné nebo vadné náhradní díly mohou vést k poškození nebo k úplnému selhání přístroje a také k závažným zraněním a věcným škodám.
- Při použití neschválených náhradních dílů zanikají veškeré nároky na záruku, servis, náhradu škody a zákonnou odpovědnost vůči výrobcí nebo jím pověřeným osobám, prodejcům

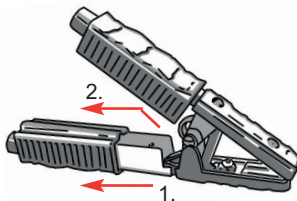
Problém	Možná příčina	Opatření
Nabíječka je v pořádku, ale Start boosteru se nenabíjí	Baterie nebo chránič jsou vadné Pojistka v nabíjecí zástrčce nabíječky je vadná U produktu č. art. 5439 1 6200 je zvoleno nesprávné výstupní napětí	Předejte start booster ke kontrole výrobcí Vyměňte pojistku v nabíjecí zástrčce Zkontrolujte zvolené výstupní napětí na startovacím zdroji
Start boosteru je nabitý, ale nedává proud	Chybné umístění svorek na akumulátoru Pojistka start boosteru je vadná	Zkontrolujte kontakt svorek Zkontrolujte pojistku, příp. ji vyměňte

a zástupcům.

Pojistka na kladné svorce:
rukojeť směrem dozadu.



1: Zatáhněte za plasticou



Uložení a skladování

1. Uložení a skladování:

Start booster se smí skladovat pouze za těchto podmínek:

- V klidovém stavu startovací zdroj vždy připojte k dodané automatické nabíječce.
- start booster nikdy neskladujte venku.
- start booster skladujte v suchém a bezprašném prostředí.
- Start booster nevystavujte kapalinám a agresivním látkám.
- Skladovací teplota: -10 až +35°C.
- Relativní vlhkost vzduchu max. 60 %.

Start-Booster



1. Generel information

- Vær sikker på at brugere af apparatet har læst og forstået denne brugsanvisning inden apparatet tages i brug.
- denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger, der er nødvendige for en sikker og driftssikker brug af start-booster
- for rigtig brug af start-booster hører, at alle sikkerhedshenvisninger og informationer i denne brugsanvisning skal overholdes
- opbevar derfor altid brugsanvisningen sammen med start-booster
- dette værktøj er udviklet til et bestemt formål. FÖRCH henviser udtrykkelig til, at dette værktøj ikke forandres og/eller bruges til andet end det er beregnet til.
- til beskadigelser og skader der sker pga. uhensigtsmæssig eller forkert brug, bortfalder garantien og FÖRCH GmbH & Co KG overtager ingen hæftning.
- derudover skal de gældende uheldsforebyggelsesforskrifter for apparatets indsatsområde overholdes

Sikkerhed

1. Brugerens ansvar



Apparatet er lavet efter de gældende regler for teknik og er driftssikker. Der kan dog være fare forbundet med apparatet, hvis det anvendes af personale der ikke er uddannet eller anvendes til andre formål end det er lavet til. Alle personer der arbejder med eller på apparatet, skal derfor altid have læst og forstået brugsanvisningen inden apparatet tages i brug.

- opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af apparatet
- det er forbudt at lave ændringer på apparatet
- alle sikkerheds-, advarsels- og betjeningshenvisninger skal altid være læsbare. Beskadigede skilte eller klistermærker skal straks fornyes.
- angivne indstillingsværdier eller -områder skal altid overholdes
- benyt altid kun det tilbehør der anbefales af producenten, for at undgå skader
- start-booster må kun oplades med den originale lader. Er lader beskadiget, skal den straks skiftes.
- benyt aldrig start-booster i eksplosionsfarlige rum og/eller i nærheden af brandfarlige substanser, som benzin, gas osv.
- for at undgå beskadigelser skal start-booster ikke opbevares afladet i længere tid
- i hviletilstand tilsluttes apparatet den medleverede automatiske lader

2. Anvendelse efter bestemmelser



Driftssikkerheden er kun garanteret ved anvendelse efter bestemmelserne. Ved siden af arbejdssikkerheds-henvisning i denne brugsanvisning skal de generelle gyldige sikkerheds-, uheldsforebyggelses- og miljøbeskyttelsesforskrifter altid overholdes.

- Anvendelse og service af værktøj skal altid ske efter de enkelte lands bestemmelser.
- apparatet må kun benyttes i teknisk servicefri og driftssikker tilstand
- sikkerhedsinstallationer skal virke og kontrolleres regelmæssig
- undgå kortslutning. Klemmerne må ikke komme i kontakt med hinanden
- træk kun i stik, ikke i kabler
- ved opbevaring og transport anbringes kablet i holderen
- transport af start-booster må udelukkende ske gennem teleskophåndtaget eller i håndtaget
- alt anvendelse ud over bestemmelser og/eller anden anvendelse er forbudt og gælder ikke som i henhold til bestemmelserne
- krav af enhver art mod producenten og/eller sin befuldmægtige pga. skader opstået pga. forkert anvendelse er udelukket
- for alle skader der er opstået pga. forkert anvendelse hæfter brugeren for.

3. Fare der går ud fra apparatet/personlig beskyttelsesudstyr



**ADVARSEL: ved erhvervskøretøjer fjernes klemmerne straks efter start!
EKSPLOSIONSFARE!**

Inden hver anvendelse skal start-booster kontrolleres for funktionsevne. Er funktionsevnen ikke garanteret, eller findes der skader, må apparatet ikke anvendes. Er den fulde funktionsevne ikke givet og start-booster alligevel anvendes, er der fare for betydelige legemes-, sundheds- og materiel skade.



Ved brug af start-booster skal altid anvendes beskyttelsesbriller

- alle service- eller reparationsarbejde må kun gennemføres af fagpersonale. Er start-booster beskadiget, eller defekt, levere du den tilbage til FÖRCH, demonter aldrig under nogen omstændigheder selv batteristarteren
- af sikkerhedsgrunde er forandringer på start-booster strengt forbudt. Foretages ændringer bortfalder hæftningsansvar.

Konstruktion og funktion

1. Tekniske data

Beskrivelse	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Artikel-Nr.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Spænding	12 V	12 V	12 / 24 V
Højeste ydelse	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Batteri kapacitet	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Startydelse	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Vægt	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Genopladning	230 V	230 V	230 V
Ladestrøm	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatisk ladeapparat	Ja	Ja	Ja
12 V udjævnings/ ladekabel	Ja	Ja	Ja
Kvalitets messingklemme	Ja	Ja	Ja
Ladespænding	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Levetid på batteriet, ved 50 % afladning	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen
Startkabel kobber (tværsnit)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Kabellængde	130 cm	180 cm	180 cm
Beskyttelse gennem spændingsspidser	Ja	Ja	Ja
Speciel belagt kabel	Ja	Ja	Ja
Integreret trolley	Nej	Ja	Ja
Sikring	500 A	500 A	500 A
Ekstra sikring	Nej	Nej	Nej
Alarm ved forkert polaritet	Nej	Ja	Ja
ON/OFF kontakt	Nej	Ja	Ja
Batteri (antal)	1	1	2
IP Beskyttelsesklasse	42	42	42
Ladetid	ca. 10 timer	ca. 7 timer	ca. 8 timer
Antal mulige udjævninger i fuldopladet tilstand	Alt efter tilstand på bilen, temperatur, art og størrelse på motor max. 30 (meget svært at sige. For mange varianter)		



I hviletilstand skal apparatet altid tilsluttes den medleverede automatiske lader!

2. Apparatdele/levering

- start-booster
- automatisk lader
- kabel til alternativ strømkilde (kun 12 V)

3. Inden ibrugtagning



VIGTIG HENVISNING: Inden først brug, skal start-boosten oplades i mindst 48 timer!

HENVISNING: når den ikke bruges tilsluttes den altid den medleverede automatiske lader, for at undgå selvafledning eller skader på start-boosten.

Art. 5439 1 6200: først sættes kontakten på den ønskede udgangsspænding 12 V eller 24 V.

Art. 5439 1 3100: Kontroller ladetilstanden på start-boosten, idet du holder kontrolknappen trykket ind i ca. 10 sek. Lyser 4 LED'er, så er den klar til brug. Lyser 3 eller mindre LED'er, så skal start-boosten omgående oplades. Lyser alle 5 LED'er, så er apparatet fuldstændigt opladet (de 5 LED'er slukker så snart den fjernes fra ladeapparatet)

Art. 5439 1 3200 og 5439 1 6200: Kontroller ladetilstanden på start-boosten, idet du holder kontrolknappen nede i ca. 10 sek. Er den viste spænding mindre end 12,6V eller 25,2V skal start-boosten oplades.

4. Ibrugtagning

Vælg ved Art. 5439 1 6200 den ønskede udgangsspænding.

- kontakten står på "OFF"!
- sæt den røde (plus) klemme på plus polen på batteriet
- sæt den sorte (minus) klemme på minus polen på batteriet eller på bilens stel. Forsigtig ved bevægelige dele (ventilator, kilerem osv.)

Vær opmærksom på rigtig pol på start-boosten, for at undgå beskadigelser og skader. (vær opmærksom på advarselsforanstaltninger! Alarm og LED-display!)

- Vær opmærksom på, at Start Boosten står sikkert, kontakten ved Art.-Nr 5439 1 3200 sættes på „ON“, ved Art.-Nr. 5439 1 6200 sættes den på 12 V eller 24 V og motoren startes

Hold ved start af motor en sikker afstand til batteri og start-boosten

- når motoren kører fjerner du straks den sorte (minus) klemme og slukker for apparatet
 - så fjerner du den røde (plus) klemme



ADVARSEL: starter motoren ikke efter 10 sekunder, skal du lade start-boosten afkøle i mindst 3 minutter, for at undgå beskadigelser på start-boosten

5. Opladning af start-boosten

- må kun oplades med den medleverede automatiske lader



ADVARSEL: ved Art. 5439 1 6200 vælger du ved ladning udgangsspænding 12 V.

- oplad start-boosten under kørsel med det medleverede ladekabel over cigarettænderen (12 V!)

ADVARSEL: Start motoren inden du tilslutter start-boosten! Start-boosten skal være tændt. Ved Art. 5439 1 6200 er udgangsspændingen 12 V valgt



I hvilestand skal start-boosten altid være tilsluttet det medleverede automatiske ladeapparat!

6. Start-boosten som alternativ energikilde

Start-boosten kan, ved skift af batteri, bruges som alternativ strømkilde. Derved kan vigtige elektroniske data (radio, telefon, ur, computer osv.) opretholdes. Tilslut start-boosten med ladekabel til cigarettænderen. Ved Art. 5439 1 6200 vælges udgangsspænding 12 V. Apparatet skal stå på "OFF".

HENVISNING: ved mange biler virker cigarettænderen kun med tænding på.

7. Start-boosten som bærbar energikilde

start-boosten kan anvendes som bærbar energikilde. Tilslut apparatet med en 12 V adapter til start-boosten. Spændingsforsyningen på 12 V er sikret med en beskyttelseskontakt op til 20A. Vær opmærksom på ved Art. 5439 1 6200, at kontakten er indstillet på 12 V udgangsspænding! Apparatet skal stå på "OFF"

Service og pleje

1. Service og pleje

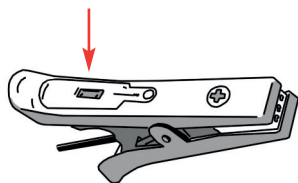
- start-boosten skal altid holdes ren
- anvend ingen fedtjernende midler eller vand, for at undgå korrosion
- ved alle spørgsmål og reservedelsbestillinger skal du altid opgive artikelnummeret på apparatet
- kontrol og reparation må kun gennemføres af fagpersonale fra FÖRCH, send altid apparatet ind.

2. Reservedele

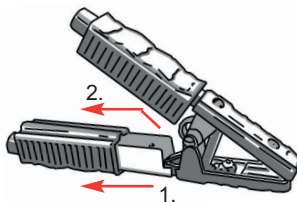
- anvend kun originale reservedele fra producenten
- forkerte eller mangelfulde reservedele kan føre til beskadigelser eller til totaludfald af apparatet, samt føre til svære materielle- og legemesskader
- ved anvendelse af ikke godkendte reservedele bortfalder samtlige garanti-, service-, skadeserstatnings- og hæftningskrav mod producenten, forhandler og sælger.

Fejl	Mulig årsag	Forholdsregler
Ladeapparat ok, start-booster vil dog ikke lade	batteri eller beskyttelse skontakt defekt sikring i ladestik på lader er defekt ved Art. 5439 1 6200 forkert udgangsspænding valgt	start-booster sendes til producenten til kontrol sikring i ladestik skiftes kontroller den valgte udgangsspænding på start-booster
Start-booster lader, giver ingen	klemmer sidder forkert på batteri ikring på batteristarter defekt	kontroller kontakten på klemmen kontroller sikring, i givet ydelse fald udskiftes

sikring på den positiv klemme:



1. træk plast håndtaget bagud:



Opbevaring

1. opbevaring:

Start-booster , skal opbevares under følgende betingelser:

- i hvilestand skal start-booster altid tilsluttes det medleverede automatiske ladeapparat
- start-booster må ikke opvares udendørs
- start-booster opbevares tørt og støvfri
- start-booster må ikke udsættes for væsker og aggressive substanser
- opbevaringstemperatur: -10 til +35°C
- relativ luftfugtighed max. 60%



Start Booster accu



1. Algemene informatie

Zorg ervoor dat de gebruiker van dit toestel deze handleiding vóór de eerste ingebruikname zorgvuldig heeft gelezen en begrepen.

- Deze handleiding omvat belangrijke aanwijzingen die voor het veilig en storingsvrij gebruik van uw accustarter noodzakelijk zijn.
- Bij het reglementair gebruik van de accustarter hoort het volledig opvolgen van alle veiligheidsinstructies en informatie in deze handleiding.
- Bewaar deze handleiding daarom altijd samen met uw accustarter.
- Dit gereedschap is voor bepaalde toepassingen ontwikkeld. FÖRCH wijst er uitdrukkelijk op dat dit gereedschap niet veranderd en/of op een andere manier mag worden gebruikt die niet overeenkomt met het gebruiksdoeleinde van het gereedschap.
- Voor letsel en schade die voortkomen uit ondeskundig gebruik en gebruik voor een andere bestemming dan oorspronkelijk bedoeld of overtreding van de veiligheidvoorschriften kan FÖRCH GmbH & Co. niet aansprakelijk worden gesteld en wordt daarvan gevrijwaard.
- Bovendien moeten de voor de toepassing van het toestel geldende voorschriften ter preventie van ongevallen worden opgevolgd.

Veiligheid



1. Verantwoordelijkheid van de exploitant

Het gereedschap is op het moment van zijn ontwikkeling en productie volgens geldende, erkende technische regels gebouwd en geldt als veilig voor gebruik. Er kunnen immers gevaren in verband met het gereedschap ontstaan als het van niet vakkundig opgeleid personeel, ondeskundig of niet reglementair wordt gebruikt. Elke persoon die de opdracht tot werkzaamheden aan of het werken met het gereedschap heeft moet daarom de handleiding vóór begin van de werkzaamheden hebben gelezen en begrepen.

- Handleiding altijd in directe nabijheid van het gereedschap bewaren.
- Veranderingen van welke aard dan ook alsook aan- of ombouwsels aan het gereedschap zijn verboden.
- Alle veiligheids-, waarschuwings- en gebruiksaanwijzingen op het gereedschap moeten altijd in goed leesbare toestand worden gehouden. Beschadigde borden of etiketten moeten meteen worden vervangen.
- Vermelde instelwaardes of -bereiken moeten beslist worden opgevolgd.
- Gebruik slechts door de producent aanbevolen toebehoren om schade en letsel te voorkomen.
- Accustarter slechts met originele oplader opladen. Als de oplader beschadigd is, deze meteen vervangen.
- Gebruik de accustarter nooit in ruimtes met ontploffingsgevaar en/of in de nabijheid van brandbare stoffen zoals benzine, gas, etc.
- Sla de accustarter niet voor langere tijd op in ontladen toestand om beschadigingen te voorkomen.
- Toestel in ruststand altijd op de meegeleverde automatische oplader aansluiten.

2. Reglementair gebruik



Het veilig gebruik is slechts bij reglementair gebruik volgens de gegevens in de handleiding gewaarborgd. Naast de gebruiksveiligheids-aanwijzingen in deze handleiding moeten die voor de toepassing van het gereedschap algemeen geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften worden opgevolgd en nageleefd. Het gebruik en onderhoud van gereedschappen moet altijd volgens de lokale bepalingen van de bevoegde overheid gebeuren.

- Gereedschap slechts in een toestand gebruiken die technisch correct en veilig voor gebruik is.
- Veiligheidsvoorzieningen altijd vrij toegankelijk ter beschikking houden en regelmatig controleren.
- Voorkom kortsluiting. De klemmen mogen niet met elkaar in contact komen.
- Trek uitsluitend aan de daarvoor bedoelde stekkers, niet aan de kabels.
- Kabel voor opslag en transport aan de houder op de behuizing aanbrengen.
- Transport van de accustarter mag uitsluitend via de telescoop-handgreep of via de daarvoor bedoelde handgreep.
- Elk gebruik dat buiten het reglementair doeleind ligt en/of een gebruik op een andere manier is verboden en geldt als niet reglementair.
- Claims van welke aard dan ook tegenover de producent en/of zijn gevolmachtigden wegens schade op grond van niet reglementair gebruik van het gereedschap zijn uitgesloten.
- Voor alle schade bij niet reglementair gebruik is alleen de exploitant aansprakelijk.

3. Gevaren die uitgaan van het gereedschap / persoonlijke beschermingsmiddelen



LET OP: Bij bedrijfsvoertuigen meteen na het starten de klemmen verwijderen! ONTPLOFFINGSGEVAAR!

Voor elk gebruik moet de accustarter op zijn volledige werking worden gecontroleerd. Is de werking niet gewaarborgd of wordt er schade geconstateerd, mag de accustarter niet worden gebruikt. Is er geen volledige werking en wordt de accustarter desondanks gebruikt bestaat het gevaar van aanzienlijke letsel-, gezondheids- en materiële schade.



Bij gebruik van de accustarter beslist en veiligheidsbril dragen.

- Alle service- of herstelwerkzaamheden uitsluitend door geschoold personeel laten uitvoeren. Als de accustarter beschadigd is of defect, geef de accustarter terug aan FÖRCH, demonteer de accustarter nooit zelf.
- Om veiligheidsredenen zijn veranderingen aan de accustarter verboden. Indien er toch veranderingen worden aangebracht, leidt dit onmiddellijk tot het vervallen van de aansprakelijkheid.

Opbouw en werking

1. Technische gegevens

Omschrijving	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Artikel-nr.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Spanning	12 V	12 V	12 / 24 V
Maximaal vermogen	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Accucapaciteit	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Startvermogen	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Gewicht	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Heropladen	230 V	230 V	230 V
Laadstroom	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatische oplader	Ja	Ja	Ja
12 V jumperkabel/ laadkabel	Ja	Ja	Ja
Messingklem met hoog vermogen	Ja	Ja	Ja
Laadspanning	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Levensduur van accu, bij 50 % ontlading	ca. 400 cycli	ca. 400 cycli	ca. 400 cycli
Startkabel, koper (diameter)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Kabellengte	130 cm	180 cm	180 cm
Bescherming tegen spanningspieken	Ja	Ja	Ja
Speciaal ontmantelde kabel	Ja	Ja	Ja
Geïntegreerde trolley	Nee	Ja	Ja
Zekering	500 A	500 A	500 A
Vervangende zekering	Nee	Nee	Nee
Alarm bij verkeerde polariteit	Nee	Ja	Ja
ON/OFF-schakelaar	Nee	Ja	Ja
Accu (aantal)	1	1	2
IP-beschermingsniveau	42	42	42
Oplaadduur	ca. 10 uur	ca. 7 uur	ca. 8 uur
Aantal mogelijke overbruggingen in volledig opgeladen toestand	Afhankelijk van de toestand van het voertuig, temperatuur, type en vermogen van de motor max. 30 (erg moeilijk om aan te geven, te veel variabelen.)		



Toestel in de ruststand altijd op de meegeleverde automatische oplader aansluiten!

2. Elementen van het gereedschap / leveringsomvang

- Accustarter
- Automatische oplader
- Kabel voor alternatieve stroombron (slechts 12 V)

3. Voor ingebruikname



BELANGRIJKE AANWIJZING: Voor het eerste gebruik van de accustarter minimaal 48 uur opladen!

BELANGRIJK: Bij niet ingebruikname van de accustarter altijd op de meegeleverde automatische oplader aansluiten om zelfontlading en schade aan de accustarter te voorkomen.

Art. 5439 1 6200: Eerst de schakelaar op de gewenste uitgangsspanning 12 V of 24 V instellen.

Art. 5439 1 3100: Controleer de oplaadtoestand van de accustarter door de testknop ca. 10 sec. ingedrukt te houden. Als vier led's oplichten, is de accustarter klaar voor gebruik. Als drie of minder led's oplichten, moet de accustarter onmiddellijk worden opgeladen. Als alle 5 led's oplichten, is het toestel volledig opgeladen (de 5e led gaat uit zodra de accustarter van de oplader wordt losgekoppeld).

Art. 5439 1 3200 en 5439 1 6200: Controleer de oplaadtoestand van de accustarter door de testknop ca. 10 sec. ingedrukt te houden. Als de weergegeven spanning lager is dan 12,6V c.q. 25,2V, moet de accustarter worden opgeladen.

4. Ingebruikname

Kies bij art. 5439 1 6200 de gewenste uitgangsspanning.

- Schakelaar staat op "OFF"!
- Sluit de rode (positieve) klem aan op de positieve poolklem van de accu.
- Sluit de zwarte (negatieve) klem aan op de negatieve poolklem van de accu, of op de massa van het voertuig. Voorzichtig met beweegbare onderdelen (ventilator, V-snaar, etc.).
Let beslist op de juiste polariteit van de accustarter om letsel en schade te voorkomen.
(Let op de warninstallatie! Alarm en led-indicatie!)
- Zorg ervoor dat de startbooster stevig staat, zet de schakelaar van art. nr. 5439 1 3200 op "ON", van art. nr. 5439 1 6200 op 12 V of 24 V en start de motor.
Houd bij het starten van de motoren een veilige afstand van accu en accustarter aan.
- Als de motor draait, verwijdert u meteen de zwarte (negatieve) klem en schakelt u het toestel uit.
 - Dan verwijdert u de rode (positieve) klem.



LET OP: Als de motor na 10 seconden niet start, moet u de accustarter minstens 3 minuten laten afkoelen om schade aan de accustarter te voorkomen.

5. Opladen van de accustarter



- De accustarter slechts met de meegeleverde automatische oplader opladen.

LET OP: Bij art. 5439 1 6200 kiest u bij het opladen als uitgangsspanning 12 V.

- Laad de accustarter op tijdens het rijden met de meegeleverde oplaadkabel via de sigarettenaansteker op (12 V!)

LET OP: Start de motor voordat u de accustarter aansluit! De accustarter moet ingeschakeld zijn. Bij art. 5439 1 6200 is als uitgangsspanning 12 V gekozen!



De accustarter moet in de ruststand altijd op de meegeleverde automatische oplader worden aangesloten.

6. Accustarter als alternatieve stroombron

De accustarter heeft de mogelijkheid om bij het wisselen van de accu als alternatieve stroombron te fungeren. Daardoor kunnen belangrijke elektronische data (radio, telefoon, klok, boordcomputer, etc.) blijven behouden. Sluit de accustarter met de laadkabel gewoon aan op de sigarettenaansteker. Bij art. 5439 1 6200 als uitgangsspanning 12 V kiezen. Het toestel moet op "OFF" staan.

BELANGRIJK: Bij sommige voertuigen werkt het sigarettenaansteker slechts bij ingeschakelde ontsteking!

7. Accustarter als draagbare stroombron

De accustarter kan als draagbare stroombron worden gebruikt. Sluit gewoon het toestel met een 12 V-adapter aan op de accustarter. De stroomvoorziening van 12 V is met een beveiligingsschakelaar tot 20A beveiligd. Let bij art. 5439 1 6200 op dat u de schakelaar op 12 V uitgang spanning heeft ingesteld!

Het toestel moet op "OFF" staan.

Onderhoud

1. Onderhoud

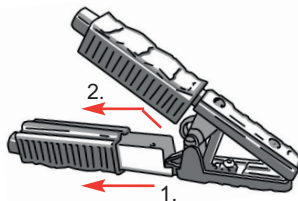
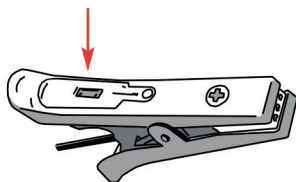
- Accustarter altijd schoon houden.
- Geen ontvettende middelen of water gebruiken om corrosie te voorkomen.
- Bij alle vragen en bestellingen van vervangende onderdelen beslist het artikelnummer van het toestel opgeven.
- Controle en reparatie slechts door het vakkundig personeel Fa. FÖRCH PQS door te voeren, de oplader altijd meesturen.

2. Reserveonderdelen

- Slechts originele reserveonderdelen van de producent gebruiken.
- Foute of foutieve reserveonderdelen kunnen tot beschadigingen of totaaluitval van het gereedschap leiden als ook tot zware materiële schade of lichamelijk letsel.
- Bij het gebruik van niet geautoriseerde reserveonderdelen vervalt alle aanspraak m.b.t. garantie, service, schadevergoeding en aansprakelijkheid tegen de fabrikant en zijn gevolmachtigde, handelaar en vertegenwoordiger.

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Oplader in orde, maar accustarter wordt niet opgeladen	Accu of beveiligingsschakelaar defect Zekering in de oplaadstekker van de oplader defect Bij art. 5439 1 6200 verkeerde uitgangsspanning gekozen	Stuur de accustarter ter controle naar de producent Zekering in de oplaadstekker vervangen Controleer de gekozen uitgangsspanning aan de accustarter
Accustarter opgeladen, levert geen vermogen	Foutief aangesloten klemmen op de batterij Zekering van de accustarter defect	Contact van de klemmen controleren Zekering controleren, eventueel vervangen

Zekering op de positieve klem: 1: Trek de plastic handgreep naar achteren.



Opslag

1. Opslag:

De accustarter dient slechts uitsluitend onder de volgende condities worden opgeslagen en bewaard:

- Accustarter in de ruststand altijd op de meegeleverde automatische oplader aansluiten.
- Accustarter niet buitenshuis opslaan.
- Accustarter droog en stofvrij opslaan.
- Accustarter niet blootstellen aan vloeistoffen of agressieve substanties.
- Opslagtemperatuur: -10 t/m +35°C.
- Relatieve vochtigheid van de lucht max. 60 %



Start Booster



1. General Information

Please ensure that the user of this device has read this manual thoroughly before first use and understands it.

- This manual contains important information which is required for the safe and smooth operation of your start-booster.
- Correct use of the start-booster includes full compliance with all safety instructions and information in this manual.
- Therefore, please keep this operating manual with your start-booster.
- This tool has been developed for specific applications. FÖRCH explicitly states that this tool may not be modified and / or used in a way that does not meet its intended purpose.
- For injuries and damages resulting from inappropriate use or when used other than intended respectively breach of safety instruction, Theo Förch GmbH & Co. KG does not take any responsibility or warranty.
- In addition, the rules of the safety regulations valid for the range of application of this device, have to be respected.

Safety

1. Responsibility of the operator



This device has been constructed at the time of its design and manufacturing according to the codes of practice valid at that time and is safe to operate. However, it may be dangerous if the device is used by not professionally trained personnel, in an incorrect way or not according to the intended use. Any person who is authorized to work on or with the equipment, must therefore have read and understood the operating manual before starting work.

- Please keep the operating manual always close to the equipment.
- Changes of any kind, as well as attachments or modifications are forbidden.
- All safety, warning and operating instructions have to be maintained in readable condition. Damaged labels or stickers must be immediately replaced.
- Specified settings and setting areas have to be absolutely kept.
- Use only the accessories recommended by the manufacturer in order to avoid damages and injuries.
- Only charge the start-booster with the original charger. In case this charger is damaged, it must be replaced immediately.
- Never use the start-booster in potentially explosive areas and / or near flammable substances such as petrol, gas, etc..
- Do not store the start-booster for longer periods in discharged state to avoid damages.
- If not in use, always connect the device to the supplied automatic charger.

2. Intended use



Operational safety is only ensured when used according to the intended use and the specifications in the operating manual. In addition to the work safety notes in this operating manual, the generally valid safety, accident prevention and environmental protection regulations applying to the field of application of this device have to be respected and kept.

The use and maintenance of tools must always be done in accordance with local government, state or federal regulations.

- Only operate the device in technically perfect and reliable condition.
- The safety devices must always be easily accessible and they have to be controlled regularly.
- Avoid short circuits. Terminals should not get into contact.
- Only pull the plugs, never pull the cables.
- Attach the cable for storage and transport to the holding device at the housing.
- Transporting the start-booster must be done by using the telescopic handle or the handle designated for this purpose.
- Any use beyond the intended use and / or other use is prohibited and is considered as incorrect.
- Any kind of claims against the manufacturer and / or his authorized representative for damages resulting from improper / incorrect use of the device shall be excluded.
- For all damages resulting from improper / incorrect use the operator is solely liable.

3. Dangers emanating from the device / Personal safety equipment



ATTENTION: When using with commercial vehicles – immediately remove the clamps after starting!! RISK OF EXPLOSION !!

Before any use the start-booster has to be checked for its full functionality. In case full functionality is not guaranteed or damages are discovered, the start-booster must not be used. If full functionality is not given and the start-booster is anyway used, there is a risk of substantial physical, health or property damages.



Absolutely always wear safety goggles when using the start-booster.

- All service and repair work should only be carried out by qualified personnel. In case the start-booster is damaged or not working, please send it back to FÖRCH, under no circumstances should you disassemble the start-booster yourself.
- For safety reasons all modifications at the start-booster are strictly forbidden. Making any changes results in immediate exclusion of liability.

Structure and function

1. Technical Data

Description	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Item – No.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Voltage	12 V	12 V	12 / 24 V
Maximum power	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Battery capacity	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Starting power	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Weight	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Recharge	230 V	230 V	230 V
Charging current	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatic charger	Yes	Yes	Yes
12 V jumper cable / charging cable	Yes	Yes	Yes
High power brass terminal	Yes	Yes	Yes
Charging voltage	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Battery life, at 50 % discharge	approx. 400 cycles	approx. 400 cycles	approx. 400 cycles
Start cable, copper (cross section)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Cable length	130 cm	180 cm	180 cm
Protection against voltage peaks	Yes	Yes	Yes
Speziell ummantelte Kabel	Yes	Yes	Yes
Integrated trolley	No	Yes	Yes
Fuse	500 A	500 A	500 A
Spare fuse	No	No	No
Alarm in case of wrong polarity	No	Yes	Yes
ON/OFF switch	No	Yes	Yes
Battery (number)	1	1	2
IP class	42	42	42
Charging time	approx. 10 hrs	approx. 7 hrs.	approx. 8 hrs
Number of possible bridging when fully charged	depending on the condition of the vehicle, temperature, type and size of engine max. 30 (very difficult to say - too many variable parameters)		



If not in use always connect the device to the supplied automatic charger!

2. Elements of the device / purchased parts package

- start-booster
- Automatic charger
- Cable for alternative power source (only 12 V)

3. Before bringing into service



IMPORTANT NOTE: Prior to first use of the start-booster charge for at least 48 hours!

NOTE: In case you do not put the start-booster into operation, please always connect to the included automatic charger in order to avoid self-discharging and damages to the start-booster.

Item 5439 1 6200: First put the switch to the desired output voltage 12 V resp. 24 V.

Item 5439 1 3100: Check the state of charge of the start-booster by pressing the control button for approx. 10 sec. If 4 LED are lighted, the start-booster is ready for use. If 3 or less LED are lighted, the start-booster has to be charged immediately. If all 5 LED are lighted, the device is fully charged (the 5th LED will go out when the start-booster is disconnected from the charger).

Item 5439 1 3200 u. 5439 1 6200: Check the state of charge of the start-booster by pressing the control button for approx. 10 sec. If the displayed voltage is lower than 12,6V resp. 25,2V the start-booster has to be charged.

4. Putting into operation

Select the desired output voltage for Item 5439 1 6200.

- Switch is set to „OFF“!
- Connect the red (positive) terminal to the positive terminal of the battery.
- Connect the black (negative) terminal to the negative terminal of the battery or to the earth of the vehicle. Be careful with movable parts (ventilator, V-belt etc.)
- You absolutely have to pay attention to the polarity of the start-booster to avoid injuries and damages (Pay attention to the warning device! Alarm and LED display!)
- Make sure that the Start Booster is in a secure position, set the switch to “ON” for Art. No. 5439 1 3200, to 12 V or 24 V for Art. No. 5439 1 6200 and start the engine.
When starting the engine keep a safe distance from the battery and the start-booster.
- When the engine is running, immediately disconnect the black (negative) terminal and switch off the device.
 - Then disconnect the red (positive) terminal.



ATTENTION: If the engine does not start after 10 sec, you have to let cool down the start-booster minimum 3 minutes to avoid damages to it.

5. Charging of start-booster

- Only charge the start-booster with the supplied automatic charger.



ATTENTION: For Item 5439 1 6200 you select an output voltage of 12 V for charging.

- Charge the start-booster while driving with the supplied charging cable using the cigarette lighter (12 V!)

ATTENTION: When charging the start-booster using the cigarette lighter, make sure to start the engine before connecting the start-booster! The start-booster has to be switched on. For item 5439 1 6200 the output voltage of 12 V has been chosen!



If not in use, always connect the device to the supplied automatic charger!

6. start-booster as an alternative source of energy

The start-booster offers the possibility to serve as an alternative power source when changing the battery. As a result, important electronic data (radio, phone, clock, car computer etc.) are maintained. Simply connect the start-booster with the charging cable to the cigarette lighter. Select the output voltage of 12 V for item 5439 1 6200. The device has to be in the „OFF“ mode.

NOTE: For some vehicles the cigarette lighter only works when the ignition is switched on!

7. start-booster as a portable power source

The start-booster can be used as a portable power source. Simply connect the device with a 12 V adapter to the start-booster. The power supply of 12 V is protected by a protective switch up to 20 A. For item 5439 1 6200 please make sure that you chose an output voltage of 12 V! The device has to be in the „OFF“ mode.

Maintenance and service

1. Maintenance and service

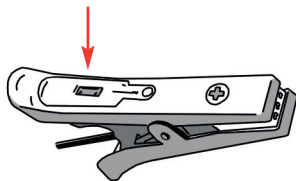
- The start-booster must be kept clean.
- Do not use degreasing agent or water to avoid corrosion.
- For all questions and spare part orders, please always state the item-no. of the device.
- Inspection and repair has to be done by the qualified personnel of PQS , company FÖRCH, please always send the charger as well.

2. Spare parts

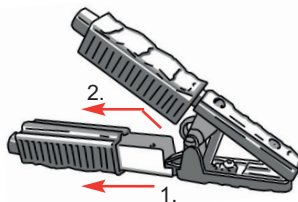
- Only use original spare parts of the manufacturer.
- Wrong or defective spare parts can lead to damages or total failure of the device, as well as to severe property damage and personal injury.
- When using non-approved spare parts all warranty, service, compensation and liability claims against the manufacturer or his representatives, dealers and agents become void.

Malfunction	Possible cause	Measures
charger OK, start-booster is however not charged	battery or protective switch is defect fuse in the plug of the charger is defect for item 5439 1 6200 – wrong output voltage chosen	sen the start-booster to the manufacturer for inspection replace the fuse in the charging plug check the chosen outlet voltage at the start-booster
start-booster charged, but no performance	wrong placement of the clamps to the battery fuse of the start-booster is defect	check the contact of the clamps check fuse and replace if necessary

Fuse on 1 the positive clamp:



1. Pull the plastic handle backwards



Custody and storage

1. Custody and storage:

The start-booster has to be kept and stored only under the following conditions:

- If not in use, always connect the device to the supplied automatic charger.
- Do not keep the start-booster outdoors.
- Store the start-booster in a dry and dustfree area.
- Do not expose start-booster to liquids and aggressive substances.
- Storage temperature: -10 up to +35°C.
- Relative humidity max. 60%.

Booster de batterie



1. Informations générales

Veillez vous assurer que l'utilisateur de cet appareil ait lu attentivement et bien assimilé la présente notice d'utilisation avant la première mise en service.

- Cette notice d'utilisation contient des précisions importantes nécessaires au fonctionnement sûr et sans trouble de votre booster de batterie.
- L'utilisation conforme de ce booster de batterie comprend le respect intégral des consignes de sécurité et informations fournies dans la présente notice d'utilisation.
- La présente notice d'utilisation doit par conséquent être conservée à proximité de votre booster de batterie.
- Cet outil a été conçu pour des applications précises. FÖRCH attire expressément votre attention sur le fait que cet outil ne doit pas être modifié et/ou utilisé d'une manière qui ne correspondrait pas à son usage prévu.
- La société Theo Förch GmbH & Co. KG ne pourra être tenue responsable pour les blessures et les dommages qui résulteraient d'une utilisation inadéquate et détournée ou encore du non-respect des consignes de sécurité.
- En outre, il convient de respecter le règlement de prévoyance contre les accidents applicable pour le domaine d'utilisation de l'appareil.

Sécurité

1. Responsabilité de l'exploitant



Au moment de sa conception et de sa fabrication, cet appareil est réalisé conformément aux règles de l'art et est considéré comme présentant un fonctionnement sûr. Toutefois, cet appareil peut représenter un danger s'il est utilisé par un personnel non qualifié ou s'il est utilisé de manière inadéquate ou non conforme. Il est de ce fait impératif que toute personne chargée de travailler sur ou avec l'appareil ait lu et assimilé la notice d'utilisation avant de commencer le travail.

- Toujours conserver la notice d'utilisation à proximité immédiate de l'appareil.
- Il est interdit de réaliser des modifications, ainsi que des ajouts ou des transformations sur l'appareil.
- Toutes les consignes de sécurité et d'utilisation ainsi que les avertissements figurant sur l'appareil doivent toujours être maintenus dans un état bien lisible. Toutes les plaques et tous les autocollants endommagés doivent être immédiatement remplacés.
- Les valeurs ou les plages de réglage indiquées doivent être impérativement respectées.
- N'utiliser que des accessoires recommandés par le fabricant, afin d'éviter des dommages et des blessures.
- Ne charger le booster de batterie qu'avec le chargeur d'origine. Si le chargeur est endommagé, il doit être immédiatement remplacé.
- Ne jamais utiliser le booster de batterie dans des locaux présentant des risques d'explosion et/ou à proximité de substances inflammables, telles que l'essence, le gaz, etc.
- Ne pas stocker le booster de batterie dans l'état déchargé pendant des périodes prolongées, afin d'éviter de l'endommager.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit toujours être raccordé au chargeur automatique fourni.

2. Utilisation conforme



La sécurité de fonctionnement n'est assurée qu'en cas d'utilisation conforme aux indications fournies dans la notice d'utilisation. Outre les remarques en matière de sécurité du travail figurant dans la présente notice d'utilisation, il convient de respecter les règlements en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui sont généralement en vigueur pour le domaine d'application de l'appareil. L'utilisation et l'entretien d'outils doivent toujours se faire conformément aux règlements nationaux ou fédéraux en vigueur dans le pays d'utilisation respectif.

- L'appareil ne doit être utilisé que dans un état de fonctionnement techniquement impeccable et sûr.
- Les dispositifs de sécurité doivent toujours être facilement accessibles et ils doivent être vérifiés régulièrement.
- Éviter les courts-circuits. Les pinces ne doivent pas entrer en contact entre elles.
- Ne tirer que sur les fiches et jamais sur les câbles.
- Le câble doit être installé sur le dispositif de maintien du boîtier pour le stockage et le transport de l'appareil.
- Le transport du booster de batterie ne doit se faire qu'au moyen de la poignée télescopique ou de la poignée prévue à cet effet.
- Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme ou toute autre utilisation différente de l'utilisation conforme est interdite et est considérée comme non conforme.
- Toute réclamation envers le fabricant et/ou envers ses représentants autorisés pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil est exclue.
- L'exploitant de l'appareil est seul responsable de tout dommage découlant d'une utilisation non conforme.

3. Dangers émanant de l'appareil/équipement de protection individuelle



ATTENTION : Dans le cas de véhicules utilitaires, les pinces doivent être retirées immédiatement après le démarrage ! RISQUE D'EXPLOSION !

Toujours vérifier le bon fonctionnement du booster de batterie avant chaque utilisation. Si le bon fonctionnement n'est pas assuré ou si des dommages sont décelés, le booster de batterie ne doit pas être utilisé. Si le bon fonctionnement n'est pas assuré et si le booster de batterie est quand même utilisé, il y a un risque considérable de dommages corporels, d'atteinte à la santé et de dommages matériels.



Il faut impérativement porter des lunettes de protection lors de l'utilisation du booster de batterie.

- Ne faire effectuer les travaux de maintenance ou de réparation que par du personnel qualifié. Si le booster de batterie est endommagé ou défectueux, renvoyez-le chez FÖRCH ; vous ne devez en aucun cas démonter vous-même le booster de batterie.
- Pour des raisons de sécurité, les modifications sur le booster de batterie sont strictement interdites. La réalisation de modifications entraîne une exclusion immédiate de la responsabilité.

Configuration et fonctionnement

1. Données techniques

Description	Start Booster 12 V	Booster Trolley 12	Start-Truck 12/24 V
Code article	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Tension	12 V	12 V	12 / 24 V
Puissance maximale	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Capacité de batterie	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Puissance de démarrage	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Poids	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Rechargement	230 V	230 V	230 V
Courant de charge	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Chargeur automatique	Oui	Oui	Oui
Câbles de pontage/ charge 12 V	Oui	Oui	Oui
Pince en laiton haute performance	Oui	Oui	Oui
Tension de charge	14,9 V maxi	14,9 V maxi	14,9 V maxi
Durée de vie de la batterie pour un niveau de décharge de 50 %	env. 400 cycles	env. 400 cycles	env. 400 cycles
Câble de démarrage, cuivre (section)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Longueur de câble	130 cm	180 cm	180 cm
Protection contre les pics de tension	Oui	Oui	Oui
Câbles avec gaine spéciale	Oui	Oui	Oui
Chariot à roulettes intégré	Non	Oui	Oui
Fusible	500 A	500 A	500 A
Fusible de rechange	Non	Non	Non
Alarme en cas d'inversion de polarité	Non	Oui	Oui
Interrupteur ON/OFF	Non	Oui	Oui
Batterie (nombre)	1	1	2
Classe de protection IP	42	42	42
Durée de charge	env. 10 heures	env. 7 heures	env. 8 heures
Nombre de pontages possibles dans l'état pleinement chargé	Maxi 30, suivant l'état du véhicule, la température, le type et la taille du moteur (difficile à dire, trop de variables)		



Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit toujours être raccordé au chargeur automatique fourni !

2. Eléments fournis

- Booster de batterie
- Chargeur automatique
- Câble pour source de courant alternatif (12 V uniquement)

3. Avant la mise en service



REMARQUE IMPORTANTE : Mettre le booster de batterie en charge durant au moins 48 heures avant sa première utilisation !

REMARQUE : Lorsque le booster de batterie n'est pas mis en service, il doit toujours être raccordé au chargeur automatique fourni, afin d'éviter une autodécharge et des dommages au niveau du booster de batterie.

Code art. 5439 1 6200 : Positionner d'abord le commutateur sur la tension de sortie souhaitée 12 V ou encore 24 V.

Code art. 5439 1 3100 : Vérifier l'état de charge du booster de batterie en maintenant enfoncée la touche de contrôle durant environ 10 secondes. Lorsque 4 LED sont allumées, le booster de batterie est prêt à l'emploi. Si 3 LED ou moins sont allumées, le booster de batterie doit être immédiatement chargé. Si les 5 LED sont allumées, l'appareil est totalement chargé (la 5ème LED s'éteint dès que le booster de batterie est débranché du chargeur).

Code art. 5439 1 3200 et 5439 1 6200 : Vérifier l'état de charge du booster de batterie en maintenant enfoncée la touche de contrôle durant environ 10 secondes. Si la tension affichée est inférieure à 12,6V ou à 25,2V, le booster de batterie doit être chargé.

4. Mise en service

- L'interrupteur est positionné sur « OFF » !
- Connecter la pince rouge (positive) à la borne polaire positive de la batterie.
- Connecter la pince noire (négative) à la borne polaire négative de la batterie ou à la masse du véhicule. Attention aux éléments en mouvement (ventilateur, courroies trapézoïdales, etc.).
Veiller impérativement à la bonne polarité des boosters de batterie, afin d'éviter des blessures et des dommages. (Tenir compte du dispositif d'avertissement ! Alarme et affichage LED !)
Veiller à ce que le booster soit bien stable, mettre l'interrupteur sur « ON » pour le code art. 5439 1 3200, pour le code art. 5439 1 6200 choisir 12 V ou 24 V et démarrer le moteur. Tenez-vous à bonne distance de la batterie et du booster de batterie lors du démarrage du moteur.
- Lorsque le moteur tourne, retirer immédiatement la pince noire (négative) et éteindre l'appareil.
- Retirer ensuite la borne rouge (positive).



ATTENTION : Si le moteur ne devait pas démarrer au bout de 10 secondes, vous devez laisser refroidir le booster de batterie durant au moins 3 minutes, afin d'éviter d'endommager le booster de batterie.

5. Charger le booster de batterie

- Ne charger le booster de batterie qu'avec le chargeur automatique fourni.



ATTENTION : Dans le cas du code art. 5439 1 6200, sélectionner la tension de sortie 12 V lors de la mise en charge. A soit en marche clignotent (12 V-3 A), le booster de batterie est complètement chargé.

- Charger les boosters de batterie lorsque le véhicule roule, et ce à l'aide du câble de charge fourni par le biais de l'allume-cigare (12 V !)



ATTENTION : Démarrer le moteur avant de raccorder le booster de batterie !

Le booster doit être en marche. Dans le cas du code art. 5439 1 6200, la tension de sortie 12 V est sélectionnée !

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le booster de batterie doit toujours être raccordé au chargeur automatique fourni !

6. Le booster de batterie en tant que source d'énergie alternative

Le booster de batterie offre la possibilité de servir de source de courant alternative lors du remplacement de la batterie. Ceci permet de conserver des données importantes (radio, téléphone, horloge, ordinateur de bord, etc.). Il suffit de brancher le booster de batterie à l'allume-cigare par le biais du câble de charge.

REMARQUE : Dans le cas de certains véhicules, l'allume-cigare ne fonctionne que lorsque le contact est mis !

7. Booster de batterie en tant que source d'énergie portable

Le booster de batterie peut être utilisé en tant que source d'énergie portable. Il suffit de brancher l'appareil au booster de batterie par le biais d'un adaptateur 12 V. L'alimentation en tension de 12 V est protégée par un disjoncteur jusqu'à 20A.

Maintenance et entretien

1. Maintenance et entretien

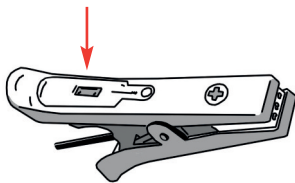
- Le booster de batterie doit toujours être maintenu dans un état propre.
- Ne pas utiliser de produits dégraissants ou de l'eau, afin d'éviter la corrosion.
- Pour toute question et commande de pièces de rechange, vous devez impérativement indiquer la référence de l'appareil.
- Toute vérification et réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié PQS Fa. FÖRCH; toujours renvoyer le chargeur avec le booster de batterie.

2. Pièces de rechange

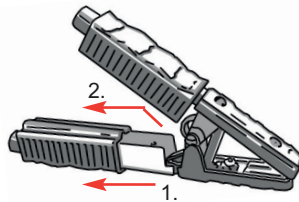
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine du fabricant.
- De mauvaises pièces de rechange ou des pièces de rechange défectueuses peuvent entraîner des dommages ou une défaillance complète de l'appareil, ainsi que des dommages matériels et corporels graves.
- En cas d'utilisation de pièces de rechange non approuvées, toutes les demandes de prise en charge de garantie, de réparation, de dommages-intérêts et de responsabilité civile envers le fabricant ou envers ses représentants autorisés ou revendeurs deviennent caduques.

Panne	Causes probable	Mesure
Chargeur ok, mais le booster de batterie n'est pas chargé	Batterie ou disjoncteur défectueux Fusible dans le connecteur de charge du chargeur défectueux Mauvaise tension de sortie sélectionnée dans le cas du code art. 5439 1 6200	Renvoyer le booster de batterie chez le fabricant pour vérification Remplacer le fusible dans le connecteur de charge Contrôler la tension de sortie sélectionnée sur le booster de batterie
Booster de batterie chargé, mais il ne fonctionne pas	Pinces mal installées sur la batterie Fusible du booster de batterie défectueux	Vérifier le contact des pinces Vérifier le fusible, le remplacer le cas échéant

Fusible sur la pince positive.



1. Tirer la poignée plastique vers l'arrière



Remisage et stockage

1. Remisage et stockage :

Le booster de batterie ne doit être stocké et remisé que dans les conditions suivantes :

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, le booster de batterie doit toujours être raccordé au chargeur automatique fourni.
- Ne pas remisé le booster de batterie à l'air libre.
- Stocker le booster de batterie dans un endroit sec et exempt de poussière.
- Le booster de batterie ne doit pas être exposé à des liquides et à des substances agressives.
- Température de stockage : -10 à +35°C.
- Humidité relative de l'air : 60% maxi.



1. Sveukupne informacije

Molimo Vas da se uvjerite kako je korisnik prije same upotrebe detaljno pročitao i shvatio priložene upute.

- Ove upute sadrže bitne informacije o sigurnoj i pravilnoj upotrebi Start Booster uređaja.
- Kako bi se postigla potpuno sigurna i pravilna upotreba startera, potrebno je maksimalno obratiti pozornost na sve sigurnosne informacije, koje su navedene u ovim uputama.
- Stoga je bitno da ove upute uvijek pohranjujete uz Start Booster.
- Ovaj je alat/uređaj proizveden za određenu upotrebu, stoga FÖRCH naglašuje da je zabranjena bilo kakva izmjena ili nadogradnja ovog alata. Strogo je zabranjena upotreba alata u područjima za koja nije namijenjen.
- Za ozljede nastale nepažnjom korisnika, tj. ignorirajući sigurnosne upute, FÖRCH GmbH & Co.KG ne preuzima nikakvu odgovornost.
- Na temelju toga korisnik je obavezan detaljno slijediti sve navedene upute.

Sigurnost

1. Odgovornost korisnika



Uređaj je u svoje vrijeme izveden prema tadašnjim zakonima tehnike i slovi kao siguran uređaj spreman za upotrebu. No od strane uređaja također mogu nastati opasnosti ukoliko ga upotrebljava nestručna osoba, ili ako se neodgovorno upotrebljava i mimo navedenih sigurnosnih pravila. Prije same upotrebe uređaja potrebno je detaljno pročitati sve sigurnosne i tehničke upute.

- Korisničke upute uvijek pohranjivati u blizini uređaja.
- Zabranjena je bilo kakva izmjena ili nadogradnja uređaja.
- Sve oznake (opasnosti, upozorenja itd...) potrebno je održavati u urednom i čitkom stanju. Oštećene oznake potrebno je odmah zamijeniti.
- Strogo je bitno pridržavanje svih podesivih vrijednosti kao i područja upotrebe.
- Dozvoljena je uporaba dodatnog pribora odobrenog od strane proizvođača, kako bi se izbjegli bilo kakvi kvarovi ili eventualne nezgode popraćene teškim ozljedama.
- Start Booster puniti samo sa originalnim punjačem. Ukoliko je punjač oštećen, potrebno ga je odmah zamijeniti s novim.
- Starter nikada ne upotrebljavati u prostorima gdje obitavaju eksplozivne atmosfere ili u blizini zapaljivih supstancija, kao što su benzin, plin itd...
- Uređaj nikada ne upotrebljavati na duže vrijeme u polupraznom stanju, kako bi se spriječila bilo kakva oštećenja.
- U stanju pripravnosti uređaj spojiti na dostavljeni automatski punjač.

2. Odgovorna upotreba



Odgovorna i pravilna upotreba uređaja postiže se samo prema pravilima navedenim u korisničkim uputama. Također je vrlo bitno pridržavanje svih sigurnosnih uputa navedenih u korisničkim uputama. Upotreba i održavanje uređaja sprovodi se prema zakonu i pravilima države u kojoj se isti nalazi.

- Uređaj upotrebljavati samo ako je u potpuno ispravnom stanju.
- Prije svake upotrebe uređaj je potrebno detaljno pregledati na eventualna oštećenja.
- Izbjegavajte kratke spojeve. Kleme ne smiju doći u kontakt jedna s drugom.
- Uređaj isključivati laganim izvlačenjem utikača a ne naglim potezanjem kabela.
- Nakon upotrebe, kabel namotati i pohraniti na određeni nosač na uređaju.
- Transport uređaja samo putem teleskopske drške ili putem određene drške.
- Bilo kakva upotreba uređaja mimo pravila proizvođača ne dolazi u obzir i smatra se nepravilnim.
- Bilo kakvi prigovori prema proizvođaču za eventualna oštećenja nastala tijekom nepravilne upotrebe uređaja ne dolaze u obzir.
- Troškove za popravak nastalih oštećenja tijekom nepravilne upotrebe uređaja snosi sam korisnik.

3. Opasnosti od strane uređaja / osobna zaštitna oprema



OPREZ: Kod teretnih vozila i radnih strojeva, odmah nakon startanja odvojiti kleme !! OPASNOST OD EKSPLOZIJE !!

Prije svake upotrebe uređaja, potrebno ga je detaljno pregledati, kako bi se utvrdila eventualna oštećenja. Ukoliko se uoče bilo kakva oštećenja uređaj je zabranjeno upotrebljavati. Ako se uređaj ipak upotrebljava moguće su opasnosti za ljude i okolinu.



Tijekom rada sa uređajem obvezno je nošenje zaštitnih naočala.

- Servis i popravak uređaja sprovodi samo stručno osoblje.
- Zbog sigurnosnih razloga zabranjena je bilo kakva izmjena i nadogradnja uređaja, u suprotnom se gubi pravo na jamstvo.

Specifikacije i funkcije

1. Tehnički podaci

Opis	Start Booster 12 V	Start Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Art.-Br.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Napon	12 V	12 V	12 / 24 V
Snaga	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Kapacitet baterije	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Snaga startanja	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Težina	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Ponovno punjenje	230 V	230 V	230 V
Napon punjenja	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatski punjač	Da	Da	Da
12 V prijenosni kabel	Da	Da	Da
Mesing klema	DA	Da	Da
Napon punjenja	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Životni vijek baterije na 50 % kapacitetu	ca. 400 ciklusa	ca. 400 ciklusa	ca. 400 ciklusa
Kabel za startanje, bakar (poprečno)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Dužina kabela	130 cm	180 cm	180 cm
Zaštita od naponskih udara	Da	Da	Da
Specijalno presvučen kabel	Da	Da	Da
Integrirani Trolley	Ne	Da	Da
Osigurač	500 A	500 A	500 A
Zamjenski osigurač	Ne	Ne	Ne
Alarm kod pogrešnog polariteta	Ne	Da	Da
ON/OFF prekidač	Ne	Da	Da
Baterija (zbroj)	1	1	2
IP klasa zaštite	42	42	42
Vrijeme punjenja	ca. 10 h	ca. 7 h	ca. 8 h
Zbroj mogućeg prekoračenja u potpuno punom stanju	Ovisi o stanju vozila, temperaturi, vrsti i veličini motora max.30		



U stanju mirovanja, uređaj uvijek spojiti na dostavljeni automatski punjač !!

2. Elementi uređaja / sadržaj isporuke

- Start Booster
- Automatski punjač
- Kabel za alternativni napon (samo 12 V)

3. Prije upotrebe



BITNA INFORMACIJA: Prije prve upotrebe uređaja, starter puniti najmanje 48 sati!
NAPOMENA: Kada se uređaj ne upotrebljava, potrebno ga je uvijek priključiti na dostavljeni automatski punjač, kako bi održavao kapacitet baterije i kako na istoj ne bi došlo do nekih oštećenja.

Art.-Br. 5439 1 6200: Najprije prekidač podesiti na željeni izlazni napon 12 V ili 24 V.

Art.-Br. 5439 1 3100: Provjerite kapacitet baterije na starteru, tako da pritisnete tipku za ispitivanje i držite je pritisnutom ca. 10 sek. Zasvijetlit će 4 LED-diode i starter je spreman za upotrebu. Ako zasvijetle 3 ili manje LED-dioda, znači da starter nije spreman za upotrebu i potrebno ga je napuniti. Ako zasvijetle 5 LED-diode, tada je baterija uređaj u potpunosti napunjena i spreman je za upotrebu (LED-diode zasvijetle odmah nakon što se punjač odvoji s startera).

Art.-Br. 5439 1 3200 i 5439 1 6200: Provjerite kapacitet baterije na starteru, tako da pritisnete tipku za ispitivanje i držite je pritisnutom ca. 10 sek. Ako je prikaz napona manji od 12,6V ili 25,2V

potrebno je napuniti bateriju startera.

4. Uporaba uređaja

Kod uređaja 5439 1 6200 odaberite željeni napon.

- Prekidač je na OFF.
- Priključite crvenu (pozitivnu) klemu na pozitivan pol akumulatora.
- Priključite crnu (negativnu) klemu na negativan pol akumulatora ili na masu vozila. Oprezno u blizini pokretnih dijelova (ventilator, remen itd...). Maksimalno obratite pozornost na polaritet startera i akumulatora, kako bi se izbjegle nezgode ili oštećenja na uređaju (obratite pozornost na upozoravajući signal, alarm i LED-prikaz!). Uvjerite se da je Start Booster sigurno postavljen, za Art.-Br. 5439 1 6200 postavite prekidač na "ON" na 12 V ili 24 V i pokrenite motor.

Nakon što upalite motor održavajte povećani razmak od vozila i startera.

- Odmah nakon što se motor upali, potrebno je odvojiti crnu (negativnu) klemu i ugasiti starter (prekidač na OFF).

- Nakon toga odvojite crvenu (pozitivnu) klemu.



OPREZ: Ukoliko se motor unutar 10 sekundi ne pokrene, Start Booster morate ostaviti najmanje 3 minute da se ohladi, kako bi se spriječila oštećenja na starteru.

5. Punjenje baterije na starteru



- Start Booster puniti samo sa dostavljenim automatskim punjačem.

OPREZ: Kod artikla 5439 1 6200 odaberite izlazni napon od 12 V.

- Starter puniti tijekom vožnje s punjačem koji odgovara u upaljač za cigarete u vozilu (12 V).



OPREZ: Motor pokrenite prije spajanja startera. Starter mora biti uključen. Kod uređaja 5439 1 6200 odabrani izlazni napon iznosi 12 V.

- Start Booster je potrebno uvijek spojiti na automatski punjač kada je u stanju mirovanja.

6. Start Booster kao alternativa energetskog prijenosa

Starter ima tu mogućnost da posluži kao alternativni prijenosnik energije tijekom izmjene akumulatora. Tako je moguće zadržati elektronične podatke (radio, telefon, sat, računalo itd...). Starter jednostavno priključite na upaljač za cigarete u vozilu. Kod Art.-Br. 5439 1 6200 izlazni napon podesiti na 12 V. Uređaj mora biti na OFF.

NAPOMENA: Kod mnogih vozila upaljač za cigarete funkcionira samo kada je upaljeno vozilo.

7. Start Booster kao transportni energetski prijenosnik

Starter se može upotrijebiti kao transportni energetski prijenosnik. Jednostavno uređaj priključite sa 12 V adapterom na starter. Napajanje od 12 V je osigurano sa sigurnosnim prekidačem do 20A. Kod Art.-Br. 5439 1 6200 da je izlazni napon podešen na 12 V. Uređaj mora biti na OFF.

Održavanje i čišćenje

1. Održavanje i čišćenje

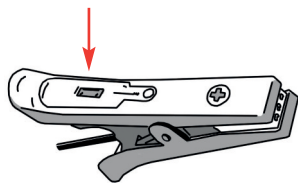
- Starter uvijek držati u urednom stanju.
- Za sprječavanje korozije nikada ne upotrebljavati nemasna sredstva ili vodu.
- Tijekom upita za rezervne dijelove obavezno navesti šifru uređaja.
- Provjera i popravak uređaja sprovodi stručno osoblje PQS Fa. Förch. Sa uređajem uvijek isporučiti pripadajući punjač.

2. Zamjenski dijelovi

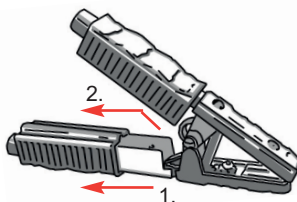
- Dozvoljena je upotreba samo originalnih dijelova od strane proizvođača.
- Pogrešni ili neoriginalni dijelovi mogu naštetiti uređaju i mogu nastati oštećenja sa fatalnim posljedicama.
- Upotrebom neoriginalnih dijelova, automatski gubite pravo na jamstvo i u slučaju kvara sve daljnje troškove popravka snosi sam kupac.

Smetnje	Mogući uzroci	Mogući uzroci
Starter je spojen na punjač ali se ne puni?	Baterija ili sigurnosni prekidač u kvaru Osigurač u punjaču je u kvaru Kod Art.-Br. 5439 1 6200 odabran pogrešan izlazni napon	Predajte starter proizvođaču na pregled Zamijeniti osigurač u punjaču Provjerite izlazni napon na starteru
Starter napunjen ali nema nikakve funkcije?	Pogrešno priključene kleme na akumulatoru Osigurač na startera u kvaru	Provjerite kontakt klema Provjeriti osigurač i ukoliko je potrebno zamijeniti ga

Osigurač na pozitivnoj klemi:



1: Plastičnu ručku potegnuti unazad.



Pohrana i skladištenje

1. Pohrana i skladištenje:

Starter pohraniti ili skladištiti samo prema dolje navedenim uvjetima:

- U stanju mirovanja starter uvijek mora biti spojen na automatski punjač.
- Start Booster ne odlagati na otvorenome.
- Start Booster skladištiti na suho i čisto mjesto.
- Start Booster ne izlagati tekućinama i agresivnim sredstvima.
- Skladišna temperatura: -10 do +35°C
- Relativna vlaga u zraku max. 60%



Akkumulátoros indításréségítő / bikázó



1. Általános információk

Kérjük, győződjön meg arról, hogy a készülék felhasználója az első használat előtt jelen kezelési útmutatót figyelmesen elolvasta és megértette.

- Jelen kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz, amelyek az akkumulátoros indításréségítő / bikázó biztonságos és zavartalan működéséhez szükségesek. Az akkumulátoros indításréségítő / bikázó rendeltetésszerű használatához hozzátartozik a jelen kezelési útmutatóban található összes biztonsági utasítás és információ teljes mértékű figyelembe vétele.

- Tartsa jelen kezelési útmutatót mindig az Ön akkumulátoros indításrésegítője mellett. Ezt az eszközt speciális alkalmazásokhoz fejlesztették ki. A FÖRCH kifejezetten felhívja arra a figyelmet, hogy ez az eszköz nem módosítható és / vagy nem használható oly módon, amely nem felel meg a rendeltetési céljának.
- Olyan sérülésekről vagy károkról, amelyek a helytelen és más célra történő használatból ill. a biztonsági előírások megsértéséből erednek a FÖRCH KFT. nem vállal semmilyen felelősséget vagy garanciát.
- Be kell tartani továbbá a készülék felhasználási területére vonatkozó érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Biztonság

1. Az üzemeltető felelőssége

A készülék tervezési és gyártási időpontjában az érvényes és elismert műszaki előírások szerint került kialakításra és üzembiztosnak számít. A készülékből azonban származhatnak veszélyek, ha nem megfelelően képzett személyzet által, helytelenül vagy nem rendeltetésszerűen kerül alkalmazásra.

Minden személynek, akit a készüléken vagy készülékkel történő munkavégzéssel bíztak meg, a munka megkezdése előtt el kell olvasnia és meg kell értenie a kezelési útmutatót.

- Tartsa a kezelési útmutatót mindig a készülék közvetlen közelében. Tilos mindenféle jellegű változtatás, valamint hozzáépítés, vagy módosítás a készüléken.

- A készüléken az összes biztonsági, figyelmeztető és kezelési utasítást mindig olvasható állapotban kell tartani. A sérült táblákat vagy matricákat azonnal ki kell cserélni.



- A megadott beállítási értékeket, vagy tartományokat feltétlenül be kell tartani.
- Csak a gyártó által javasolt tartozékokat használjon a károk vagy sérülések elkerülése érdekében.

- Az akkumulátoros indításrésegítőt / bikázót csak az eredeti töltőkészülékkel töltsse fel.

Amennyiben a töltőkészülék sérült, azonnal cserélje ki.

- Az akkumulátoros indításrésegítőt / bikázót soha ne használja robbanásveszélyes helyeken és / vagy gyúlékony anyagok közelében, mint a benzin, gáz, stb.

- Ne tárolja az akkumulátoros indításrésegítőt / bikázót hosszú ideig lemerült állapotban a sérülések elkerülése érdekében.

- Nyugalmi állapotban a készüléket mindig csatlakoztassa a tartozékként szállított automatikus töltőhöz.

2. Rendeltetésszerű felhasználás

Az üzembiztonság csak a használati útmutatóban megadott előírásoknak megfelelő rendeltetésszerű használat esetén biztosított. A jelen kezelési útmutatóban található munkabiztonsági utasítások mellett a készülék felhasználási területére vonatkozó általánosan érvényes biztonsági, balesetvédelmi-és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

A szerszámok használata és karbantartása mindig a helyi állami tartományi vagy szövetségi rendelkezésekkel összhangban történjen.

- A készüléket csak műszakilag kifogástalan és megbízható állapotban szabad használni.

A biztonsági eszközöket mindig szabadon hozzáférhető helyen kell tartani és rendszeresen ellenőrizni kell.



- Kerülje a rövidzárlatot. A csipeszek nem kerülhetnek egymással érintkezésbe.
- Kihúzáshoz a dugót fogja meg, ne a vezetékét.

- A kábelt tároláskor és szállításkor helyezze a házon lévő tartóeszközbé.

- Az akkumulátoros indításrésegítő / bikázó szállítása kizárólag csak a teleszkópos fogantyúval, illetve az arra a célra készült fogantyúval történhet.

- Bármilyen rendeltetésszerű felhasználáson túlmenő és / vagy egyéb felhasználása tilos, és nem rendeltetésszerűnek számít. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkról a gyártó és / vagy meghatalmazott képviselője felé támasztott bármely igény ki van zárva.

- Valamennyi nem rendeltetésszerű használatból eredő kárért kizárólag az üzemeltető felelős.

3. A készülékből kiinduló veszélyek / egyéni védőfelszerelés



FIGYELEM: Haszongérműveknél elindítás után azonnal távolítsa el a csipeszeket! ROBBANÁSVESZÉLY!

Az akkumulátoros indításrésegítőt / bikázót minden használat előtt ellenőrizni kell a teljes működőképességre. Az akkumulátoros indításrésegítőt / bikázót nem szabad használni, ha a működőképesség nem garantált, vagy ha sérülést fedeznek fel.

Amennyiben az akkumulátoros indításrésegítőt / bikázót nem teljesen működőképes és ennek ellenére felhasználásra kerül, jelentős testi, egészségi és anyagi kár veszélye áll fenn.



Az akkumulátoros indításrésegítő / bikázó használatakor feltétlenül védőszemüveget kell viselni.

- Minden szerviz-, vagy javítási munkát csak szakemberrel végeztessen el. Amennyiben az akkumulátoros indításrésegítő / bikázó sérült, vagy hibás, küldje vissza az akkumulátoros indító a FÖRCH cég részére, semmilyen körülmények között se szerelje szét saját maga. Biztonsági okok miatt szigorúan tilos változtatásokat végezni az akkumulátoros indításrésegítőn / bikázón. Változtatások végzése a felelősség azonnali kizárását eredményezi.

Leírás	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Cikkszám	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Feszültség	12 V	12 V	12 / 24 V
Maximális teljesítmény	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Akkumulátor kapacitás	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Indítási teljesítmény	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Súly	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Újratöltés	230 V	230 V	230 V
Töltőáram	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatikus töltő	Igen	Igen	Igen
12 V-os áthidaló/ töltőkábel	Igen	Igen	Igen
Magas minőségű sárgarézcsipesz	Igen	Igen	Igen
Töltési feszültség	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Az akkumulátor élettartama, 50 %-os kisütésnél	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen
Indítókábel, réz (keresztmetszet)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Kábelhossz	130 cm	180 cm	180 cm
Feszültségcsúcs védelem	Igen	Igen	Igen
Speciális bevonatú kábelek	Igen	Igen	Igen
Beépített kézikocsi	Nem	Igen	Igen
Biztosíték	500 A	500 A	500 A
Tartalék biztosíték	Nem	Nem	Nem
Riasztás hibás polaritás esetén	Nem	Igen	Igen
ON/OFF /BE/KI kapcsoló	Nem	Igen	Igen
Akkumulátor (szám)	1	1	2
IP védelmi osztály	42	42	42
Töltési idő	kb. 10 Std.	kb. 7 Std.	kb. 8 Std.
Lehetséges áthidalók száma teljesen feltöltött állapotban	A jármű állapotától, a motor hőmérsékletétől, típusától és méretétől függően max. 30 (nagyon nehéz megmondani. Túl sok változat)		



Felépítés és funkció

1. Műszaki adatok

Nyugalmi állapotban a készüléket mindig csatlakoztassa a tartozékként szállított automatikus töltőhöz.

2. Készülékelemek / szállítási terjedelem

- Akkumulátoros indításrésegítő / bikázó
- Automatikus töltő
- Kábel alternatív áramforráshoz (csak 12 V)



3. Üzembe helyezés előtt

FONTOS INFORMÁCIÓ: Az első használat előtt az akkumulátoros indításrásegítőt / bikázót legalább 48 óráig tölteni kell!

INFORMÁCIÓ: Amikor nincs üzembe helyezve az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó, mindig csatlakoztassa a tartozékként szállított automatikus töltőhöz, önkisülés és az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó károsodásának elkerülése érdekében.

cikksz. 5439 1 6200: Először állítsa a kapcsolót a kívánt kimeneti feszültségre, 12 V-ra ill. 24 V-ra.

cikksz. 5439 1 3100: Ellenőrizze az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó töltöttségi szintjét, oly módon, hogy lenyomja és lenyomva tartja a teszt gombot körülbelül 10 másodpercig.



Abban az esetben, ha 4 LED világít, az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó használatra készen áll. Ha 3 vagy annál kevesebb LED világít, az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó azonnal fel kell tölteni. Ha mind az 5 LED világít, akkor a készülék teljesen fel van töltve (az 5. LED kialszik, ha az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó levesszük a töltőről).

cikksz. 5439 1 3200 és 5439 1 6200: Ellenőrizze az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó töltöttségi szintjét, oly módon, hogy lenyomja és lenyomva tartja a teszt gombot körülbelül 10 másodpercig. Ha a kijelzett feszültség alacsonyabb, mint 12,6 V ill. 25,2 V az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó fel kell tölteni.

4. Üzembe helyezés

Válassza ki az 5439 1 6200 sz. cikknél a kívánt kimeneti feszültséget.

- Kapcsoló "OFF"-on áll!
- Csatlakoztassa a piros (pozitív) csipeszt az akkumulátor pozitív pólusú kapcsához.
- Csatlakoztassa a fekete (negatív) csipeszt az akkumulátor negatív pólusú kapcsához, vagy a jármű testhez. Vigyázzon a mozgó alkatrészeknél (ventillátor, ékszíj, stb.)

Kiemelt figyelmet fordítson az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó megfelelő polaritására a sérülések és károk megelőzése érdekében. A jelzőkészülékeket vegye figyelembe! (Riasztó és a LED kijelző!)

Figyeljen a Start Booster biztonságos elhelyezésére, állítsa a kapcsolót az 5439 1 3200 cikkszámú „ON” állásba, az 5439 1 6200 cikkszámúál válassza a 12 V vagy 24 V beállítást, és indítsa be a motort.“

A motor indításakor tartson meg egy biztonságos

távolságot az akkumulátortól és az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó.

- Ha a motor jár, azonnal távolítsa el a fekete (negatív) csipeszt és kapcsolja ki a készüléket.
- Ezután távolítsa el a piros (pozitív) csipeszt.

FIGYELEM: Ha a motor nem indulna 10 másodperc múlva, akkor hagyja hűlni az akkumulátoros indítót legalább 3 percig, az akkumulátoros indító károsodásának megelőzése érdekében.



5. Az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó feltöltése

- Csak a tartozékként szállított automatikus töltővel tölts fel az akkumulátoros indítót.

FIGYELEM: Az 5439 1 6200 sz. cikknél töltéskor válassza a 12 V kimeneti feszültséget.

Ha az összes LED villog a töltőn (12 V 4A) az akkumulátoros indító teljesen fel van töltve.



- Tölts fel az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó vezeték közben a tartozékként szállított töltőkábellel a szivargyújtón (12 V!) keresztül.

FIGYELEM: Indítsa el a motort mielőtt csatlakoztatná az akkumulátoros indítót! Az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó bekapcsolt állapotban kell lennie. Az 5439 1 6200 sz. cikknél 12 V kimeneti feszültség legyen kiválasztva!

Nyugalmi állapotban az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó mindig csatlakoztassa a tartozékként szállított automata töltőhöz!



6. Akkumulátoros indításrásegítő / bikázó, mint alternatív energiaforrás

Az akkumulátoros indításrásegítő / bikázó lehetőséget nyújt arra, hogy az akkumulátor cseréjénél alternatív energiaforrásként szolgáljon. Ezáltal megmaradnak fontos elektronikus adatok (rádió, telefon, ébresztőóra, fedélzeti számítógép, stb.). Az akkumulátoros indítót a töltőkábellel egyszerűen csatlakoztassa a szivargyújtóhoz. Az 5439 1 6200 sz. cikknél válassza a 12 V kimeneti

feszültséget. A készüléknek „OFF”-on kell állnia.

INFORMÁCIÓ: Egyes járműveken a szivargyújtó csak akkor működik, ha a gyújtás be van kapcsolva!

7. Akkumulátoros indító, mint hordozható energiaforrás

Az akkumulátoros indításrészegítő / bikázó használható hordozható áramforrásként. Egyszerűen csatlakoztassa a készüléket egy 12 V-os adapterrel az akkumulátoros indítóhoz. A 12 V-os tápellátás védőkapcsolóval 20A-ig biztosított. Az 5439 1 6200 cikkszám esetén figyeljen arra, hogy a kapcsoló a 12 V kimeneti feszültségre legyen állítva. A készüléknek „OFF”-on kell állnia.

Karbantartás és gondozás

1. Karbantartás és gondozás

- Az akkumulátoros indítót mindig tisztán kell tartani.
- Ne használjon zsirtalanító szert vagy vizet, hogy elkerülje a korróziót.
- Kérdések feltevése és tartalék alkatrészek megrendelése esetén mindig adja meg a készülék cikkszámát.
- Az ellenőrzést és javítást csak a FÖRCH vállalat szakképzett PQS személyzetével végeztesse el, a töltőt mindig küldje be a készülékkel együtt.

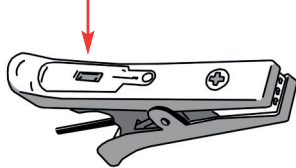
2. Tartalék alkatrészek

- Csak a gyártó eredeti tartalék alkatrészeit használja.
- Rossz vagy hibás tartalék alkatrészek károsodásokhoz vagy a készülék teljes üzemképtelenné válásához vezethetnek, és súlyos anyagi kárt, személyi sérülést okozhatnak.
- Nem jóváhagyott tartalék alkatrészek használata esetén a gyártóval, vagy képviselővel, kereskedővel és ügynökeivel szembeni támasztott minden garancia-, a szerviz-,

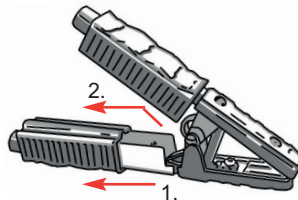
Hiba	Lehetséges ok	Intézkedés
Töltőkészülék OK, az akkumulátoros indítót azonban nem tölti	Az akkumulátor vagy védőkapcsoló hibás A biztosíték a töltőkészülék töltőcsatlakozójában hibás Az 5439 1 6200 sz. cikknel rossz kimeneti feszültség lett választva	Adja át az akkumulátoros indításrészegítő / bikázó ellenőrzésre a gyártónak Cserélje ki a biztosítékot a töltőcsatlakozóban Ellenőrizze az akkumulátoros indító kiválasztott kimeneti feszültségét
Az akkumulátoros indításrészegítő / bikázó fel van töltve, de nem ad le teljesítményt	A csipesz hibásan helyezkedik el az akkumulátoron Az akkumulátoros indító biztosítéka hibás	Ellenőrizze a csipeszek érintkezését Ellenőrizze a biztosítékot, szükség esetén cserélje ki

a kártérítés- és a felelősségigény elvész.

Biztosíték a pozitív kapcsos markolatot.



1: Húzza hátra a műanyag



Tárolás és raktározás

1. Tárolás és raktározás:

Az akkumulátoros indításrészegítő / bikázó csak az alábbi feltételek mellett szabad tárolni és raktározni:

- Nyugalmi állapotban a készüléket mindig csatlakoztassa a tartozékként szállított automatikus töltőhöz.
- Az akkumulátoros indításrészegítő / bikázó ne tárolja a szabadban.
- Az akkumulátoros indításrészegítő / bikázó száraz és pormentes helyen tárolja.
- Ne tegye ki az akkumulátoros indításrészegítő / bikázó folyadékok és agresszív anyagok hatásának.
- Tárolási hőmérséklet: -10 és +35°C között
- Relatív páratartalom max. 60%.

Caricabatteria Starter



1. Informazioni generiche

Prego accertarsi che l'utilizzatore del Caricabatteria/Starter abbia letto e capito le istruzioni d'uso prima del utilizzo.

- Le istruzioni d'uso contengono informazioni importanti in merito all'utilizzo sicuro del Caricabatteria/Starter.
- Per un uso corretto del Caricabatteria/Starter è necessario osservare le avvertenze sul utilizzo di queste istruzioni d'uso.
- Per questo motivo conservare le istruzioni d'uso sempre nelle vicinanze del Caricabatteria/Starter.
- Questo attrezzo è stato concepito per un uso ben preciso. FORCH precisa che non può essere utilizzato in modo non idoneo o addirittura manomesso.
- Per infortuni o danni causati da un uso improprio del attrezzo FORCH si astiene da ogni responsabilità e garanzia.
- Inoltre ci sono da osservare le avvertenze sulla sicurezza propria e altrui nell'utilizzo del apparecchio.

Sicurezza

1. Responsabilità dell' utilizzatore



Questo apparecchio è stato concepito e prodotto in base alle ultime conoscenze tecniche affermate e riconosciute ed è ritenuto sicuro nell'utilizzo. L'apparecchio può essere pericoloso se non utilizzato da persone abilitate all'uso o usato in modo improprio. Ogni persona che usa l'apparecchio deve avere letto e capito le istruzioni d'uso.

- Conservare le istruzioni d'uso sempre nelle vicinanze del apparecchio.
- Manomissioni di ogni tipo sono vietati.
- Tutte le indicazioni scritte in merito all'utilizzo e alla sicurezza sull'apparecchio devono essere mantenute ben leggibili. Adesivi o placchette danneggiate devono essere cambiate immediatamente.
- Osservare e attenersi ai valori preimpostati.
- Usare solo accessori originali per evitare danni e infortuni.
- Caricare l'apparecchio solo con il caricabatteria originale.
- Mai usare il Caricabatteria/Starter in ambienti a pericolo d'esplosione o vicino a fonti di calore o sostanze infiammabili come benzina o gas ecc.
- Non immagazzinare il Caricabatteria per un tempo prolungato senza carica per evitare danni allo stesso.
- Tenere sotto carica quando non è in uso.

2. Utilizzo corretto



La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo se si osservano le indicazioni e avvertenze delle istruzioni d'uso. Oltre all'avvertenza sul utilizzo e la sicurezza dell'apparecchio sono da seguire le indicazioni in merito alla protezione dell'ambiente.

L'utilizzo e la manutenzione di apparecchi va sempre in base alle leggi vigenti di ogni stato.

- Usare l'apparecchio solo in stato perfetto.
- Evitare corto circuiti. Evitare il contatto tra le pinze.
- Non sollecitare i cavi di alimentazione.
- Per il trasporto usare solo la maniglia montata sull'apparecchio.
- Il produttore e/o i suoi procuratori declinano di ogni responsabilità per infortuni o danni causati da uso improprio del apparecchio.
- Per tutti i danni causati da uso improprio dell'apparecchio è responsabile l'utilizzatore.

3. Pericoli causati dal apparecchio/ Protezione personale



ATTENZIONE: Su mezzi pesanti a motore avviato scollegare immediatamente le pinze dalla batteria! PERICOLO DI ESPLOSIONE!

Controllare il Caricabatteria/Starter sulla sua piena funzionalità prima dell'utilizzo. Se danneggiato non utilizzare pericolo di esplosione, danni materiali o infortuni a persone.



Protegersi con occhiale nell'utilizzo del Caricabatteria/Starter.

- Per riparazioni o manutenzione del apparecchio rivolgersi al centro assistenza o direttamente a FORCH.
- E' vietato apportare modifiche di ogni tipo sull'apparecchio. Modifiche portano al decadimento della garanzia.

Funzione

1. Dati tecnici

Descrizione	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Articolo	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Voltaggio	12 V	12 V	12 / 24 V
Potenza	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Capacità batteria	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Potenza di avviamento	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Peso	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Ricarica	230 V	230 V	230 V
Corrente ricarica	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Caricatore automatico	Si	Si	Si
Cavo ricarica/ avviamento 12 V	Si	Si	Si
Pinza in ottone alto rendimento	Si	Si	Si
Corrente di carica	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Vita della batteria a scarica del 50 %	ca. 400 cicli	ca. 400 cicli	ca. 400 cicli
Cavo di avviamento	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Lunghezza cavo	130 cm	180 cm	180 cm
Protezione contro picchi di corrente	Si	Si	Si
Rivestimento speciale del cavo avviamento	Si	Si	Si
Trolley integrato	No	Si	Si
Protezione	500 A	500 A	500 A
Fusibile di ricambio	No	No	No
Allarme a poli invertiti	No	Si	Si
Interruttore ON/OFF	No	Si	Si
Batterie	1	1	2
Classe di protezione IP	42	42	42
Tempo di carica	ca. 10 ore	ca. 7 ore	ca. 8 ore
Numero di avviamenti possibili a piena carica	Dipende dallo stato della veicolo la temperatura il tipo e la potenza del motore massimo. 30 (very difficult to say. Too many variables)		



Il Caricabatteria/Starter è sempre da tenere sotto carica quando non è in uso!

2. Elementi forniti

- Caricabatteria/Starter
- Caricabatteria automatico
- Cavo per fonte di carica alternativa (solo 12 V)

3. Ante utilizzo



AVVERTENZA IMPORTANTE: La prima carica del Caricabatteria/Starter deve essere almeno di 48 ore!

AVVERTENZA: Quando non si utilizza tenere sempre sotto carica il

Caricabatteria/Starter per evitare lo scaricamento dello stesso e di conseguenza danni alla batteria.

Articolo 5439 1 6200: Impostare l' interruttore sulla tensione desiderata 12 V o 24 V.

Articolo 5439 1 3100: Controllare la carica del Caricabatteria/Starter tenendo premuto il pulsante per 10 sec. Se si illuminano 4 Led's è utilizzabile. A illuminazione di 3 o meno Led's è necessaria la ricarica immediata. A 5 Led's l'apparecchio è a piena carica (Quando si stacca il Caricabatteria/Starter dalla corrente di alimentazione si spegne un Led).

Articolo 5439 1 3200 e 5439 1 6200: Controllare la carica tenendo premuto il pulsante per ca. 10 sec. Se il voltaggio è più basso di 12,6V o 25,2V mettere sotto carica.

4. Messa in funzione

Selezionare la tensione desiderata articolo 5439 1 6200.

- Interruttore su „OFF“!
- Collegare la pinza rossa (positivo) al polo positivo + della batteria.
- Collegare la pinza nera (negativo) al polo negativo – della batteria
- Attenzione a non invertire i poli per evitare danni a cose o al Caricabatteria/Starter
- Assicurarsi che lo Start Booster sia posizionato saldamente, impostare l'interruttore su "ON" per l'articolo 5439 1 3200, per l'articolo 5439 1 6200 impostare su 12 V o 24 V e avviare il motore. Tenere la distanza di sicurezza dalla batteria e dal Caricabatteria/Starter.
- A motore avviato staccare immediatamente la pinza nera dalla batteria e spegnere il Caricabatteria/Starter.
- Dopo staccare la pinza rossa.



Attenzione: Se il motore non si avvia entro 10 secondi fare raffreddare il Caricabatteria/Starter per almeno 3 minuti per evitare danni al Caricabatteria/Starter.

5. Carica del Caricabatteria

- Eseguire la carica del Caricabatteria/Starter solo con il caricatore automatico in dotazione.



Attenzione: Su articolo 5439 1 6200 selezionare la tensione di uscita a 12 V.

- Possibilmente caricare il Caricabatteria/Starter durante il viaggio con il cavo in dotazione attraverso l'accendisigari (12 V!)



Attenzione: Avviare il motore prima di collegare il Caricabatteria/Starter ! Sul interruttore selezionare „OFF“. Impostare la tensione di uscita del articolo 5439 1 6200 su 12 V !

Il Caricabatteria/Starter è sempre da tenere sotto carica quando non è in uso!

6. Caricabatteria/Starter come fonte di energia alternativa

Il Caricabatteria/Starter offre la possibilità di essere utilizzato come fonte di energia durante il cambio della batteria. Questo permette di mantenere attive importanti funzioni elettroniche come computer di bordo, radio, orologio, telefono ecc. Collegare il Caricabatteria/Starter con il cavo in dotazione all'accendisigari (articolo 5439 1 6200 selezionare tensione di uscita 12 V. Interruttore su „OFF“.

Avvertenza: Su certi veicoli l'accendisigari funziona solo a accensione inserita !

7. Caricabatteria/Starter come fonte di energia portatile

Il Caricabatteria/Starter può essere utilizzato come fonte di energia portatile. Collegare l'apparecchio con un adattatore 12 V al Caricabatteria/Starter. La tensione di alimentazione di 12 V è protetta con interruttore di sicurezza fino a 20 A. Articolo 5439 1 6200 selezionare tensione di uscita 12 V Interruttore su „OFF“.

Manutenzione

1. Manutenzione

- Tenere pulito il Caricabatteria/Starter.
- Non usare sgrassanti o acqua per la pulizia si evita il formarsi di corrosione.
- Su ordinazioni di pezzi di ricambio usare il numero di articolo dell'apparecchio.
- Riparazioni e manutenzioni eseguibili solo dall'personale addetto di FORCH spedire anche il caricatore

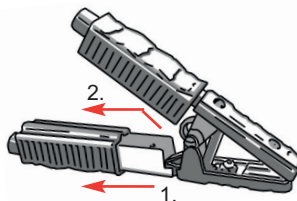
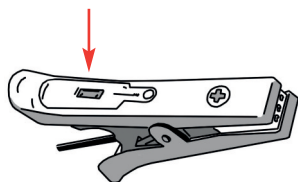
2. Pezzi di ricambio

- Usare solo pezzi di ricambio originali.
- Ricambi non originali compromettono il funzionamento o portano addirittura alla rottura totale dell'apparecchio. Possono essere causa di notevoli danni a cose o persone.
- Inoltre decade ogni tipo di garanzia/servizio gratuito/rimborso danni o assicurazione verso il produttore, commerciante o Agente.

Inconveniente	Causa possibile	Provvedimento
Il Caricabatteria/Starter non si carica	Difetto della batteria o interruttore danneggiato Il fusibile della presa del caricatore difettoso Da articolo 5439 1 6200 impostazione tensione di uscita sbagliata	Fare controllare il Caricabatteria dal produttore Il fusibile da cambiare Controllare la tensione di uscita del Caricabatteria
Il Caricabatteria/Starter a piena carica ma non ha potenza difettoso	Collegamento delle pinze sulla batteria scorretto Fusibile del Caricabatteria	Controllare il collegamento delle pinze Controllare il fusibile eventualmente cambiare

Fusibile sulla pinza positiva

1: Tirare indietro la maniglia di plastica



Magazzinaggio

1. Magazzinaggio:

Per un funzionamento ottimale il Caricabatteria/Starter sono da osservare i seguenti parametri:

- Il Caricabatteria/Starter è sempre da tenere sotto carica quando non è in uso!
- Non lasciare al aria aperta.
- Deporre in ambiente asciutto e esente da polvere.
- Evitare il contatto con sostanze aggressive o acqua.
- Temperatura di magazzino: -10 bis +35°C.
- Umidità relativa max. 60%.

(POL)

Urządzenie rozruchowe Start Booster



1. Informacje ogólne

Upewnij się, że użytkownik tego urządzenia dokładnie przeczytał i zrozumiał niniejszą instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem.

- Ta instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki konieczne do bezpiecznej i bezusterkowej eksploatacji twojego startera do akumulatorów.
- Prawidłowe użytkowanie zgodne z przeznaczeniem startera do akumulatorów wymaga przestrzegania w pełnym zakresie wszystkich zaleceń bezpieczeństwa i informacji zawartych w tej instrukcji obsługi.
- Dlatego przechowuj tę instrukcję zawsze razem ze starterem do akumulatorów.
- To narzędzie zostało skonstruowane do konkretnego zastosowania. FÖRCH wyraźnie wskazuje, że to narzędzie nie może być poddawane przeróbkom i/lub stosowane w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.
- Za zranienia i szkody spowodowane nieprawidłowym i niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub działaniem niezgodnym z przepisami bezpieczeństwa firma Theo Förch GmbH & Co. KG nie odpowiada.
- Ponadto przy eksploatacji urządzenia należy w przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy.

Bezpieczeństwo

1. Odpowiedzialność użytkownika



Urządzenie zostało w zakresie projektowania i produkcji wykonane zgodnie z obowiązującymi, uznanymi zasadami techniki i jest uważane za bezpieczne w eksploatacji. Jednak urządzenie może powodować zagrożenie, jeśli będzie obsługiwane przez personel bez fachowego przygotowania, nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem. Każda osoba, której zlecono pracę z urządzeniem lub przy urządzeniu musi dlatego przed rozpoczęciem pracy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.

• Instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w bezpośredniej bliskości urządzenia.

• Dokonywanie wszelkiego rodzaju zmian lub przeróbek urządzenia jest zabronione.

• Wszystkie zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, ostrzeżenia i wskazówki dotyczące obsługi

należy przechowywać zawsze w stanie czytelnym. Uszkodzone tabliczki lub naklejki muszą zostać natychmiast odnowione.

• Należy bezwzględnie przestrzegać podanych wartości i zakresów regulacji.

• Używaj akcesoriów zalecanych przez producenta, aby uniknąć szkód i zranień.

• Starter do baterii należy ładować za pomocą oryginalnej ładowarki. Jeśli ładowarka jest uszkodzona, to należy ją natychmiast wymienić.

• Nie używaj nigdy startera do akumulatorów w pomieszczeniach zagrożonych eksplozją i/lub w pobliżu substancji łatwopalnych jak benzyna, gaz itp.

• Nie przechowuj startera do akumulatorów dłuższy czas w stanie rozładowanym, gdyż może to prowadzić do jego uszkodzenia.

• W stanie spoczynkowym należy urządzenie zawsze podłączać do automatycznej ładowarki.

2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo pracy jest zagwarantowane tylko w przypadku zastosowania zgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami zawartymi w instrukcji eksploatacji. Obok zaleceń dotyczących bezpieczeństwa pracy z tej instrukcji należy przestrzegać przy użytkowaniu urządzenia ogólnie obowiązujących zaleceń dotyczących bezpieczeństwa i ochrony pracy oraz zasad ochrony środowiska.

Użycie i konserwacja narzędzi musi się odbywać zgodnie z lokalnymi państwowymi i krajowymi przepisami.

• Urządzenie należy używać tylko, gdy jest sprawne technicznie i bezpieczne.

• Elementy bezpieczeństwa powinny być zawsze dostępne i regularnie kontrolowane.

• Nie dopuszczaj do zwarc. Zaciski nie mogą stykać się ze sobą.

• Ciągnij tylko za przewidziane wtyczki, nie za kabel.

• Kabel przy przechowywaniu i transporcie należy podłączyć do uchwyty na obudowie.

• Transport startera do akumulatorów może odbywać się wyłącznie poprzez uchwyt teleskopowy lub przeznaczony specjalnie do tego uchwyt.

• Każdy sposób użytkowania wykraczający poza użytkowanie zgodne z przeznaczeniem lub inne użytkowanie jest zabronione i jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

• Wszelkiego rodzaju roszczenia zgłaszane do producenta i/lub jego pełnomocników z powodu

szkód spowodowanych użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.

• Za wszystkie szkody wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiada wyłącznie użytkownik.

3. Zagrożenia powodowane przez urządzenie /Indywidualne środki ochrony

UWAGA: W przypadku pojazdów użytkowych należy bezpośrednio po uruchomieniu zdjąć zaciski! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI!

Przed każdym użyciem startera do akumulatorów należy sprawdzić go pod kątem prawidłowości funkcjonowania. Jeśli urządzenie nie funkcjonuje prawidłowo lub stwierdzono uszkodzenia, nie wolno go używać. Jeśli urządzenie rozruchowe nie funkcjonuje prawidłowo, ale mimo to będzie używany, to istnieje ryzyko wystąpienia poważnych uszkodzeń ciała, zdrowia i szkód rzeczowych.

Używając startera do akumulatorów koniecznie noś okulary ochronne.

• Wszystkie prace serwisowe i naprawcze może wykonywać wyłącznie fachowy personel.

Jeśli urządzenie rozruchowe jest uszkodzone, odeślij go do firmy FÖRCH, w żadnym wypadku nie demontuj sam startera do akumulatorów.

• Z powodów bezpieczeństwa dokonywanie przeróbek startera do akumulatorów jest surowo wzbronione. Dokonanie przeróbek skutkuje natychmiastową utratą gwarancji i odpowiedzialności ze strony producenta.

Konstrukcja i działanie

1. Dane techniczne

Opis	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Nr artykułu	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Napięcie	12 V	12 V	12 / 24 V
Moc szczytowa	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Pojemność akumulatorów	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Moc startowa	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Ciężar	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Ponowne ładowanie	230 V	230 V	230 V
Prąd ładowania	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatyczna ładowarka	Tak	Tak	Tak
12 V Przewód obejściowy/ do ładowania	Tak	Tak	Tak
Zacisk z mosiądzu (moc szczytowa)	Tak	Tak	Tak
Napięcie ładowania	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Żywotność akumulatorów przy rozładowaniu 50 %	ca. 400 cykliów	ca. 400 cykliów	ca. 400 cykliów
Kabel startowy, miedź (przekrój)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Długość kabla	130 cm	180 cm	180 cm
Ochrona przed napięciem szczytowym	Tak	Tak	Tak
Kabel ze specjalną otuliną	Tak	Tak	Tak
Zintegrowany Trolley	Nie	Tak	Tak
Bezpiecznik	500 A	500 A	500 A
Bezpiecznik zapasowy	Nie	Nie	Nie
Alarm przy nieprawidłowym podłączeniu do biegunów	Nie	Tak	Tak
Przełącznik ON/OFF	Nie	Tak	Tak
Baterie (ilość)	1	1	2
Klasa ochronności IP	42	42	42
Czas ładowania	ok. 10godz.	ok. 7 godz.	ok. 8 godz.
Ilość możliwych obejść w stanie naładowanym	W zależności od stanu pojazdu, temperatury, rodzaju i wielkości silnika max. 30 (bardzo trudno powiedzieć, zbyt wiele zmiennych)		



W stanie spoczynku urządzenie należy podłączyć do ładowarki automatycznej!

2. Elementy urządzenia/ zakres dostawy

- Urządzenie rozruchowe Start Booster
- Automatyczna ładowarka
- Kabel do alternatywnego źródła zasilania (tylko 12A)



3. Przed uruchomieniem

WAZNA WSKAZÓWKA: Przed pierwszym użyciem startera do baterii należy go ładować przez minimum 48 godzin!

UWAGA: Gdy urządzenie rozruchowe nie jest uruchamiany, to należy go zawsze podłączać do załączonej automatycznej ładowarki, aby zapobiec amorozładowaniu i uszkodzeniom startera.

Art. 5439 1 6200: Najpierw ustaw przełącznik na żądane napięcie wyjściowe 12 V lub 24 V .

Art. 5439 1 3100: Sprawdź stan naładowania startera przytrzymując ok. 10 sekund przycisk kontrolny. Jeśli świecą się 4 LED, to oznacza, że urządzenie rozruchowe jest gotowy do użycia. Jeśli palą się 3 lub mniej LED, to oznacza, że należy niezwłocznie naładować starter. Jeśli pali się wszystkie 5 LED, to urządzenie jest całkowicie naładowane (5. LED gaśnie jak tylko starter do baterii zostanie odłączony od ładowarki).

Art. 5439 1 3200 i 5439 1 6200: Sprawdź stan naładowania startera akumulatorów przytrzymując ok. 10 sekund przycisk kontrolny. Jeśli wyświetlone napięcie jest niższe niż 12,6V lub 25,2V, to należy starter naładować.

4. Uruchomienie

Wybierz w Art. 5439 1 6200 żądane napięcie wyjściowe.

- Wylłącznik ustawiony na „OFF”!
- Podłącz czerwony (dodatni) zacisk do dodatniego zacisku akumulatorów.
- Podłącz czarny (ujemny) zacisk do ujemnego bieguna akumulatorów lub do masy pojazdu. Zachowaj ostrożność przy ruchomych częściach (wentylator, pasek klinowy itp.).
- Koniecznie uważaj na właściwe podłączenie do biegunów startera, aby uniknąć zranień i uszkodzeń. (Stosuj się do wskazań urządzenia alarmowego! Alarm i wskaźnik LED!)
- Zwróć uwagę, aby Start Boosters był ustawiony bezpiecznie i stabilnie, ustaw przełącznik w urządzeniu nr art. 5439 1 3200 w pozycji "ON", ustaw przełącznik w urządzeniu nr art. 5439 1 6200 na 12 V lub 24 V i uruchom silnik.

Przy uruchomieniu silnika utrzymuj bezpieczną odległość od baterii i startera do akumulatorów.



- Po uruchomieniu silnika natychmiast usuń czarny (ujemny) zacisk i wyłącz urządzenie.
- Następnie usuń czerwony (dodatni) zacisk.

UWAGA: Jeśli po 10 sekundach silnik się nie uruchomi, musi pozostawić co najmniej na 3 minuty starter w celu ostygnięcia, aby uniknąć uszkodzenia startera.



5. Ładowanie startera do akumulatorów

- Ładować urządzenie rozruchowe można tylko za pomocą dołączonej automatycznej ładowarki.

UWAGA: Przy art. 5439 1 6200 wybierz przy ładowaniu napięcie wyjściowe 12 V.

- Ładuj starter baterii podczas jazdy za pomocą dołączonego kabla do ładowania przez zapalniczkę (12 V!)



UWAGA: Uruchom silnik przed podłączeniem urządzenia rozruchowe! Urządzenie rozruchowe musi być włączone. Przy art. 5439 1 6200 jest wybrane napięcie wyjściowe 12 V!

W stanie spoczynku należy zawsze podłączyć starter do akumulatorów do załączonej automatycznej ładowarki!

6. Urządzenie rozruchowe jako alternatywne źródło energii

Urządzenie rozruchowe może przy zmianie akumulatorów służyć jako alternatywne źródło prądu. Dzięki temu mogą zostać zachowane ważne dane elektroniczne (radio, telefon, zegar, komputer pokładowy, itp.) . Podłącz urządzenie rozruchowe za pomocą kabla do ładowania po prostu do zapalniczki. Przy art. 5439 1 6200 wybierz napięcie wyjściowe 12 V. Urządzenie musi być ustawione na „OFF”.

WSKAZÓWKA: W niektórych pojazdach zapalniczka działa tylko przy włączonej stacyjce!

7. Urządzenie rozruchowe jako przenośne źródło energii

Urządzenie rozruchowe może być używany jako przenośne źródło energii. Podłącz po prostu urządzenie za pomocą adaptera 12 V do Urządzenie rozruchowe. Zasilanie przy napięciu 12 V jest zabezpieczone wyłącznikiem ochronnym do 20 A. Uważaj przy art. 5439 1 6200 aby przełącznik został ustawiony na napięcie wyjściowe 12 V! Urządzenie musi być ustawione na „OFF”.

Konserwacja i pielęgnacja

1. Konserwacja i pielęgnacja

- Urządzenie rozruchowe należy utrzymywać w czystości.
- Nie wolno używać środków odtłuszczających ani wody, aby uniknąć korozji.
- W przypadku pytań i przy zamawianiu części zamiennych należy koniecznie podać numer urządzenia.
- Sprawdzenie i naprawy mogą być dokonywane jedynie przez fachowy personel PQS firmy FÖRCH, należy zawsze dołączać ładowarkę.

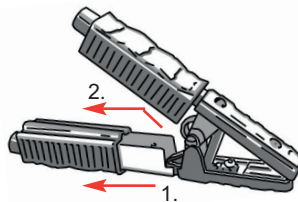
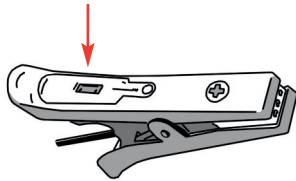
2. Części zamienne

- Używać można jedynie oryginalnych części zamiennych producenta.
- Nieprawidłowe lub wybrakowane części zamienne mogą spowodować uszkodzenia lub awarię urządzenia i prowadzić do poważnych szkód rzeczowych i uszkodzeń ciała.
- W przypadku stosowania niedopuszczonych części zamiennych przypadają wszelkie uprawnienia z tytułu gwarancji, serwisu i odszkodowań w stosunku do producenta i jego pełnomocników, przedstawicieli i handlowców.

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Ładowarka jest sprawna, urządzenie rozruchowe nie ładuje się	Uszkodzona bateria lub wyłącznik ochronny Uszkodzony bezpiecznik we wtyczce ładowarki w art. 5439 1 6200 wybrano nieprawidłowe napięcie wyjściowe	Oddaj urządzenie rozruchowe do sprawdzenia do producenta Wymień bezpiecznik we wtyczce ładowarki Sprawdź wybrane napięcie wyjściowe na starterze akumulatorów
Urządzenie rozruchowe naładowany, ale nie działa	Nieprawidłowe osadzenie zacisków na akumulatorów Uszkodzony bezpiecznik startera do akumulatorów	Sprawdź osadzenie zacisków Sprawdź bezpiecznik i ewentualnie wymień

Bezpiecznik na zacisku dodatnim:

1: Przesuń plastikowy uchwyt do tyłu.



Przechowywanie i magazynowanie

1. Przechowywanie i magazynowanie:

urządzenie rozruchowe powinien być przechowywany jedynie w niżej wymienionych warunkach:

- W stanie spoczynku urządzenie rozruchowe należy zawsze podłączyć dołączonej automatycznej ładowarki.
- Nie wolno przechowywać startera do akumulatorów na świeżym powietrzu.
- Urządzenie rozruchowe należy przechowywać w suchym miejscu wolnym od pyłu.
- Startera do baterii nie wolno narażać na działanie cieczy i agresywnych substancji.
- Temperatura przechowywania: -10 do +35°C.
- Względna wilgotność powietrza max. 60%.

(POR)

Arrancador de baterias



1. Informações gerais

Certifique-se de que o utilizador deste aparelho lê cuidadosamente e entende as instruções em questão antes da primeira utilização.

- As presentes instruções contêm indicações importantes, necessárias ao funcionamento seguro e sem falhas do seu arrancador de baterias.
- Para uma utilização adequada do arrancador de baterias, terão de ser observadas na íntegra todas as indicações de segurança e as informações constantes nestas instruções.
- Por isso, guarde sempre estas instruções junto do seu arrancador de baterias.
- Esta ferramenta foi desenvolvida para determinadas aplicações. A FORCH informa expressamente que esta ferramenta não deve ser alterada e/ou utilizada de outra forma que não corresponda à sua finalidade de utilização.
- A Theo Förc'h GmbH & Co. KG não se responsabiliza nem presta garantia em caso de ferimentos e danos que resultem da aplicação inadequada e alheia à finalidade ou em caso de infracção das normas de segurança.
- Além disso, os regulamentos em vigor para a prevenção de acidentes têm de ser respeitados na área de utilização do aparelho.

Segurança

1. Responsabilidade do operador



Na altura da sua criação e produção, o aparelho foi construído de acordo com os regulamentos em vigor e reconhecidos da tecnologia e é considerado como operacional. Contudo, podem ocorrer perigos se o aparelho não for utilizado por pessoal não formado, se for utilizado inadequadamente ou em não conformidade. Qualquer pessoa encarregada de executar trabalhos no ou com o aparelho, terá por isso de ler e compreender o manual de instruções antes do início dos trabalhos.

- Guarde sempre as instruções perto do aparelho.
- É proibido efectuar alterações de qualquer tipo, bem como transformações no aparelho.
- Todas as indicações de segurança, aviso e operação no aparelho têm de estar sempre legíveis. As placas ou os autocolantes danificados têm de ser substituídos imediatamente.
- Os valores ou áreas de ajuste indicados têm de ser impreterivelmente cumpridos.
- Utilize apenas os acessórios recomendados pelo fabricante para evitar danos e ferimentos.
- Carregue o arrancador de baterias apenas com o carregador original. Se o carregador estiver danificado, substituí-lo imediatamente.
- Nunca utilize o arrancador de baterias em espaços com risco de explosão e/ou perto de substâncias inflamáveis, tais como gasolina, gás, etc.
- Não guarde o arrancador de baterias descarregado por um longo período de tempo, a fim de evitar danos.
- Quando em repouso, ligue sempre o aparelho ao carregador automático fornecido.

2. Utilização adequada



A fiabilidade de serviço é apenas garantida em caso de utilização adequada, conforme as indicações no manual de instruções. Além das instruções de segurança no trabalho nestas instruções, é necessário observar e cumprir as normas de segurança de prevenção de acidentes e de protecção ambiental válidas gerais na área de aplicação do aparelho. A utilização e manutenção de ferramentas têm de ser sempre efectuadas de acordo com as disposições locais e nacionais.

- Operar o aparelho apenas se estiver em perfeitas condições técnicas e a funcionar em segurança.
- Manter sempre os dispositivos de segurança acessíveis e verificá-los regularmente.
- Evitar curto-circuitos. Os bornes não podem entrar em contacto uns com os outros.
- Não puxar pelos cabos, retirar apenas pelas fichas existentes.
- Colocar os cabos na caixa para conservação e transporte no dispositivo de retenção.
- O transporte do arrancador de baterias pode ser efectuado exclusivamente pelo cabo telescópico ou pela pega definida para o efeito.
- É proibida qualquer utilização diferente da utilização adequada e/ou outra utilização, sendo esta considerada como inadequada.
- Exclui-se qualquer tipo de direitos contra o fabricante e/ou os seus procuradores devido a danos por utilização inadequada do aparelho.
- A entidade exploradora responsabiliza-se por todos os danos decorrentes da utilização inadequada.

3. Perigos decorrentes do aparelho/ Equipamento de protecção individual



ATENÇÃO: No caso de veículos comerciais, retirar imediatamente os bornes após o arranque! PERIGO DE EXPLOSAO!

Antes de cada utilização, verificar se o arrancador de baterias está totalmente funcional. Se a sua funcionalidade não for garantida ou se forem detectados danos, o arrancador de baterias não pode ser utilizado. Se a funcionalidade não estiver a 100% e o arrancador de baterias for utilizado mesmo nessas condições, existe o perigo de danos físicos, de saúde e materiais.



Ao utilizar o arrancador de baterias, utilizar sempre óculos de protecção.

- Todos os trabalhos de assistência técnica ou reparação apenas podem ser efectuados por pessoal especializado. Se o arrancador de baterias estiver danificado ou com defeitos, devolva-o à FÖRCH, nunca o desmonte em circunstância alguma.
- Por motivos de segurança, é estritamente proibido efectuar alterações no arrancador de baterias. A execução de alterações leva à perda imediata de responsabilidade da nossa parte.

Construção e funcionamento

1. Dados técnicos

Descrição	Arrancador 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Artigo nº.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Tensão	12 V	12 V	12 / 24 V
Potência máxima	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Capacidade da bateria	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Potência de arranque	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Peso	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Recarregamento	230 V	230 V	230 V
Corrente de carga	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Carregador automático	Sim	Sim	Sim
Cabo de ponte/ carga 12 V	Sim	Sim	Sim
Borne de medição de alta tensão	Sim	Sim	Sim
Tensão da carga	máx. 14,9 V	máx.14,9 V	máx. 14,9 V
Vida útil da bateria, com 50 % de descarga	aprox. 400 ciclos	aprox. 400 ciclos	aprox. 400 ciclos
Cabo de arranque, cobre (perfil)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Comprimento do cabo	130 cm	180 cm	180 cm
Protecção contra picos de tensão	Sim	Sim	Sim
Cabo especialmente revestido	Sim	Sim	Sim
Troléi integrado	Não	Sim	Sim
Fusível	500 A	500 A	500 A
Fusível de substituição	Não	Não	Não
Alarme em caso de falsa polaridade	Não	Sim	Sim
Interruptor ON/OFF	Não	Sim	Sim
Bateria (quantidade)	1	1	2
Classe de protecção IP	42	42	42
Tempo de carga	aprox. 10 horas	aprox. 7 horas	aprox. 8 horas
Número de possíveis pontes quando totalmente carregado	Conforme o estado da viatura, a temperatura, o tipo e o tamanho do motor, máx. 30 (muito difícil de dizer. Demasiadas variáveis)		



Quando em repouso, ligar sempre o carregador automático fornecido!

2. Elementos do aparelho/ Volume de fornecimento

- Conforme o estado da viatura, a temperatura,
- Arrancador de baterias
- Carregador automático
- Cabo para fonte de corrente alternativa (apenas 12 V)

3. Antes da colocação em funcionamento



NOTA IMPORTANTE: Antes da primeira utilização do arrancador de baterias, deixar carregar 48 horas, no mínimo!

NOTA: Em caso de colocação em funcionamento do arrancador de baterias, ligar sempre ao carregador automático fornecido, a fim de evitar uma descarga espontânea e danos no arrancador de baterias.

Art.º 5439 1 6200: Primeiro, coloque o interruptor na tensão de saída pretendida, 12 V ou 24 V.

Art.º 5439 1 3100: Verifique o estado de carga do arrancador de baterias, tendo para isso de manter premida a tecla de teste durante aprox. 10 seg. Se acenderem 4 LEDs, é porque o arrancador de baterias está operacional. Se acenderem 3 ou menos LEDs, o arrancador de baterias tem de ser carregado imediatamente. Se acenderem os 5 LEDs, é porque o aparelho está totalmente carregado (o 5º LED acende assim que o arrancador de baterias é separado do carregador).

Art.º 5439 1 3200 e 5439 1 6200: Verifique o estado de carga do arrancador de baterias, tendo para isso de manter premida a tecla de teste durante aprox. 10 seg. Se a tensão indicada for inferior a 12,6V ou 25,2V, o arrancador de baterias terá de ser carregado.

4. Colocação em funcionamento

No art.º 5439 1 6200, selecione a tensão de saída pretendida.

- Coloque o interruptor em "OFF"!
- Ligue o borne vermelho (positivo) ao borne positivo da bateria.
- Ligue o borne preto (negativo) ao borne negativo da bateria, ou ao borne de terra do veículo. Cuidado com as peças móveis (ventilador, correia trapezoidal, etc.). Respeite sempre a polaridade correcta do arrancador de baterias, para evitar ferimentos e danos. (Observar o dispositivo de aviso! Alarme e indicador LED!)
- Assegurar que o Start Booster está corretamente posicionado, colocar o interruptor na posição "ON" (ligado) para o artigo n.º 5439 1 3200; para o artigo n.º 5439 1 6200, seleccionar 12 V ou 24 V e ligar o motor. No arranque do motor, mantenha uma distância segura da bateria e do arrancador da bateria.
- Quando o motor estiver a trabalhar, retire imediatamente o borne preto (negativo) e desligue o aparelho.
- Depois, retire o borne vermelho (positivo).



ATENÇÃO: Se o motor não arrancar 10 segundos depois, terá de deixar arrefecer o arrancador de baterias, pelo menos, 3 minutos, a fim de evitar danos no arrancador de baterias.



5. Carregar o arrancador de baterias

- Carregar o arrancador de baterias apenas com o carregador automático fornecido.
- **ATENÇÃO: No art.º 5439 1 6200, para carregar selecione a tensão de saída 12 V.**
- Carregue o arrancador de baterias durante a condução com o cabo de carga fornecido através do isqueiro do carro (12 V)!



ATENÇÃO: Arranque o motor antes de ligar o arrancador de baterias! O arrancador de baterias tem de estar ligado. No art.º 5439 1 6200 tem de se seleccionar a tensão de saída 12 V!

O arrancador de baterias tem de estar sempre ligado ao carregador automático fornecido quando está em repouso!

6. Arrancador de baterias como fonte de energia alternativa

O arrancador de baterias tem a possibilidade de servir de fonte de corrente alternativa em caso de substituição da bateria. Desta forma, é possível manter ligados dados electrónicos importantes (rádio, telefone, relógio, computador de bordo, etc.). Ligue simplesmente o arrancador de baterias com o cabo de carga ao isqueiro do carro. No art.º 5439 1 6200, selecione a tensão de saída 12 V. O aparelho tem de estar em "OFF".

NOTA: nalguns veículos, o isqueiro funciona apenas com a ignição ligada!

7. Arrancador de baterias como fonte de energia portátil

O arrancador de baterias pode ser utilizado como fonte de energia portátil. Ligue simplesmente o aparelho com um adaptador de 12 V ao arrancador de baterias. A alimentação de tensão de 12 V tem de ser protegida por fusível com um disjuntor de até 20 A. Certifique-se de que no art.º 5439 1 6200 o interruptor está colocado na tensão de saída de 12 V!
O aparelho tem de estar em “OFF”.

Manutenção e conservação

1. Manutenção e conservação

- Manter o arrancador de baterias sempre limpo.
- Não utilizar substâncias desengordurantes nem água para evitar corrosão.
- Em caso de dúvidas e encomendas de peças sobresselentes, indicar sempre o número de artigo do aparelho.
- A verificação e reparação só podem ser efectuadas pelo pessoal técnico PQS da empresa Förch, enviar sempre o carregador com o aparelho.

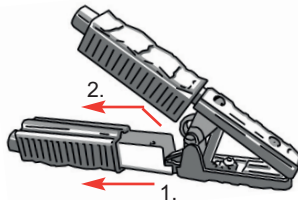
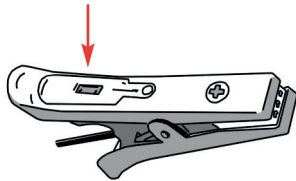
2. Peças de substituição

- Utilizar apenas peças de substituição originais do fabricante.
- Peças de substituição falsas ou defeituosas podem originar danos ou a falha total do aparelho, bem como levar a danos materiais e físicos graves.
- Em caso de utilização de peças sobresselentes não autorizadas, perdem-se os direitos de garantia, assistência técnica, indemnização por danos e responsabilidade do fabricante ou dos seus representantes e agentes autorizados.

Fusível na pinça positiva.

1. Puxar a pega de plástico para trás.

Avaria	Causa possível	Medida
Carregador ok, mas o arrancador de baterias não carrega	Bateria ou disjuntor danificado Fusível na ficha de carga do carregador danificado No art.º 5439 1 6200, foi seleccionada a tensão de saída incorrecta	Entregue o arrancador de baterias ao fabricante para verificação Substituir o fusível na ficha de carga
Controle a tensão de saída seleccionada no arrancador de baterias	Arrancador de baterias carregado, mas sem potência Bornes mal colocados na bateria Fusível do arrancador da bateria danificado	Verificar o contacto dos bornes Verificar o fusível, se necessário, substituí-lo



Conservação e armazenamento

1. Conservação e armazenamento:

Guardar e armazenar o arrancador de baterias apenas nas seguintes condições:

- Quando em repouso, ligar sempre o aparelho ao carregador automático fornecido.
- Não guardar o arrancador de baterias ao ar livre.
- Secar e guardar sem pó o arrancador de baterias.
- Não expor o arrancador de baterias a líquidos nem a substâncias agressivas.
- Temperatura de armazenamento: -10 a +35°C.
- Humidade do ar relativa máx. 60%.



Robot de pornire



1. Informații generale

Asigurați-vă, că utilizatorul acestui aparat a citit temeinic și a înțeles prezentul manual de utilizare înainte de prima punerea în funcțiune.

- Acest manual de utilizare conține indicații importante, care sunt necesare pentru o exploatare sigură și fără defecțiuni a robotului dvs. de pornire.
- Din utilizarea robotului de pornire conform destinației face parte respectarea completă a tuturor instrucțiunilor de siguranță și informațiilor din acest manual de utilizare.
- Din acest motiv, păstrați acest manual de utilizare întotdeauna alături de robotul dvs. de pornire.
- Această unealtă a fost dezvoltată pentru anumite aplicații. FÖRCH atrage atenția explicit asupra faptului, că această unealtă nu are voie să fie modificată și/sau utilizată într-un alt mod, ce nu corespunde scopului de utilizare.
- Pentru răniri și daune care rezultă din utilizarea necorespunzătoare și neconformă cu destinația, respectiv încălcarea prevederilor privind siguranța, Theo Förch GmbH & Co. KG nu își asumă nicio răspundere sau garanție.
- În afară de aceasta, trebuie respectate prevederile privind prevenirea accidentelor valabile pentru domeniul de utilizare al aparatului.

Siguranța

1. Răspunderea operatorului



La momentul dezvoltării și fabricării sale, aparatul este construit conform regulilor valabile, recunoscute în domeniul tehnic și este considerat ca fiind sigur în funcționare. Totuși, pot să apară pericole de la aparat, dacă acesta este utilizat de către personalul instruit incorect, dacă este utilizat necorespunzător sau neconform cu destinația. Fiecare persoană, care este mandată cu lucrări sau cu alt aparat, trebuie prin urmare să fi citit și înțeles manualul de utilizare înainte de începerea lucrărilor.

- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în imediata apropiere a aparatului.
- Sunt interzise orice fel de modificări la aparat precum și atașamentele sau modificarea acestuia.
- Păstrați întotdeauna bine lizibile la aparat toate indicațiile privind siguranța, avertizarea și operarea. Plăcuțele deteriorate sau autocolantele trebuie înlocuite imediat.
- Se vor respecta neapărat valorile sau domeniile de reglare indicate.
- Utilizați numai accesoriile recomandate de către producător, pentru a evita daunele și vătămările corporale.
- Încărcați robotul de pornire numai cu încărcătorul original. În cazul în care încărcătorul este deteriorat, acesta trebuie înlocuit imediat.
- Nu utilizați niciodată robotul de pornire în spații cu pericol de explozie și/sau în apropierea unor substanțe inflamabile, cum ar fi benzina, gazul etc.
- Nu depozitați robotul de pornire în stare descărcată pe perioade de timp mai mari, pentru a evita deteriorarea acestuia.
- Atunci când nu îl utilizați, conectați întotdeauna aparatul la încărcătorul automat furnizat.



2. Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în exploatare este garantată numai în cazul utilizării conforme conform indicațiilor din manualul de utilizare. Pe lângă indicațiile privind securitatea muncii din acest manual de utilizare, se vor avea în vedere și se vor respecta prevederile privind siguranța, prevenirea accidentelor și protecția mediului general valabile pentru domeniul de utilizare al aparatului. Utilizarea și întreținerea sculelor trebuie efectuate întotdeauna corespunzător prevederilor statale locale - sau federale.

- Dispozitivul va fi exploatat numai în stare sigură și ireproșabil de funcționare.
- Păstrați întotdeauna disponibile echipamentele de siguranță și verificați-le periodic.
- Evitați scurt-circuitele. Clemele nu trebuie să intre în contact între ele.
- Trageți numai de ștecherile prevăzute, nu de cabluri.
- Atașați cablul la dispozitivul de fixare de pe carcasă pentru depozitare și transport.
- Robotul de pornire poate fi transportat numai cu ajutorul mânerului telesopic sau al mânerului proiectat în acest scop.
- Orice utilizare dincolo de utilizarea conformă cu destinația și/sau utilizarea în alt fel este interzisă și este considerată ca neconformă cu destinația.
- Sunt excluse pretențiile de orice fel împotriva producătorului și/sau împuternicirii acestuia din cauza daunelor rezultate din cauza utilizării neconforme cu destinația a aparatului.
- Pentru toate daunele rezultate din utilizarea neconformă cu destinația, operatorul este singurul care răspunde.

3. Pericolele care pot apărea de la aparat / echipamentul personal de protecție

ATENȚIE: În cazul autovehiculelor utilitare, îndepărtați clemele imediat după

pornire! PERICOL DE EXPLOZIE!



Înainte de fiecare utilizare, robotul de pornire trebuie verificat cu privire la capacitatea sa completă de funcționare. În cazul în care funcționalitatea nu este garantată sau în cazul în care se detectează daune, robotul de pornire nu trebuie utilizat. Dacă nu aparatul nu funcționează la întreaga capacitate, iar robotul de pornire se utilizează totuși, există pericolul de vătămări

corporale, deteriorare a sănătății și de daune materiale considerabile.



Atunci când folosiți robotul de pornire, este absolut necesar să purtați ochelari de protecție.

• Lucrările de service sau de reparație trebuie efectuate întotdeauna de către personalul de specialitate. În cazul în care robotul de pornire este deteriorat sau defect, returnați-l firmei FÖRCH, și nu demontați robotul de pornire în niciun caz.

• Din motive de siguranță, modificările aduse robotului de pornire sunt absolut interzise.

Efectuarea modificărilor duce la excluderea imediată a răspunderii.

Structură și funcționare

1. Date tehnice

Descriere	Robot de pornire 12 V	Robot de pornire Trolley 12 V	Dispozitiv de pornire Start-Truck 12/24 V
Cod articol	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Tensiune	12 V	12 V	12 / 24 V
Puterea maximă	3.100 Amperi	3.200 Amperi	6.200 /3.100 Amperi
Capacitatea bateriei	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Putere de pornire	1.170A	1.200A	2.400A / 1.200A
Greutate	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Reîncărcare	230 V	230 V	230 V
Curent de încărcare	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Încărcător automat	Da	Da	Da
Cablu jumper/ încărcare de 12 V	Da	Da	Da
Clemă din alamă de putere mare	Da	Da	Da
Tensiunea de încărcare	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Durata de viață a bateriei, la 50 %	cca. 400 cicluri	cca. 400 cicluri	cca. 400 cicluri
Cablu de pornire, cupru (secțiune transversală)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Lungimea cablului	130 cm	180 cm	180 cm
Protecție împotriva vârfulor de tensiune	Da	Da	Da
Cabluri cu înveliș special	Da	Da	Da
Cărucior integrat	Nu	Da	Da
Siguranță	500 A	500 A	500 A
Siguranță de rezervă	Nu	Nu	Nu
Alarma în caz de polaritate greșită	Nu	Da	Da
Înterupător PORNIT/OPRIT	Nu	Da	Da
Baterie (număr)	1	1	2
Clasa de protecție IP	42	42	42
Durată de încărcare	cca. 10 ore	cca. 7 ore	cca. 8 ore
Numărul de porniri posibile în stare complet încărcată	În funcție de starea vehiculului, de temperatură, de tipul și mărimea motorului max. 30 (foarte greu de spus. Prea multe variabile)		



Atunci când nu îl utilizați, conectați întotdeauna aparatul la încărcătorul automat furnizat!

2. Elementele aparatului/conținutul livrării

- Robot de pornire
- Încărcător automat
- Cablu pentru sursa alternativă de curent (numai 12 V)

3. Înainte de punerea în funcțiune



INDICAȚIE IMPORTANTĂ: Înainte de prima utilizare, încărcați robotul de pornire timp de cel puțin 48 de ore! INDICAȚIE: Când nu utilizați robotul de pornire, conectați-l întotdeauna la încărcătorul automat furnizat pentru a evita descărcarea automată și deteriorarea robotului de pornire.

Art. 5439 1 6200: Mai întâi setați întrerupătorul la tensiunea de ieșire dorită de 12 V sau 24 V.

Art. 5439 1 3100: Verificați starea de încărcare a robotului de pornire prin menținerea apăsată a butonului de testare timp de cca. 10 secunde. Dacă se aprind 4 LED-uri, robotul de pornire este gata de utilizare.

Dacă se aprind 3 sau mai puține LED-uri, robotul de pornire trebuie să fie încărcat imediat.

Dacă toate cele 5 LED-uri se aprind, aparatul este complet încărcat (cel de-al 5-lea LED se stinge imediat ce robotul de pornire este deconectat de la încărcător).

Art. 5439 1 3200 u. 5439 1 6200: Verificați starea de încărcare a robotului de pornire prin menținerea apăsată a butonului de testare timp de cca. 10 secunde. În cazul în care tensiunea afișată este mai mică de 12,6V sau 25,2V, robotul de pornire trebuie încărcat.

4. Punerea în funcțiune

- Întrerupătorul este setat pe „OPRIT”!
 - Conectați clema roșie (pozitivă) la borna pozitivă a bateriei.
 - Conectați clema neagră (negativă) la borna negativă a bateriei sau la masa autovehiculului. Aveți grijă la piesele în mișcare (ventilator, curea trapezoidală etc.). Asigurați-vă întotdeauna că este respectată polaritatea corectă a robotului de pornire pentru a evita vătămările corporale și daunele. (Atenție la dispozitivul de avertizare! Alarma și afișajul LED!)
- Asigurați-vă că Start Booster este bine poziționat, poziționați comutatorul pe "ON" pentru articolul nr. 5439 1 3200, pentru articolul nr. Set 5439 1 6200 la 12 V sau 24 V și porniți motorul. Păstrați o distanță de siguranță față de baterie și de robotul de pornire atunci când porniți motorul.
- După ce motorul a pornit, îndepărtați imediat clema neagră (negativă) și opriți aparatul.
 - Apoi îndepărtați clema roșie (pozitivă).



ATENȚIE: Dacă motorul nu pornește după 10 secunde, lăsați robotul de pornire să se răcească timp de cel puțin 3 minute, pentru a preveni deteriorarea acestuia.

5. Încărcarea robotului de pornire



- Încărcați robotul de pornire numai cu încărcătorul automat furnizat.

ATENȚIE: Pentru art. 5439 1 6200, selectați tensiunea de ieșire de 12 V la încărcare.

• Încărcați robotul de pornire în timpul călătoriei cu autovehiculul cu ajutorul cablului de încărcare furnizat, de la priza de brichetă (12 V!)

ATENȚIE: Porniți motorul înainte de a conecta robotul de pornire! Robotul de pornire trebuie să fie pornit. Pentru art. 5439 1 6200 este selectată tensiunea de ieșire de 12 V!



Robotul de pornire trebuie să fie întotdeauna conectat la încărcătorul automat furnizat atunci când nu este utilizat!

6. Robotul de pornire ca sursă alternativă de energie

Robotul de pornire oferă posibilitatea de a fi utilizat ca sursă de energie alternativă la schimbarea bateriei. Acest lucru permite păstrarea datelor electronice importante (radio, telefon, ceas, computer de bord etc.). Este suficient să conectați robotul de pornire cu ajutorul cablului de încărcare la prizei de brichetă.

INDICAȚIE: La unele autovehicule, priza de brichetă funcționează numai atunci când contactul este pornit!

7. Robotul de pornire ca sursă portabilă de energie

Robotul de pornire poate fi utilizat ca sursă portabilă de energie. Este suficient să conectați aparatul la robotul de pornire cu un adaptor de 12 V. Sursa de alimentare de 12 V este protejată de un întrerupător de protecție de până la 20A.

Întreținere și îngrijire

1. Întreținere și îngrijire

- Păstrați robotul de pornire curat în permanență.
- Nu utilizați agenți de degresare sau apă, pentru a evita coroziunea.
- Pentru toate întrebările și comenzile de piese de schimb, trebuie să se indice întotdeauna numărul de articol al aparatului.
- Verificarea și repararea aparatului trebuie efectuate numai de către personalul specializat al companiei FÖRCH/departamentul de asigurare a calității produselor, trimiteți întotdeauna încărcătorul împreună cu aparatul.

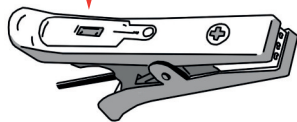
2. Piese de schimb

- Utilizați numai piese de schimb originale ale producătorului.
- Piesele de schimb incorecte sau defecte pot duce la deteriorarea sau defectarea totală a apa-

Defecțiune	Cauza posibilă	Măsură
Încărcătorul este OK, dar robotul de pornire nu se încarcă	Bateria, sau întrerupătorul de protecție este defectă/defect Siguranța din ștecherul de încărcare al încărcătorului este defectă La art. 5439 1 6200 a fost selectată tensiunea de ieșire greșită	Trimiteți robotul de pornire pentru verificarea la producător. Înlocuiți siguranța din ștecherul de încărcare Verificați Tensiunea de ieșire selectată la robotul de pornire
Robotul de pornire este încărcat, dar nu debitează putere	Fixare greșită a clemelor la baterie. Siguranța robot pornire este defectă	Verificați contactul clemelor Verificați siguranța și înlocuiți-o dacă este necesar

rului, precum și la daune materiale și vătămări corporale grave.

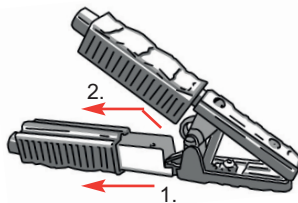
- În cazul utilizării de piese de schimb neaprobate, sunt anulate toate pretențiile privind garanția, service-ul, despăgubirea și asigurarea de răspundere civilă față de producător, sau față de delegații, comercianții și reprezentanții acestuia.



rul de plastic în spate:

Siguranța de pe clema pozitivă:

1. Trageți mâne-



Păstrarea și depozitarea

1. Păstrarea și depozitarea

Robotul de pornire trebuie depozitat și păstrat numai în următoarele condiții:

- Atunci când nu îl utilizați, conectați întotdeauna robotul de pornire la încărcătorul automat furnizat.
- Nu depozitați robotul de pornire r în aer liber.
- Depozitați robotul de pornire într-un loc uscat și ferit de praf.
- Nu expuneți robotul de pornire la lichide și substanțe agresive.
- Temperatura de depozitare: -10 până la +35°C.
- Umiditatea atmosferică relativă max. 60%.

Star Booster




1. Všeobecné informácie

Zaistíte prosím, aby si užívateľ tohto prístroja pred prvým uvedením do prevádzky dôkladne prečítal tento návod na prevádzku a porozumel mu.


- Tento návod na prevádzku obsahuje dôležité pokyny, ktoré sú potrebné na bezpečnú a bezporuchovú prevádzku Vášho Star Booster.
- K riadnemu používaniu Star Booster patrí riadne dodržiavanie všetkých bezpečnostných pokynov a informácií uvedených v tomto návode na prevádzku.
- Majte preto tento návod na prevádzku vždy v blízkosti svojho Star Booster.
- Tento prístroj bol vyvinutý na určité možnosti použitia. Firma FÖRCH výslovne upozorňuje na to, že tento prístroj nesmie byť / alebo používaný spôsobom, ktorý nezodpovedá účelu jeho použitia.
- Spoločnosť Theo Förch GmbH & Co. KG nenesie zodpovednosť za zranenia a škody, ktoré vyplývajú z neodborného použitia v rozpore s účelom, resp. z porušenia bezpečnostných predpisov, ani na ne neposkytuje záruku.
- Okrem toho je nutné dodržiavať predpisy k bezpečnosti práce platné pre oblasť použitia prístroja.

Bezpečnosť

1. Zodpovednosť prevádzkovateľa

-  Prístroj bol v dobe svojho vývoja a výroby skonštruovaný podľa platných, uznávaných pravidiel techniky a je považovaný za prevádzkovo bezpečný. Môže však byť aj nebezpečný, ak je používaný nedostatočne vyškoleným personálom, neodborne alebo v rozpore s účelom, na ktorý je určený. Každá osoba, ktorá je poverená prácami na prístroji alebo s ním, si preto musí pred zahájením práce prečítať návod na obsluhu a porozumieť mu.
- Návod na prevádzku majte vždy v bezprostrednej blízkosti prístroja.
 - Zmeny akéhokoľvek druhu, prestavby prístroja a dodatočná montáž doplnkov sú zakázané.
 - Všetky bezpečnostné a varovné pokyny a inštrukcie k obsluhu uvedené na prístroji musia byť stále udržiavané v dobre čitateľnom stave. Poškodené štítky alebo nálepky sa musia ihneď nahradiť novými.
 - Je treba bezpodmienečne dodržiavať uvedené hodnoty alebo rozsahy nastavenia.
 - Používajte len príslušenstvo doporučované výrobcom, aby ste predišli škodám a zraneniam.
 - Nabíjajte štartovací zdroj len pomocou originálnej nabíjačky. Ak je nabíjačka poškodená, ihneď ju vymeňte.
 - Nepoužívajte štartovací zdroj nikdy v priestoroch ohrozených výbuchom a / alebo v blízkosti horľavých látok ako benzín, plyn atď.
 - Neskladujte štartovací zdroj dlhšiu dobu vo vybitom stave, predídete tak poškodeniu.
 - V kludovom stave prístroj vždy pripojte k dodanej automatickej nabíjačke.

2. Použitie v súlade s účelom

-  Bezpečnosť prevádzky je zaručená len pri použití v súlade s účelom podľa údajov uvedených v návode na obsluhu. Vedľa pokynov k bezpečnosti práce uvedených v tomto návode na prevádzku je treba rešpektovať a dodržiavať všeobecné bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu životného prostredia a bezpečnosti práce platné pre príslušnú oblasť použitia prístroja.

Použitie a údržba náradia musí vždy prebiehať podľa miestnych predpisov príslušnej krajiny.

- Používajte prístroj len v technicky bezchybnom a prevádzky bezpečnom stave.
- Bezpečnostné zariadenia musia byť vždy vol'ne dosiahnuteľné. Pravidelne ich kontrolujte.
- Zabráňte skratom. Svorky nesmú prísť navzájom do kontaktu.
- Ťahajte len za príslušné zástrčky, nie za káble.
- Na skladovanie a prepravu umiestnite kábel do držiaku na kryte prístroja.
- Na prepravu Star Booster sa smie používať výlučne teleskopická rukoväť alebo k tomu účelu určené ručné držadlo.
- Akékoľvek použitie nad rámec použitia v súlade s účelom a / alebo použitie iného druhu je zakázané a považované za použitie v rozpore s účelom.
- Nároky akéhokoľvek druhu voči výrobcovi a / alebo jeho splnomocnencovi kvôli škodám plynúcim z použitia prístroja v rozpore s účelom sú vylúčené.
- Za všetky škody spôsobené použitím v rozpore s účelom nesie zodpovednosť len prevádzkovateľ.

3. Nebezpečenstvo spojené s prístrojom / osobné ochranné pracovné prostriedky



UPOZORNENIE: Pri úžitkových vozidlách ihneď po naštartovaní odstráňte svorky! NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!

Pred každým použitím je dôležité skontrolovať, či je štartovací zdroj úplne funkčný. Ak funkčnosť nie je zaručená alebo sú zistené poškodenia, nesmie sa štartovací zdroj používať. Pokiaľ nie je daná úplná funkčnosť, a štartovací zdroj sa aj tak použije, hrozí nebezpečenstvo závažných zranení a hmotných škôd.



Pri používaní Star Booster je bezpodmienečne nutné nosiť ochranné okuliare.

- Všetky servisné práce alebo opravy nechajte robiť len odbornému personálu. Ak je štartovací zdroj poškodený alebo chybný, vráťte ho firme FÖRCH, v žiadnom prípade ho sami nedemontujte.
- Z bezpečnostných dôvodov sú zmeny na štartovacom zdroji prísne zakázané. Vykonanie zmien vedie okamžite k vylúčeniu zodpovednosti.

Konštrukcia a funkcie

1. Technické údaje

Popis	Štartovací zdroj Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Číslo artiklu	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Napätie	12 V	12 V	12 / 24 V
Maximálny výkon	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Kapacita batérie	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Rozbehový výkon	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Hmotnosť	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Dobíjanie	230 V	230 V	230 V
Nabíjací prúd	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatická nabíjačka	áno	áno	áno
Premost'ovací / nabíjací kábel 12 V	áno	áno	áno
Vysokovonnosťná mosadzná svorka	áno	áno	áno
Nabíjacie napätie	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Životnosť batérie, pri 50 % vybitia	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen	ca. 400 Zyklen
Štartovacie káble, meď (prierez)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Dĺžka kábla	130 cm	180 cm	180 cm
Ochrana proti napät'ovým špičkám	áno	áno	áno
Káble so špeciálnym opláštením	áno	áno	áno
Integrovaný vozík	nie	áno	áno
Poistka	500 A	500 A	500 A
Náhradná poistka	nie	nie	nie
Poplach pri zámene pólov	nie	áno	áno
Spínač ON/OFF (ZAP/VYP)	nie	áno	áno
Batérie (počet)	1	1	2
Typ krytia IP	42	42	42
Doba nabíjania	cca 10 hod.	cca 7 hod.	cca 8 hod.
Počet možných premostení v plne nabitom stave	V závislosti na stave vozidla, teplote, typu a veľkosti motora max. 30. (Dá sa veľmi ťažko povedať. (Dá sa veľmi ťažko povedať. Príliš veľmi a premenných.)		



V kl'udovom stave prístroj vždy pripojíte k dodanej automatickej nabíjačke!

2. Súčasti prístroja / rozsah dodávky

- Štartovací zdroj
- Automatická nabíjačka
- Kábel pre alternatívny zdroj prúdu (len 12 V)

3. Pred uvedením do prevádzky



DÔLEŽITÁ POZNÁMKA: Pred prvým použitím Star Booster nabíjajte minimálne 48 hodín!

POZNÁMKA: Pokiaľ štartovací zdroj neuvediete do prevádzky, pripojíte ho vždy k dodanej automatickej nabíjačke, aby ste predešli samovybitiu a poškodeniu prístroja.
Art. 5439 1 6200: Najskôr nastavte spínač na požadované výstupné napätie 12 V, resp. 24 V.
Art. 5439 1 3100: Skontrolujte stav nabitia Star Booster tak, že podržíte skúšobné tlačítko stlačené po dobu cca 10 s. Ak sa rozsvietia 4 diódy LED, je štartovací zdroj pripravený k použitiu. Ak sa rozsvietia 3 diódy LED alebo menej, musí sa štartovací zdroj nevyhnutne dobiť. Pokiaľ sa rozsvietia všetkých 5 diód LED, je prístroj úplne nabitý (5. dióda LED zhasne, akonáhle sa štartovací zdroj odpojí od nabíjačky).

Art. 5439 1 3200 a 5439 1 6200: Skontrolujte stav nabitia Star Booster tak, že podržíte skúšobné tlačítko stlačené po dobu cca 10 s. Ak je indikované napätie nižšie ako 12,6 V, resp. 25,2 V, je nutné štartovací zdroj nabiť.

4. Uvedenie do prevádzky

U produktu č. art. 5439 1 6200 zvol'te požadované výstupné napätie.

- Spínač je v polohe „OFF“ (VYP)!
- Pripojíte červenú (kladnú) svorku ku kladnej svorke akumulátoru.
- Pripojíte čiernu (zápornú) svorku k zápornej svorke akumulátoru alebo ku kostre vozidla. Bud'te opatrní pri pohyblivých dieloch (ventilátor, klínový remeň atď.). Dbajte bezpodmienečne na správne pólovanie Star Booster, aby ste predišli zraneniam a škodám. (Venujte pozornosť výstražnej signalizácii! Poplach a indikácia pomocou diód LED!)
- Prepričajte se, da Start Booster varno stoji, pri št. artikla 5439 1 3200 nastavite stikalo na "ON", pri št.artikla 5439 1 6200 pa na 12 V ali 24 V ter zaženite motor. Počas štartovania motoru udržujte bezpečnú vzdialenosť od akumulátoru a Star Booster.
- Keď motor nabehne, odpojte ihneď čiernu (zápornú) svorku a vypnite prístroj.
 - Potom odpojte červenú (kladnú) svorku.



UPOZORNENIE: Pokiaľ motor nenašartuje do 10 sekúnd, musíte nechať štartovací zdroj minimálne 3 minúty vychladnúť, aby ste predišli poškodeniu prístroja.

5. Nabíjanie Star Booster



• Štartovací zdroj nabíjajte len pomocou dodanej automatickej nabíjačky.

UPOZORNENIE: Pri produkte č. art. 5439 1 6200 zvol'te pri nabíjaní výstupné napätie 12 V.

• Počas jazdy nabíjajte štartovací zdroj pomocou dodanej nabíjacieho kábla pomocou zapalovača cigariet (12 V)!



UPOZORNENIE: Pred pripojením Star Booster naštartujte motor! Štartovací zdroj musí byť zapnutý. Pri produkte č. art. 5439 1 6200 je zvolené výstupné napätie 12 V!

Štartovací zdroj v kl'udovom stave pripojíte vždy k dodanej automatickej nabíjačke!

6. Štartovací zdroj ako alternatívny zdroj energie

Štartovací zdroj ponúka možnosť slúžiť ako alternatívny zdroj energie pri výmene akumulátoru. Tak môžu zostať zachované dôležité elektronické dáta (rádio, telefón, hodiny, palubný počítač atď.). Pripojíte štartovací zdroj jednoducho pomocou nabíjacieho kábla k zapalovaču cigariet. Pri produkte č. art. 5439 1 6200 zvol'te výstupné napätie 12 V. Spínač Star Booster musí byť v polohe „OFF“ (VYP).

POZNÁMKA: Pri niektorých vozidlách funguje zapalovač cigariet len pri zapnutom zapalovaní!

7. Štartovací zdroj ako prenosný zdroj energie

Štartovací zdroj možno používať ako prenosný zdroj energie. Pripojte príslušný prístroj jednoducho pomocou adaptéru 12 V ku štartovaciemu zdroju. Napájanie napätím 12 V je zaistené chráničom do 20 A. Pri produkte č. art. 5439 1 6200 dbajte na to, aby ste nastavili spínač na výstupné napätie 12 V!

Spínač Star Booster musí byť v polohe „OFF“ (VYP).

Údržba a starostlivosť

1. Údržba a starostlivosť

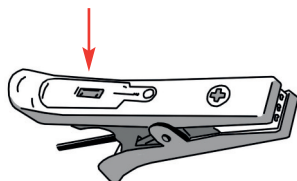
- Udržiavajte štartovný zdroj vždy čistý.
- Nepoužívajte žiadne odmasťňovacie prostriedky ani vodu, aby ste predišli korózii.
- Pri všetkých dotazoch a objednávkach náhradných dielov uvádzajte bezpodmienečne číslo artiklu svojho prístroja.
- Kontroly a opravy môže vykonávať len odborný personál PQS firmy FÖRCH, prístroj je nutné vždy zaslať i s nabíjačkou.

2. Náhradné diely

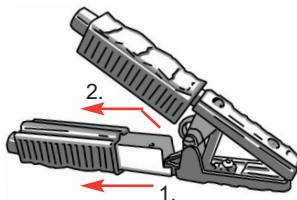
- Používajte len originálne náhradné diely výrobcu.
- Nesprávne alebo chybné náhradné diely môžu viesť k poškodeniu alebo k úplnému zlyhaniu prístroja a aj k závažným zraneniam a vecným škodám.
- Pri použití neschválených náhradných dielov zanikajú všetky nároky na záruku, servis, náhradu škody a zákonnú zodpovednosť voči výrobcovi alebo nim povereným osobám, predajcom a zástupcom.

Problém	Možná príčina	Opatrenia
Nabíjačka je v poriadku, ale štartovací zdroj sa nenabíja	Batérie alebo chránič sú chybné Poistka v nabíjacej zástrčke nabíjačky je chybná Pri produkte č. art. 5439 1 6200 je zvolené nesprávne výstupné napätie	Odovzdajte štartovný zdroj na kontrolu výrobcovi Vymeňte poistku v nabíjacej zástrčke Skontrolujte zvolené výstupné napätie na štartovacom zdroji
Štartovací zdroj je nabitý, ale nedáva prúd	Chybné umiestnenie svoriek na akumulátore Poistka Star Booster je chybná	Skontrolujte kontakt svoriek Skontrolujte poistku, príp. ju vymeňte

Poistka na 1. kladný pól



1. Potiahnite plastovú rukoväť dozadu



Uloženie a skladovanie

1. Uloženie a skladovanie:

Štartovací zdroj sa môže skladovať len za týchto podmienok:

- V kl'udovom stave štartovací zdroj vždy pripojte k dodanej automatickej nabíjačke.
- Štartovací zdroj nikdy neskladujte vonku.
- Štartovací zdroj skladujte v suchom a bezprašnom prostredí.
- Štartovací zdroj nevystavujte kvapalinám a agresívnym látkam.
- Skladovacia teplota: -10 až +35 °C.
- Relatívna vlhkosť vzduchu max. 60 %.



1. Splošne informacije

Prosimo da poskrbite, da bo uporabnik te naprave pred prvo uporabo v celoti prebral ta navodila za uporabo in jih tudi razumel.

- To navodilo za uporabo vsebuje pomembne nasvete, ki so potrebni za varno in nemoteno uporabo Vašega zaganjalnika za baterijo.
- K skladnosti z določbami uporabe zaganjalnika za baterijo spada tudi popolno upoštevanje varnostnih navodil in informacij v teh navodilih.
- Pri uporabi tega zaganjalnika za baterijo vedno upoštevajte ta navodila.
- To orodje je bilo razvito za točno določeno rabo. Podjetje FÖRCH izrecno poudarja, da se tega orodja ne sme spreminjati in/ali uporabljati za namene, za katere ni bilo predvideno.
- Za poškodbe in škodo, ki nastane zaradi nepravilne rabe oz. zaradi neupoštevanja varnostnih predpisov, podjetje Theo Förch GmbH & Co. KG ne prevzema nobene garancije ali odgovornosti.
- Ob uporabi se je potrebno držati predpisov o preprečevanju nesreč, ki zajemajo področje delovanja te naprave.

Varnost

1. Odgovornost upravljavca



Ta naprava je v času njenega razvoja in izdelave proizvedena po veljavnih in priznanih standardih tehnike in velja kot varna za uporabo. Vseeno pa je naprava lahko nevarna v primeru, če se uporablja nepravilno, v neskladju z določbami ali če jo uporablja neusposobljeno osebo. Vsaka oseba, ki z napravo dela ali upravlja, mora pred začetkom dela prebrati in razumeti navodila za uporabo.

- Navodilo za uporabo se mora hraniti v neposredni bližini naprave.
- Prepovedano je vsakršno spreminjanje, nadgradnja ali predelava na napravi.
- Vsa varnostna in operativna navodila ter opozorila morajo biti ohranjena v berljivem stanju. Poškodovane etikete ali nalepke je potrebno takoj nadomestiti.
- Podane nastavitvene vrednosti ali področja je potrebno spoštovati.
- Uporabljajte zgolj od proizvajalca priporočene pripomočke, da se izognete škodi in poškodbam.
- Zaganjalnik za baterijo polnite samo z originalnim polnilcem. Če je polnilec poškodovan, ga je potrebno takoj nadomestiti.
- Zaganjalnika za baterijo nikoli ne uporabljajte v prostorih z nevarnostjo eksplozije in/ali v bližini gorljivih snovi, kot so bencin, plin, itd.
- Zaganjalnika za baterijo nikoli ne hranite dolgo v izpraznjenem stanju, da se izognete poškodbam.
- V mirujočem stanju napravo vedno priključite na priložen avtomatični polnilec.

2. Uporaba v skladu s predpisi



Varna uporaba se lahko zagotovi zgolj ob uporabi v skladu s podatki v navodilih za uporabo. Poleg varnostno-delovnih navodil v tem navodilu za uporabo se je za področje dela te naprave potrebno držati tudi splošno veljavnih varnostnih in okoljskih predpisov ter ukrepov za preprečevanje nesreč.

Uporaba in vzdrževanje morata potekati vedno v skladu z lokalnimi predpisi posamezne dežele.

- Napravo uporabljajte vedno v tehnično brezhibnem in varnem stanju.
- Varnostne usmeritve naj bodo vedno prosto dostopne in redno testirane.
- Izogibajte se kratkih stikov. Spojke med sabo ne smejo priti v stik.
- Namestite jih vedno na predvidene priključke in ne na kable.
- Pri shranjevanju in transportu kable namestite na držala na ohišju.
- Transport zaganjalnika za baterijo se lahko izvaja zgolj s teleskopskim ročajem ali z zato primernim ročajem.
- Vsaka z določbami neskladna in/ali drugačna uporaba je prepovedana in se šteje kot neskladna s predpisi.
- Zahtevki vseh vrst proti proizvajalcu ali njegovim pooblaščenecem zaradi škode, nastale iz s predpisi neskladne uporabe, so izključeni.
- Za vso škodo, ki je nastala zaradi s predpisi neskladne uporabe, je odgovoren upravljaavec



3. Nevarnosti, ki izhajajo iz naprave / Osebna zaščitna oprema

POZOR: Pri gospodarskih vozilih klešče odstranite takoj po zagonu! NEVARNOST EKSPLOZIJE!

Pred vsako uporabo je potrebno preveriti delovanje zaganjalnika za baterije. Če popolno delovanje ni zagotovljeno ali če se ugotovijo poškodbe, zaganjalnika ni dovoljeno uporabljati naprej. Če ni ugotovljeno popolno nemoteno delovanje in se zaganjalnik kljub temu uporabi, obstaja velika nevarnost za poškodbe telesa, zdravja in stvari.



Ob uporabi zaganjalnika za baterije je brezpogojno potrebno nositi zaščitna očala.

- Vsa servisna in korekturna dela lahko opravlja samo strokovno usposobljeno osebje. Če je zaganjalnik poškodovan ali pokvarjen, pošljite zaganjalnik nazaj podjetju FÖRCH-nikoli sami ne posegajte v zaganjalnik za baterijo.
- Zaradi varnostnih razlogov je poseganje v zaganjalnik za baterijo najstrožje prepovedano. Vsakršen poseg pomeni takojšnjo izključitev odgovornosti.

Struktura in delovanje

1. Tehnični podatki

Opis	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Št. art.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Napetost	12 V	12 V	12 / 24 V
Najvišji tok	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Kapaciteta baterije	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Začetni tok	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Teža	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Ponovno polnjenje	230 V	230 V	230 V
Tok polnjenja	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Avtomatski polnilec	DA	DA	DA
12 V polnilni kabel	DA	DA	DA
Visoko-zmogljive klešče	DA	DA	DA
Napetost polnjenja	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Življenjska doba baterije pri 50 % polnitvi	cca. 400 ciklov	cca. 400 ciklov	cca. 400 ciklov
Zagonski kabel, baker (presek)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Dolžina kabla	130 cm	180 cm	180 cm
Zaščita pred napetostnimi konicami	DA	DA	DA
Poseben neoplaščen kabel	DA	DA	DA
Integriran kolešček	NE	DA	DA
Varovalka	500 A	500 A	500 A
Nadomestna varovalka	NE	NE	NE
Alarm pri napačni polariteti	NE	DA	DA
ON/OFF stikalo	NE	DA	DA
Baterija (število)	1	1	2
IP zaščitni razred	42	42	42
Čas polnjenja	cca. 10 ur	cca. 7 ur	cca. 8 ur
Število možnih premostitev v popolnoma napolnjenem stanju	Odvisno od stanja vozila, temperature, vrste in velikosti motorja največ 30 (težko določljivo, preveč parametrov)		



V mirujočem stanju napravo vedno priključite na priložen avtomatski polnilec!

2. Elementi naprave / Obseg dobave

- Zaganjalnik za baterijo
- Avtomatski polnilec
- Kabel za alternativni tokovni vir (samo 12 V)

3. Pred uporabo

POMEMBNO OPOZORILO: Pred prvo uporabo zaganjalnika za baterijo ga je potrebno polniti najmanj 48 ur!



OPOMBA: Ob neuporabi zaganjalnika ga vedno priključite na priložen avtomatski polnilec, da se izognete samoizpraznjenju in poškodbam na zaganjalniku.

Izdelek 5439 1 6200: Najprej stikalo nastavite na zeleno izhodno napetost 12 V oz. 24 V.

Izdelek 5439 1 3100: Preverite stanje baterije zaganjalnika tako, da testno tipko držite pritisnjeno približno 10 sekund. Če zasvetijo 4 LED-lučke, je zaganjalnik za baterijo pripravljen za uporabo. Če pa zasvetijo samo 3 LED-lučke ali manj, pa je potrebno zaganjalnik nemudoma spet napolniti. Če zasveti vseh 5 LED-lučk, je naprava popolnoma napolnjena (vseh 5 LED-lučk takoj ugasne, ko zaganjalnik ločite s polnilca).

Izdelka 5439 1 3200 in 5439 1 6200: Preverite stanje baterije zaganjalnika tako, da testno tipko držite pritisnjeno približno 10 sekund. Če je prikazana napetost nižja od 12,6V oz. 25,2V, je potrebno zaganjalnik znova napolniti.

4. Uporaba

Pri izdelku 5439 1 6200 izberite zeleno izhodno napetost.

- Stikalo je na „OFF“!
- Priključite rdeče (pozitivne) klesče na pozitivni pol baterije.
- Priključite črne (negativne) klesče na negativni pol baterije ali na maso vozila. Bodite pazljivi ob gibljivih delih (ventilator, klinasti jermen, itd.). Brezpogojno bodite pozorni na pravilne pole zaganjalnika, da se izognete poškodbam in škodi. (Upoštevajte opozorilne znake! Alarm in LED-prikazovalnik!)
- Preverite, da je zaganjalnik varno postavljen, stikalo za element št. **5439 1 3200** nastavite na "ON", element št. **5439 1 6200** nastavite na 12 V ali 24 V in zaženite motor. Ob zagonu motorja naj bosta akumulator in zaganjalnik v varnem razmiku.
- Ko motor steče, takoj odstranite črne (negativne) klesče in izključite napravo.
- Nato odstranite rdeče (pozitivne) klesče.



POZOR: Če se motor po 10 sekundah ne zažene, je potrebno zaganjalnik za baterijo ohlajati najmanj 3 minute, da se izognete poškodbam naprave.

5. Polnjenje zaganjalnika

- Zaganjalnik polnite samo s priloženim polnilcem.



POZOR: Pri izdelku 5439 1 6200 izberite pri polnjenju izhodno napetost 12 V.

- Zaganjalnik polnite med vožnjo s priloženim kablom čez priključek za cigaretni vžigalnik (12 V!)

POZOR: Motor zaženite preden priključite zaganjalnik za baterijo! Zaganjalnik mora biti vključen. Pri izdelku 5439 1 6200 je potrebno izbrati izhodno napetost 12 V!



Zaganjalnik za baterijo v mirujočem stanju vedno priključite na priložen avtomatski polnilec!

6. Zaganjalnik za baterijo kot alternativni vir energije

Zaganjalnik za baterijo ponuja možnost, da ob menjavi baterije služi kot nadometni tokovni vir. Ob tem pomembni elektronski podatki (radio, telefon, ura, računalnik, itd.) ostanejo ohranjeni. Preprosto priključite zaganjalnik s polnilnim kablom na priključek za cigaretni vžigalnik.

Pri izdelku 5439 1 6200 izberete izhodno napetost 12 V. Naprava mora biti na „OFF“.

OPOMBA: Pri nekaterih vozilih deluje priključek za cigaretni vžigalnik samo pri vključenem vžigu!

7. Zaganjalnik za baterijo kot prenosni vir energije

Zaganjalnik za baterijo se lahko uporabi tudi kot prenosni vir energije. Priključite napravo z 12 V adapterjem na zaganjalnik. Oskrba z napetostjo 12 V je zagotovljena z zaščitnim stikalom do 20 A. Pri izdelku 5439 1 6200 pazite na to, da ste stikalo za izhodno napetost obrnili na 12 V! Naprava mora biti na „OFF“.

Vzdrževanje in nega

1. Vzdrževanje in nega

- Zaganjalnik za baterijo naj bo vedno čist.
- Za odstranjevanje korozije ne uporabljajte nobenih razmaščevalcev in vode.
- Ob vseh povratnih vprašanjih in naročilih nadomestnih delov vedno navedite serijsko številko izdelka.
- Preizkušanje in popravila lahko izvaja samo strokovno usposobljeno osebje PQS Fa. FÖRCH.

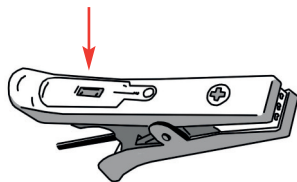
2. Nadomestni deli

- Uporabljajte vedno originalne nadometne dele proizvajalca.
- Napačni ali pomanjkljivi nadomestni deli lahko povzročijo poškodbe ali popolni izpad naprave ter težke poškodbe ljudi in stvari.
- Ob uporabi neoriginalnih nadomestnih delov zapadejo vsi zahtevki za garancijo, servis, nadomestilo škode in odgovornost proti proizvajalcu, njegovim pooblaščenem in zastopnikom.

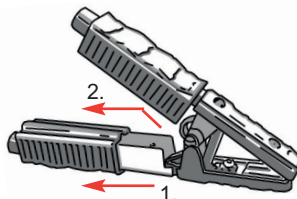
Odpravljanje napak

Napaka	Vzrok	Ukrep
Polnillec je v redu, zaganjalnik pa se kljub temu ne polni	Baterija ali zaščitno stikalo sta pokvarjena Varovalka v priključku polnilca je pokvarjena Pri izdelku 5439 1 6200 je izbrana napačna izhodna napetost	Zaganjalnik za baterijo nesite v pregled proizvajalcu Zamenjajte varovalko Preverite izbrano izhodno napetost na zaganjalniku
Zaganjalnik za baterijo je poln, vendar nima moči	Napačna lega klešč na bateriji Varovalka zaganjalnika je pokvarjena	Preverite kontakte klešč Preverite varovalko in jo po potrebi zamenjajte

varovalo na pozitivni objemki



1. povlecite plastični ročaj nazaj



Shranjevanje in skladiščenje

1. Shranjevanje in skladiščenje:

Zaganjalnik za akumulator lahko hranite in skladiščite samo pod naslednjimi pogoji:

- V mirujočem stanju zaganjalnik za baterijo vedno priključite na polnillec.
- Zaganjalnika nikoli ne hranite na prostem.
- Zaganjalnik vedno hranite na suhem in brezprašnem prostoru.
- Zaganjalnika ne izpostavljajte tekočinam in agresivnim snovem.
- Temperatura skladiščenja: -10 do +35°C.
- Relativna vlažnost zraka max. 60%.

Arrancador de batería




1. Informaciones generales

Por favor, asegurar que el usuario de este aparato haya leído atentamente y comprendido estas instrucciones de uso antes de la primera puesta en servicio.

- Este manual de instrucciones contiene indicaciones importantes necesarias para el trabajo seguro y sin problemas con su arrancador de batería.
- La observación atenta de todas las indicaciones de seguridad e informaciones de estas instrucciones forma parte de la utilización correcta de su arrancador de batería.
- Por favor, guarde siempre estas instrucciones con su arrancador de batería.
- Esta herramienta fue desarrollada para determinadas aplicaciones. FÖRCH señala expresamente que esta herramienta no puede ser modificada ni ser utilizada de alguna manera que no corresponda a la finalidad de uso.
- La empresa Theo Förch GmbH & Co. KG no puede asumir responsabilidades o garantías en el caso de lesiones o daños que fuesen el resultado de una utilización incorrecta o no prevista, o del incumplimiento de las normativas de seguridad.
- Además, se deben observar las normas locales de prevención de accidentes para el ámbito de aplicación del aparato.


Seguridad

1. Responsabilidad del propietario/operador

 En el momento de su desarrollo y fabricación, el aparato fue construido en conformidad con las reglas de la técnica válidas y reconocidas, y se considera seguro. Sin embargo, el aparato puede implicar peligros cuando fuese utilizado por personal sin la formación necesaria, o incorrectamente o para una utilización no prevista. Toda persona a la cual se encomienden trabajos relacionados con este aparato, previamente debe leer atentamente y comprender estas instrucciones.

- Guardar siempre estas instrucciones cerca del aparato.
- Queda prohibido efectuar modificaciones, añadidos o reformas del aparato.
- Todas las indicaciones de seguridad, de aviso y de manejo del aparato, siempre deben ser mantenidas en estado bien legible. Los rótulos o las etiquetas dañados o ilegibles deben ser renovados inmediatamente.
- Es imprescindible observar los valores de ajuste o de campo indicados.
- Utilizar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante, para evitar daños y lesiones.
- Cargar el arrancador de batería solamente con el cargador original. Si este cargador estuviera dañado, reemplazarlo inmediatamente.
- Nunca utilizar el arrancador de batería en recintos con atmósferas potencialmente explosivas ni cerca de sustancias fácilmente inflamables, como gasolina, gas, etc.
- No almacenar el arrancador de batería durante tiempos prolongados en estado descargado, para evitar daños.
- Mientras no se utilice, dejarlo siempre conectado al cargador automático suministrado.

2. Uso previsto por el fabricante

 La seguridad de operación sólo está asegurada observando el uso previsto, conforme con lo indicado en estas instrucciones. Además de las indicaciones de seguridad en el trabajo contenidas en estas instrucciones, también se deben observar las prescripciones generales aplicables de seguridad, prevención de accidentes y protección medioambiental. La utilización y el mantenimiento de herramientas siempre se deben realizar cumpliendo con las directivas locales aplicables del país o de la región.

- Utilizar el aparato solamente en condiciones técnicas impecables y seguras.
- Los dispositivos de seguridad siempre deben estar instalados, ser accesibles y ser comprobados regularmente.
- Evitar los cortocircuitos. Las pinzas no deben tocarse entre ellas.
- Tirar solamente de las clavijas previstas, no de los cables.
- Para el almacenaje y el transporte, enrollar el cable en el dispositivo de sujeción de la caja.
- Para el transporte, el arrancador de batería se debe coger únicamente por el asa telescópica o por la empuñadura prevista al efecto.
- Toda utilización que vaya más allá o fuese diferente del uso previsto está prohibida, y se considera como no prevista por la construcción.
- Quedan excluidas todas las reclamaciones al fabricante y/o a su apoderado que fuesen debidas a daños ocasionados por la utilización no prevista del aparato.
- El explotador asume en exclusiva la responsabilidad de los daños derivados de una utilización no prevista.

3. Peligros que emanan del aparato / Equipo de protección personal



**ATENCIÓN: ¡En utilitarios, retirar inmediatamente las pinzas después del arranque!
¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!**

Antes de cada uso del arrancador de batería se debe verificar su plena aptitud funcional. Si la aptitud funcional no estuviese asegurada o si se constatasen daños, el arrancador de batería no se podrá utilizar. Si no está dada la plena aptitud funcional y se utiliza el arrancador de batería, habría el peligro de considerables lesiones y daños materiales.



Al utilizar el arrancador de batería es obligatorio utilizar gafas de protección.

- Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal especializado. Si el arrancador de batería está dañado o defectuoso, devolverlo a FÖRCH; en ningún caso puede ser desmontado por el cliente.
- Por motivos de seguridad están terminantemente prohibidas las modificaciones del arrancador de batería. Cualquier modificación implica la exclusión inmediata de la garantía.

Composición y funcionamiento

1. Datos técnicos

Descripción	Arrancador Start Booster 12 V	Arrancador Start-Trolley 12 V	Arrancador Start-Truck 12/24 V
Referencia	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Tensión	12 V	12 V	12 / 24 V
Potencia máxima	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Capacidad batería	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Potencia de arranque	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Peso	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Recarga	230 V	230 V	230 V
Corriente de carga	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Cargador automático	SÍ	SÍ	SÍ
Cable de puenteo/ Cable de carga 12 V	SÍ	SÍ	SÍ
Pinza de latón de alto rendimiento	SÍ	SÍ	SÍ
Tensión de carga	máx. 14,9 V	máx. 14,9 V	máx. 14,9 V
Vida útil de la batería, con el 50 % de carga	aprox. 400 ciclos	aprox. 400 ciclos	aprox. 400 ciclos
Cable de arranque, cobre (sección)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Longitud de cable	130 cm	180 cm	180 cm
Protección contra picos de tensión	SÍ	SÍ	SÍ
Cables con recubrimiento especial	SÍ	SÍ	SÍ
Carro integrado	No	SÍ	SÍ
Fusible	500 A	500 A	500 A
Fusible de repuesto	No	No	No
Alarma en caso de polaridad invertida	No	SÍ	SÍ
Interruptor ON/OFF	No	SÍ	SÍ
Batería (cantidad)	1	1	2
Clase de protección IP	42	42	42
Tiempo de carga	aprox. 10 hrs	aprox. 7 hrs	aprox. 8 hrs
Cantidad de puentes posibles con carga completa	Depende del estado del vehículo, del tipo y del tamaño del motor; máx. 30 (muy difícil de precisar. Demasiadas variables.)		



¡Mientras no se utilice, dejar el aparato siempre conectado al cargador automático suministrado!

2. Elementos del aparato / Alcance del suministro

- Arrancador de batería
- Cargador automático
- Cable para fuente de energía alternativa (sólo 12 V)

3. Antes de la puesta en servicio



NOTA IMPORTANTE: ¡Antes del primer uso, cargar el arrancador de batería durante por lo menos 48 horas!

OBSERVACIÓN: Cuando no se utilice el arrancador de batería, conectarlo siempre al cargador automático suministrado, para evitar la autodescarga y daños en el mismo.

Ref. 5439 1 6200: Primero poner el selector en la tensión de salida requerida de 12 V, resp. 24 V.

Ref. 5439 1 3100: Comprobar el estado del arrancador de batería manteniendo pulsada la tecla de comprobación durante aprox. 10 segundos. Si se encienden 4 LEDs, el arrancador de batería está listo para el uso. Si se encienden 3 ó menos LEDs, el arrancador de batería se debe cargar inmediatamente. Si se encienden los 5 LEDs, el aparato está completamente cargado (el 5º LED se apaga al desconectar el arrancador de batería del cargador).

Ref. 5439 1 3200 y 5439 1 6200: Comprobar el estado del arrancador de batería manteniendo pulsada la tecla de comprobación durante aprox. 10 segundos. Si la tensión indicada es inferior a 12,6V resp. 25,2V el arrancador de batería debe ser cargado.

4. Puesta en servicio

En la Ref. 5439 1 6200, seleccionar la tensión de salida requerida.

- ¡El selector debe estar en OFF!
- Conectar la pinza roja (positivo) al borne positivo de la batería.
- Conectar la pinza negra (negativo) al borne negativo de la batería o a la masa del vehículo. Cuidado con las piezas móviles (ventilador, correa trapezoidal, etc.). Es imprescindible observar la polaridad correcta del arrancador de batería, para evitar lesiones y daños. (¡Observar el dispositivo de aviso! ¡Alarma e indicador LED!)
- Asegúrese de que el Start Booster está en una posición segura, coloque el interruptor del nº e art. 5439 1 3200 en "ON", en el nº de art. 5439 1 6200 colóquelo en 12 V o 24 V y arranque el motor. Al arrancar el motor, mantenerse a una distancia segura de la batería y del arrancador de batería.
- Cuando el motor esté en marcha, retirar inmediatamente la pinza negra (negativo) y apagar el aparato.



- Luego quitar la pinza roja (positivo).

ATENCIÓN: Si el motor no arrancase en 10 segundos, dejar enfriar el arrancador de batería durante por lo menos 10 minutos, para evitar que resulte dañado.



5. Cargar el arrancador de batería

- Cargar el arrancador de batería únicamente con el cargador automático suministrado.

ATENCIÓN: Para la Ref. 5439 1 6200 elegir la tensión de salida de 12 V para cargarlo.

- Durante la marcha, cargar el arrancador de batería con el cable de carga suministrado para el encendedor de cigarrillos (¡12 V!).



ATENCIÓN: ¡Arrancar el motor antes de conectar el el arrancador de batería! El el arrancador de batería debe estar encendido. ¡Para la Ref. 5439 1 6200 debe estar seleccionada la tensión de salida de 12 V!

¡Cuando no se utilice, el arrancador de batería siempre se debe conectar al cargador automático suministrado!

6. El arrancador de batería como fuente de energía alternativa

El arrancador de batería ofrece la posibilidad de servir como fuente alternativa de corriente al cambiar una batería. De este modo se pueden conservar datos electrónicos importantes (radio, teléfono, reloj, ordenador de abordo, etc.). Simplemente conectar el arrancador de batería con el cable de carga al encendedor de cigarrillos. Para la Ref. 5439 1 6200 seleccionar la tensión de salida de 12 V. El aparato debe estar en OFF.

OBSERVACIÓN: ¡En algunos vehículos, el encendedor de cigarrillos sólo funciona con el contacto activado!

7. El arrancador de batería como fuente de energía portátil

El arrancador de batería puede ser utilizado como fuente de energía alternativa portátil. Simplemente conectar el aparato al arrancador de batería mediante un adaptador de 12 V. La alimentación de 12 V está protegida por un interruptor de circuito de hasta 20 amperios. ¡Para la Ref. 5439 1 6200, observar de haber puesto el selector en la tensión de salida de 12 V! El aparato debe estar en OFF.

Mantenimiento y cuidados

1. Mantenimiento y cuidados

- Mantener el arrancador de batería siempre limpio.
- No utilizar productos desengrasantes ni agua, para evitar la corrosión.
- Para todas las consultas y pedidos de repuestos, por favor indicar siempre el número de referencia del aparato.
- Las revisiones y las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el personal técnico de la empresa FÖRCH; enviar siempre el cargador con el aparato.

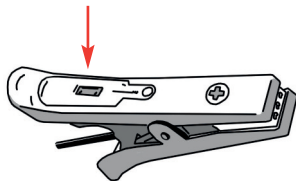
2. Repuestos

- Utilizar solamente repuestos originales del fabricante.
- Los repuestos equivocados o defectuosos pueden provocar daños o la destrucción del aparato, así como graves daños personales o materiales.
- En caso de utilizar repuestos no homologados por el fabricante, quedan sin vigencia los

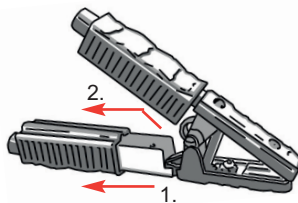
Error	Causa posible	Medida a tomar
Cargador E.O., pero el arrancador de batería no se carga	Batería o interruptor de circuito defectuoso Fusible defectuoso en la clavija de carga del cargador Para la Ref. 5439 1 6200 está seleccionada una tensión de salida de errónea	Enviar el arrancador de batería al fabricante para su revisión Cambiar el fusible de la clavija de carga Controlar la tensión de salida seleccionada en el arrancador de batería
El arrancador de batería está cargado, pero no hay potencia	Pinzas mal colocadas en la batería Fusible del arrancador de batería defectuoso	Comprobar el contacto de las pinzas Comprobar el fusible, cambiarlo si necesario

derechos de garantía, servicio, indemnización o responsabilidad del fabricante o sus delegados, comerciantes y representantes.

Fusible en la pinza positiva:



1. Tire del asa de plástico hacia atrás.



Guardar y almacenar

1. Guardar y almacenar

El aparato se debe guardar y almacenar en las condiciones siguientes:

- Mientras no se utilice, dejar el arrancador de batería siempre conectado al cargador automático suministrado.
- No guardar el arrancador de batería en la intemperie.
- Almacenar el arrancador de batería en un sitio seco y sin polvo.
- No exponer el arrancador de batería a líquidos ni sustancias agresivas.
- Temperatura de almacenaje: -10 hasta +35°C.
- Humedad relativa del aire máx. 60%.



Start Booster



1. Allmän Information

Säkerställ att användaren av denna apparat före det första idrifttagandet grundligt har läst igenom och förstått denna bruksanvisning.

- Denna bruksanvisning innehåller viktig information som är nödvändig för att uppnå en säker och störningsfri drift av din Start Booster från FÖRCH.
- Avsedd användning av denna Start Booster omfattar att följa alla säkerhetsanvisningar och informationer i denna bruksanvisning.
- Förvara därför alltid denna bruksanvisning tillsammans med din Start Booster från FÖRCH.
- Detta verktyg har utvecklats för en viss slags användning. FÖRCH poängterar uttryckligen, att detta verktyg inte får modifieras och/ eller användas på ett sätt som inte motsvarar användningsändamålet.
- För materiella skador och kroppsskador som uppstår på grund av felaktig och icke avsedd användning, exempelvis negligerande av säkerhetsföreskrifterna, tar FÖRCH inget ansvar/garantiansvar.
- Dessutom måste de regler för förebyggande av olyckor som gäller där apparaten används uppfyllas.

Säkerhet

1. Operatörens ansvar



Apparaten är konstruerad enligt de allmänt accepterade tekniska regler som var i kraft vid tidpunkten för utvecklingen och tillverkningen och anses vara säkert att använda. Men apparaten kan ge upphov till risker, om den används av icke yrkesutbildad personal, används felaktigt eller på icke avsett vis. Alla personer som har fått i uppgift att arbeta vid eller med apparaten måste därför ha läst och förstått bruksanvisningen innan de utför något arbete.

- Förvara alltid bruksanvisningen i apparatens omedelbara närhet.
- Förändringar av något som helst slag samt till- och ombyggnader på apparaten är förbjudet.
- Håll alltid alla säkerhets- varnings- och bruksanvisningar väl läsbara i närheten av apparaten. Skadade skyltar eller etiketter måste omedelbart bytas ut.
- De angivna inställningsvärdena eller -områdena måste absolut beaktas.
- Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren, för att undvika skador och personskador.
- Ladda endast Start Booster med originalladdaren. Om laddaren är skadad måste den omedelbart bytas ut.
- Använd aldrig Start Booster i utrymmen där det finns explosionsrisk och/eller i närheten av brandfarliga ämnen som bensin, gas osv.
- För att undvika skador bör inte Start Booster förvaras under lång tid i urladdat tillstånd.
- När apparaten är inaktiv ska man alltid ansluta den till den medföljande automatiska laddaren.

2. Avsedd användning



Apparatens användningssäkerhet kan garanteras endast om den används på avsett vis enligt uppgifterna i bruksanvisningen. Förutom arbetssäkerhetsinformationen i denna bruksanvisning måste man beakta och följa de allmänna säkerhetsföreskrifterna, föreskrifterna för förebyggande av olyckor och miljöbestämmelserna som gäller där apparaten används. Användning och underhåll av verktyg måste alltid ske i överensstämmelse med den lokala nationella lagstiftningen.

- Använd apparaten endast i tekniskt oklanderligt och driftsäkert skick.
- Se till att säkerhetsanordningarna alltid är fritt tillgängliga och kontrollera dem regelbundet.
- Undvik kortslutning. Klämmorna får inte komma i kontakt med varandra.
- Dra endast i de medföljande pluggarna, inte i kablarna.
- Fäst kabeln till hållaren på höljet vid förvaring och transport.
- Transport av Start Booster får endast ske med teleskophandtaget eller det avsedda handtaget.
- Alla användning som går utöver och/eller avviker från den avsedda användningen är förbjuden och anses vara icke avsedd användning.
- Alla former av skadeståndsanspråk mot tillverkaren och/eller tillverkarens företrädare för skador som uppstått på grund av icke avsedd användning av apparaten avvisas.
- För alla skador som uppstår på grund av icke avsedd användning ansvarar användaren själv.



3. Faror som apparaten kan ge upphov till / personlig skyddsutrustning
OBS: När det gäller nyttofordon, ta bort klämmorna omedelbart efter start!
EXPLOSIONSRISK!

Före varje användning måste det kontrolleras att Start Booster är fullständigt funktionsdugligt. Om funktionsdugligheten inte kan garanteras eller om skada upptäcks får Start Booster inte användas. Om Start Booster inte är fullständigt funktionsduglig men trots det används, finns det risk för omfattande kropps-, hälso- och saksador.



Det är viktigt att ta på sig skyddsglasögon när man använder Start Booster.

- Låt alla service- eller reparationsarbeten endast utföras av yrkespersonal. Om Start Booster är skadad eller defekt, måste den returneras till FÖRCH, under inga omständigheter får ni demontera Start Booster själv.
- Av säkerhetsskäl är alla förändringar på Start Booster förbjudna. Om ändringar på apparaten genomförs leder detta till omedelbar friskrivning av ansvar.

Konstruktion och funktion

Beskrivning	Start-Booster 12 V	Start Booster Trolley 12 V	Start Truck 12/24 V
Artikel-Nr.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Spänning	12 V	12 V	12 / 24 V
Maximal effekt	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Batterikapacitet	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Starteffekt	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Vikt	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Återuppladdning	230 V	230 V	230 V
Laddningsström	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Automatisk laddare	Ja	Ja	Ja
12 V Överbrygnings-/Laddningskabel	Ja	Ja	Ja
Högeffekts-mässingsklämmare	Ja	Ja	Ja
Laddningsspänning	max. 14,9 V	max. 14,9 V	max. 14,9 V
Batteriets livslängd vid 50 % urladdning	ca. 400 cykler	ca. 400 cykler	ca. 400 cykler
Startkabel, koppar (tvärsnitt)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Kabellängd	130 cm	180 cm	180 cm
Skydd mot spänningstoppar	Ja	Ja	Ja
Speciellt mantlad kabel	Ja	Ja	Ja
Integrerad trolley	Nej	Ja	Ja
Säkring	500 A	500 A	500 A
Reservsäkring	Nej	Nej	Nej
Larm vid fel polaritet	Nej	Ja	Ja
Strömbrytare ON/OFF	Nej	Ja	Ja
Batteri (antal)	1	1	2
IP Kapslingsklass	42	42	42
Laddningstid	ca. 10 tim.	ca. 7 tim.	ca. 8 tim.
Antal möjliga överbrygningar i fulladdat tillstånd	Beroende på fordonets tillstånd, temperatur, typ & motorstorlek, max 30 (very difficult to say. Too many variables)		



När apparaten är inaktiv ska man alltid ansluta den till den medföljande automatiska laddaren!

2. Apparats komponenter / leveransomfång

- Start Booster
- Automatisk laddare
- Kabel för alternativ strömkälla (endast 12 V)

3. Före ibruktagandet



VIKTIG ANVISNING: Ladda i minst 48 timmar innan du använder Start Booster för första gången!

OBSERVERA: Om Start Booster inte används ska du alltid ansluta den till den medföljande automatiska laddaren, för att undvika självurladdning och skador på

Start Booster.

Art. 5439 1 6200: Ställ först omkopplaren på önskad utspänning 12 V eller 24 V.

Art. 5439 1 3100: Kontrollera laddningsstatus för Start Booster genom att trycka in testknappen i ca 10 sekunder. Om fyra lysdioder lyser är Start Booster redo att användas.

Om tre eller färre lysdioder tänds måste Start Booster omedelbart laddas. Om alla 5 lysdioderna tänds är enheten fulladdad (den 5:e lysdioden slocknar så snart Start Booster är fränkopplad från laddaren).

Art. 5439 1 3200 u. 5439 1 6200: Kontrollera laddningsstatus för Start Booster genom att trycka in testknappen i ca 10 sekunder. Om den visade spänningen är lägre än 12,6 V eller 25,2 V måste Start Booster laddas.

4. Idriftsättning

- Strömbrytaren står på "OFF"!
 - Anslut den röda klämman (positiv) till batteriets pluspol.
 - Anslut den svarta klämman (negativ) till batteriets minuspol eller till fordonets jordanslutning. Var försiktig med rörliga delar (fläkt, kilrem osv.). Se till att Start Boosters polaritet är korrekt för att undvika olycksfall och skador. (observera varningsanordningen! larm och LED-display!)
- Se till att startboostern är i säkert läge, ställ omkopplaren för art.nr. 5439 1 3200 i läge "ON", ställ in art.nr. 5439 1 6200 på 12 V eller 24 V och starta motorn. Håll ett säkert avstånd från batteriet och Start Booster när du startar motorn.
- Om motorn startar tar du omedelbart bort den svarta klämman (negativ) och stänger av enheten.
 - Ta sedan bort den röda klämman (positiv).

OBS: Om motorn inte startar inom 10 sekunder måste du låta Start Booster svalna i minst 3 minuter, detta för att undvika skador på enheten.



5. Ladda upp Start Booster

- Ladda endast Start Booster med medföljande automatiska laddare.

OBS: Med artikel 5439 1 6200 väljer du utspänning 12 V vid laddning.

Ladda Start Booster medan du kör med den medföljande laddningskabeln via cigarettändaren (12 V!)

OBS: Starta motorn innan du ansluter Start Booster! Start Booster måste vara påslagen.

Med artikel 5439 1 6200 väljer du utspänning 12 V



När Start Booster är inaktiv måste den alltid anslutas till den medföljande automatiska laddaren!

6. Start Booster som en alternativ energikälla

Start Booster erbjuder alternativet att fungera som en alternativ strömkälla när du byter batteri.



Detta innebär att viktiga elektroniska data (radio, telefon, klocka, fordonsdator etc.) kan bibehållas. Anslut bara Start Booster till cigarettändaren med laddningskabeln.

OBSERVERA: I vissa fordon fungerar cigarettändaren bara när tändningen är påslagen!

7. Start Booster som en bärbar energikälla

Start Booster kan användas som en bärbar strömkälla. Anslut bara enheten till Start Booster med en 12 V-adapter. 12 V-strömförsörjningen är skyddad av en skydds brytare upp till 20A.

Underhåll och skötsel

1. Underhåll och skötsel

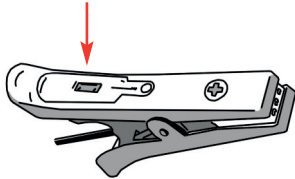
- Håll alltid Start Booster ren.
- Använd inte avfettningsmedel eller vatten, för att undvika korrosion.
- Ange enhetens artikelnummer vid alla frågor och reservdelsbeställningar.
- Kontroller och reparationer ska endast utföras av kvalificerad personal från FÖRCH / Produkt och kvalitetssäkring.

2. Reservdelar

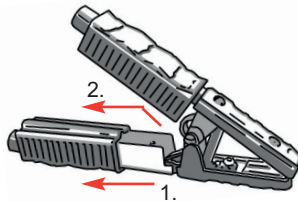
- Använd endast original reservdelar från tillverkaren.
- Fel eller felaktiga reservdelar kan leda till att apparaten skadas eller slutar fungera, liksom resultera i allvarliga skador på egendom och personskada.
- Om reservdelar som saknar godkännande används, upphör alla anspråk på garanti, service, skadestånd och ansvarspflicht att gälla gentemot tillverkaren eller tillverkarens representanter, återförsäljare och säljare.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Laddaren är OK, men Start Booster laddar inte	Batteriet eller brytaren defekt Säkring i laddarens kontakt är defekt Med Art. 5439 1 6200 fel utgångsspänning vald	Skicka Start Booster till tillverkaren för kontroll. Byt ut säkringen i laddningskontakten. Kontrollera vald utgångsspänning på Start Booster
Start Booster är laddad, men ger ingen energi	Felaktig montering av polerna på batteriet. Säkringen på Start Booster defekt	Kontrollera klämmornas kontakt, kontrollera säkringen, byt ut vid behov

Säkring på den positiva klämman:



1. Dra plashandtaget bakåt:



Förvaring och lagring

1. Förvaring och lagring:

Start Booster måste förvaras och lagras under följande förhållanden:

- När den är inaktiv, anslut alltid Start Booster till den medföljande automatiska laddaren.
- Förvara inte Start Booster utomhus.
- Lagra Start Booster torrt och dammfritt.
- Utsätt inte Start Booster för vätskor och aggressiva substanser.
- Lagertemperatur: -10 till +35°C.
- Relativ luftfuktighet max. 60 %.



Starter Booster



1. Genel Bilgi

Lütfen bu cihazı kullanacak olan kişi, ilk kullanımdan önce yazılan kullanım talimatlarını okuyup iyi anladığından emin olmalıdır.

- Bu kullanım kılavuzu, cihazınızın arızasız çalıştırılması için, önemli bilgiler içermektedir.
- Cihazınızın doğru kullanımı için, bütün güvenlik uyarıları ve bilgilerin kullanım kılavuzunda tam olarak dikkat edilmesi gerekmektedir.
- Bunun için kullanım kılavuzunuzu, her zaman Start Boosterı yanında bulundurun.
- Bu alet belli bir kullanım için geliştirilmiştir. Bunun için FORCH üstüne basarak, cihazda değişiklik yapılmaması ve başka amaç için kullanılmamasını bildirmektedir.
- Yaralanma ve zararlardan, amaç dışı kullanımdan Theo Förch GmbH & Co. KG hiç bir şekilde sorumluluk üstlenmemektedir.
- Bunun dışında cihazın kullanım alanında, kaza önleme halleri dikkate alınmalıdır.

Güvenlik

1. Kullanıcının sorumluluğu



Cihaz şu an mevcut geliştirme ve hazırlanış kuralları ve tekniğine göre, çalışma bakımından güvenlidir. Ancak cihazda, yetkili personel tarafından veya amaca uygun kullanılmadığı zaman tehlikeler oluşabilir. Bunun için cihaz ile çalışacak ve sorumluluğu alan kişinin kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış olmalıdır.

- Kullanım kılavuzunu cihaza yakın yerde bulundurun.
- Cihazda yapılan her türlü değişiklikler kabul edilemez.
- Her türlü güvenlik, dikkat ve kullanım uyarıları, cihazda okunabilir şekilde muhafaza edilmeli. Zarar görmüş levhalar yapıştırıcılar derhal yenilenmelidir.
- Verilmiş olan değerler yada değer aralığına mutlaka uyulmalıdır.
- Üretici tarafından tavsiye edilen aksesuarları, zarar ve yaralanmaları önlemek için kullanın.
- Start Boosterı, sadece orijinal şarj cihazı ile doldurun. Şarj cihazı bozulursa, derhal yenisi ile değiştirin.
- Cihazı hiçbir zaman patlama tehlikesi olan bir odada yada benzin, gaz v.s gibi yanıcı ürünlerin yanında kullanmayın.
- Start Boosterı, arıza yapmaması için uzun süre, deşarj halinde bırakmayın.
- Cihazı her zaman beraberinde verilen otomatik şarj ile bağlayın.

2. Belirlenmiş kullanım şekli



Çalışma güvenliği, sadece belirtilen kullanım ve kullanım klavuzunda bahsedilen veriler neticesinde geçerlidir. Çalışma güvenliğinin yanında, kullanım klavuzunda güvenlik, kaza önleme, çevre koruma dikkate alınmalıdır.

Aletlerin kullanımında ve beklemesinde her zaman resmi bölge takip etmeli

- Cihazı teknik ve çalışma güvenliği sağlanmış bir durumda çalıştırın.
- Güvenlik önlemlerini her zaman ulaşabilir bulundurun ve devamlı kontrol edin.
- Kısa devrelerden kaçının. Kısaçakları birbiri ile temas ettirmeyin.
- Görünen soketlerden çekin, kablolardan çekmeyin.
- Kabloları kaldırın ve taşıma için tutma yönündeki yere getirin.
- Start Boosterın taşınması, teleskop tutamağı yada taşıma için sapı kullanın.
- Belirlenen kullanım dışında, yapılan herşey kullanım kuralları dışındadır
- Üreticiye karşı belirlenen kullanım dışındaki her türlü şikayet yada arızalar kabul edilemez.
- Kullanım kuralları dışında oluşan arızalarda kullanıcı kendisi sorumludur.

3. Cihazdan oluşan tehlikeler/kişisel koruma giysisi



**DİKKAT! Starttan sonra araçlardan kısaçakları hemen uzaklaştırın!
PATLAMA TEHLİKESİ!**

Her kullanımdan sonra Start Boosterin tam olarak çalıştığından emin olunmalı. Eğer tam olarak çalışmıyorsa ve arızalar tespit edilmiş ise, o zaman Start Boosterı kullanılmamalıdır. Eğer cihaz tam olarak çalışmazsa ve yine de kullanmaya devam edilirse, vücut ve insan sağlığı olumsuz olarak etkilenme tehlikesi oluşabilir.



Start Boosterin kullanımında mutlaka koruma gözlüğü kullanılmalıdır.

- Bütün servisler ve tamir çalışmaları yetkili elemanlar tarafından yürütülmelidir. Start Boosterii arızalı veya bozuk ise, Start Boosterii FÖRCH'e geri verin, hiçbir şekilde cihazı kendiniz sökmeyiniz.
- Güvenlik nedenlerinden dolayı, Start Boosterdeki değişiklikler yapılmamalıdır. Yapıldığı taktirde sorumluluk kabul edilmez.

Kurulum ve fonksiyon

1. Teknik veriler

Açıklama	Start Booster 12 V	Start-Trolley 12 V	Start-Truck 12/24 V
Artikel-Nr.	5439 1 3100	5439 1 3200	5439 1 6200
Gerilim	12 V	12 V	12 / 24 V
Yüksek performans	3.100 Ampere	3.200 Ampere	6.200 /3.100 Ampere
Batarya kapasitesi	25 Ah	33 Ah	2x25 Ah
Start performansı	1.170 A	1.200 A	2.400 A / 1.200 A
Ağırlık	ca. 11,7 kg	ca. 18,1 kg	ca. 26 kg
Tekrar şarj	230 V	230 V	230 V
Şarj akımı	12 V 2A	12 V 3 A	12 V 3 A
Otomatik şarj cihazı	evet	evet	evet
12 V Köprü ve şarj kablosu	evet	evet	evet
Yüksek performans Messing kısıkaç	evet	evet	evet
Şarj gerilimi	Maks. 14,9 V	Maks. 14,9 V	Maks.14,9 V
50 % boşalmada Bataryanın ömrü saykıl	tahmini 400 Zyklen	tahmini 400 Zyklen	tahmini 400 Zyklen
Start kablosu (Kesit)	25 mm ²	50 mm ²	50 mm ²
Kablo uzunluğu	130 cm	180 cm	180 cm
Kıvılcımlara karşı koruma	evet	evet	evet
Özel kablo	evet	evet	evet
Entegre edilmiş Trolley	hayır	evet	evet
Sigorta	500 A	500 A	500 A
Yedek sigorta	hayır	hayır	hayır
Farklı polarizasyonda	hayır	evet	evet
ON/OFF şalteri	hayır	evet	evet
Batarya (Adet)	1	1	2
IP koruma sınıfı	42	42	42
Şarj süresi	tahmini 10 saat.	tahmini 7 saat.	tahmini 8 saat.
Tam doldurulmuş şekilde köprüleme sayısı	Aracın durumuna bağlı olarak sıcaklık, motorun maks. Sıcaklığı (very difficult to say. Too many variables)		

Bekleme durumunda iken, her zaman cihazı beraberinde verilen otomatik şarj cihazına bağlayın!

2. Cihaz parçaları/sipariş kapsamı

- Start Booster
- Otomatik şarj cihazı
- Alternatif kaynaklar için kablo (sadece 12 V)

3.Devreye almadan önce



ÖNEMLİ BİLGİ: Start Boosterin ilk kullanımından önce en az 48 saat şarj olmalıdır!
UYARI: Kullanılmadığı zamanlarda Start Boosterin deşarj olmasını ve arızalardan önlemek için otomatik şarj cihazına bağlayınız.

Art.5439 1 6200 önce şalteri istenilen çıkış gerilimine 12 V ya da 24 V ayarlayın.

Art.5439 1 3100 Start Boosterin dolumunu kontrol etmek için, kontrol düğmesine yaklaşık 10 sn.basılı tutun. 4 LED birden yanarsa, o zaman Start Boosteri kullanıma hazırdır. 3 LED ve daha az yanarsa o zaman Start Boosteri kısmen şarj edilmelidir.5 LED birden yanarsa o zaman cihaz tam olarak şarj edilmiştir (5. LED Start Boosteri şarj cihazından ayrılınca söner).

Art.5439 1 3200 ve 5439 1 6200 Start Boosterin şarjını kontrol düğmesine 10 sn. basarak kontrol ediniz. Gösterilen gerilim 12,6V ya da 25,2V az ise şarj edilmelidir.

4. Devreye alma

Art. 5439 1 6200 istenilen çıkış gerilimini seçiniz.

- Şalter „OFF!“ durumunda
- Kırmızı (pozitif) kaskacı bataryadaki pozitif kutup başına bağlayın.
- Siyah (negatif) kaskacı bataryadaki negatif kutup başına yada aracin şasesine bağlayın.Dikkat! Hareket eden vantilatör ve V kayışına v.s

Yaralanma ve hasarları önlemek için, mutlaka Start Boosterin doğru kutubuna dikkat edin.(Işıkları dikkate alın! Alarm ve LED gösterge!)

- Star Boosterin güvenli bir konumda olduğundan emin olun, 5439 1 3200 no.lu öğenin anahtarını "ON" konumuna getirin, 5439 1 6200 no.lu öğeyi 12 V veya 24 V'a ayarlayın ve motoru çalıştırın Motora start verilirken, Batarya ve Start Boosterden mesafeli durun.
- Motor çalışırsa siyah(negatif) kaskacı hemen ayırın ve cihazı kapatın.
- Sonra kırmızı (pozitif) kaskacı ayırın.



DİKKAT: Motor 10 sn. sonra start almaz ise, zarar vermemek için,Batarya starterini en az 3 dakika soğumasını sağlamalısınız.

5.Start Boosterin şarjı

- Sadece beraberinde verilen otomatik şarj ile Start Boosterin doldurun.



DİKKAT: Art. 5439 1 6200 de şarjda çıkış gerilimini 12 V seçin.

- Batarya starterini seyir halinde iken, beraberinde verilen, sigara çakmak (sadece 12 V!) bağlantılı kablo ile doldurabilirsiniz.

DİKKAT: Motoru, Start Boosterin bağladıktan sonra çalıştırın! Start Boosterin açılmış olmalı. Art. 5439 1 6200 de çıkış gerilimi 12 V olarak seçin!

Batarya cihazı beklemede iken, her zaman beraberinde verilen otomatik şarj ile bağlanmalıdır!



6.Alternatif enerji kaynağı olarak Start Boosterin

Bataryanın değişiminde, Start Boosterin alternatif enerji kaynağı olarak imkan vermektedir.Böylece önemli elektronik bigiler (Radyo, Telefon, saatbord bilgisayar v.s.)korunmuş olur. Start Boosterin , sigara çakmaklığına şarj kablosu ile sadece takınız. Art.5439 1 6200 de çıkış gerilimi 12 V seçin. Cihaz „OFF“ durumunda durmalı.

ÖNEMLİ: Bazı araçlarda sigara şarj, sadece sigara çakmağı için çalışır!

7.Taşınabilir enerji kaynağı olarak Start Boosterin

Start Boosterin taşınabilir enerji kaynağı olarak kullanılabilir. Sadece cihazı bir 12 V Adaptörü ile Batarya starterine bağlayınız. 12 V gerilim beslemesi 20A koruma şalteri ile korunmuştur.Art.5439 1 6200 de şalterin 12 Vçıkış geriliminde ayarlandığına dikkat edin! Cihaz„OFF“ durumunda olmalı.

Bekleme ve Bakım

1.Bekleme ve bakım

- Batarya şarj cihazını temiz tutun.
- Korozyonu önlemek için yağlı madde ya da su kullanmayın.
- Her türlü danışma ve yedek malzeme için cihazın Artikel numarasını verin.
- Kontrol ve tamir sadece yetkili personel, dolayısıyla FÖRCH tarafından cihaz ile birlikte gönderilmeli.

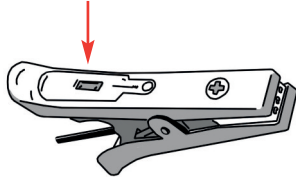
2.Yedekparça

- Sadece üreticinin orijinal yedekparçalarını kullanın.
- Yanlış yada uygun olmayan yedekparça kullanımı cihazın tamamen bozulmasına, ağır vücut sağlığına ve eşyalara zarar verebilir.
- Kabul edilmeyen yedekparçaların kullanımında Garanti, Servis, Tazminat, üreticinin

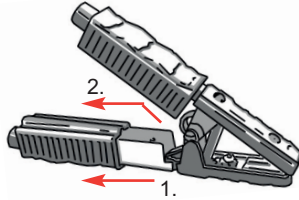
Arıza	Muhtemel sebep	Yapılması gereken
Start Boosterin şarj cihazı ile dolmuyor	Batarya yada koruma şalteri bozuk Şarj cihazın şarj soketindeki sigorta bozuk Art.5439 1 6200 de yanlış çıkış gerilimi seçilmiş	Start Boosteri deneme için üreticiye veriniz Şarj soketindeki sigortayı değiştirin Start Boosterindeki çıkış gerilimini kontrol edin
Start Boosteri şarj edildi. Performans yok.	Kısaçıklar yanlış bir şekilde bataryaya oturmuş Start Boosterin sigortası bozuk	:Kısaçıkların temasını kontrol edin Sigortayı kontrol edin yada değiştirin.

sorumluluğu ve onun görevlendirdiği satıcı ve vekilinden talep edilemez.

Sigorta artı kısaçakta:



Plastik tutamağı arkaya doğru çekiniz:



Saklama ve Stoklama

1.Saklama ve Stoklama:

Start Boosteri aşağıdaki şartlardan dolayı stoklama ve saklamaya ihtiyaç duyar:

- Bekleme durumunda her zaman Start Boosteri beraberinde verilen otomatik şarjına bağlayın.
- Start Boosterini açıkta saklamayın.
- Start Boosterini kuru ve tozsuz saklayın.
- Start Boosterine sıvı ve agresif maddeler uygulamayın.
- Stoklama sıcaklığı: -100 ile +35°C.
- Hava nem sıcaklığı maks. 60%.



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
 Theo-Förch-Str. 11 – 15
 74196 Neuenstadt
 info@foerch.de

Kundenservice:
 Tel. +49 7139 95 599
 kundenservice@foerch.de

Verkaufsniederlassungen

An Arbeitstagen zu den gewohnten Öffnungszeiten für alle Kunden da.

Bamberg
 Biegenhofstr. 13
 98103 Heilstadt
 bamberg@foerch.de

Bautzen
 Neualtaer Str. 58
 02625 Bautzen
 bautzen@foerch.de

Berlin-Marzahn
 Rhinstr. 50 A
 12681 Berlin
 berlin@foerch.de

Berlin-Reinickendorf
 Eichborndamm 111
 13403 Berlin
 berlin-reinickendorf@foerch.de

Braunschweig
 Waller See 2
 38179 Schwäger
 braunschweig@foerch.de

Bremen
 Allerkaai 4
 28309 Bremen
 bremen@foerch.de

Chemnitz
 Bornauer Str. 205
 09114 Chemnitz
 chemnitz@foerch.de

Cottbus
 Kienneulitzer Str. 12
 03044 Cottbus
 cottbus@foerch.de

Dessau
 Kochstedter Kreisstr. 7
 06847 Dessau
 dessau@foerch.de

Dresden
 Brenner Str. 5
 01067 Dresden
 dresden@foerch.de

Frankfurt
 August-Schanz-Str. 29A
 60433 Frankfurt am Main
 frankfurt@foerch.de

Freiburg
 Tüfstr. 73 A
 79108 Freiburg
 freiburg@foerch.de

Hamburg
 Ahrensburger Str. 138
 20045 Hamburg
 hamburg@foerch.de

Heilbronn
 Dieselstr. 18
 74076 Heilbronn
 heilbronn@foerch.de

Kassel
 Hamburger Str. 22
 34134 Kassel
 kassel@foerch.de

Kaufbeuren
 Moosmangstr. 6
 87600 Kaufbeuren
 kaufbeuren@foerch.de

Kempten
 Straßacker 2
 87437 Kempten
 kempten@foerch.de

Leipzig-Plagwitz
 Gießstr. 12 A
 04229 Leipzig
 leipzig@foerch.de

Leipzig-Zentrum
 Adenauerallee 3
 04347 Leipzig
 leipzig.zentrum@foerch.de

Lübeck
 Spenglerstr. 1A
 23556 Lübeck
 luebeck@foerch.de

Magdeburg
 Silberbergweg 6A
 39129 Magdeburg
 magdeburg@foerch.de

Mannheim
 Innstr. 27
 68199 Mannheim
 mannheim@foerch.de

Neuenstadt
 Theo-Förch-Str. 11 – 15
 74196 Neuenstadt
 neuenstadt@foerch.de

Neu-Ulm
 Lessingstraße 20
 89231 Neu-Ulm
 neu-ulm@foerch.de

Nürnberg / Fürth
 Walsackweg 1
 90763 Fürth
 nuernberg@foerch.de

Oberhausen
 Im Lippertfeld 5b
 46047 Oberhausen
 oberhausen@foerch.de

Offenburg
 Heirsch-Hertz-Str. 10
 77656 Offenburg
 offenburg@foerch.de

Paderborn
 Steinfur Str. 4 – 6
 33106 Paderborn
 paderborn@foerch.de

Rostock
 Werftstr. 20
 18057 Rostock
 rostock@foerch.de

Schwerin
 Ratsch 1
 19057 Schwerin
 schwerin@foerch.de

Weimar
 Industriest. 3 C
 99427 Weimar
 weimar@foerch.de

Zwickau
 MaxHilte Gewerbering 2
 08056 Zwickau
 zwickau@foerch.de

FÖRCH Depot 24 h

Rund um die Uhr für autorisierte Kunden mittels Chipkarte zugänglich.

Langenburg
 ImoPark am See 2
 74595 Langenburg

Gesellschaften International

Belgien
FÖRCH Belux I
 L'homme Tools
 Mondesleaan 2A0001
 3600 Genk
 foerch.be

Bulgarien
Förch Bulgaria EOOD
 2 Novoto livade Str.
 Kremikovtzi district
 1839 Sofia
 foerch.bg

Dänemark
Förch A/S
 Hågenmånsvvej 3
 8500 Silkeborg
 foerch.dk

Frankreich
Förch France SAS
 ZAE Le Marchais Renard Aubigny
 77350 Montreuil-sur-le-Jard
 foerch.fr

Italien
Förch S.r.l.
 Via Antonio Stradivari 4
 39100 Bolzano
 foerch.it

Kroatien
Förch d.o.o. Hrvatska
 Buznajska cesta 58
 10010 Zagreb
 foerch.hr

Luxemburg
Förch SAS
 17 rue de Marbourg
 9764 Marnach
 foerch.fr

Niederlande
Förch Nederland B.V.
 Twentepoort Oost 51
 7609 RG Almelo
 foerch.nl

Norwegen
Förch Norge AS
 Gåstre Blikruvevei 4
 1940 Bjerkelangen
 www.foerch.no

Österreich
Theo Förch GmbH
 Röcklbrunnstr. 39A
 5020 Salzburg
 foerch.at

Polen
Förch Polska Sp. z o.o.
 43-392 Miedzyszczecze Góme 379
 k/Bielska-Bialej
 foerch.pl

Portugal
Förch Portugal Lda
 Centro Empresarial Sintra-
 Estoril III
 Rua Pá de Moura, Nº 33 -
 Armazém J
 2710-335 Sintra
 foerch.pt

Rumänien
Foerch S.R.L.
 Str. Ecologistilor 43
 505600 Săcele, jud. Braşov
 foerch.ro

Schweden
Förch Sverige AB
 Brännarevägen 1
 151 55 Södertälje
 foerch.se

Schweiz
Förch AG
 Muttenszenstrasse 143
 4133 Pratteln
 foerch.ch

Serbien
Venus Arma d.o.o.
 Batajnički drum 18a
 11080 Beograd-Zemun
 foerch.rs

Slowakei
Förch Slovensko s.r.o.
 Rošinská 8
 010 06 Žilina
 foerch.sk

Slowenien
FÖRCH d.o.o.
 Ljubljanska cesta 51A
 1206 Trzin
 foerch.si

Spanien
Förch Componentes para
Taller S.L.
 CITA - Avda. de la Semezueta, 24
 18130 - Escúzar (Granada)
 foerch.es

Tschechien
Förch s.r.o.
 Dopravní 1314/1
 104 00 Praha 10 – Uhřetíněves
 foerch.cz

Türkei
Förch Otomotiv İnş. ve San.
Ürünleri Paz. Ltd. Şti.
 Haramidere Mevkii Beysan
 Sarayı
 Sitesi Blok Caddesi No:6/3
 34524 Baylıklözü / İstanbul
 foerch.com.tr

Ungarn
Förch Kereskedelmi Kft
 Börgöndi út 14
 8000 Székesfehérvár
 foerch.hu